叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于保罗·布尔热的文章(essays On Paul Bourget) 000001

2. 关于保罗·布尔热的文章(essays On Paul Bourget) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于保罗·布尔热的文章(Essays on Paul Bourget)
第1/2页

['eseiz]	[ɑ:n]	[pɔ:l]	[bʊr'ʒɛt]
ESSAYS	**ON**	**PAUL**	**BOURGET**
散文	在	保罗	布尔热

关于保罗·布尔热的文章

[baɪ][mɑ:rk]	[tweɪn]
by **Mark**	**Twain**
经过 标记	马克·吐温

马克·吐温

['kɑ:ntents]

Contents

内容

内容

[wʌt]	[pɔ:l]	[bʊr'ʒɛt]	[θɪŋks]	[ʌv; əv][ˌju: 'es]
WHAT	**PAUL**	**BOURGET**	**THINKS**	**OF** **US**
什么	保罗	布尔热	思考	的 我们

保罗·布尔热对我们的看法

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[noʊt]	[tu:; tə][em]	.	[pɔ:l]	[bʊr'ʒɛt]
A	**LITTLE**	**NOTE**	**TO**	**M**	**.**	**PAUL** **BOURGET**
一个	小的	笔记	到	M	.	保罗 布尔热

致保罗·布尔热先生的一则小信

[wʌt]	[pɔ:l]	[bʊr'ʒɛt]	[θɪŋks]	[ʌv; əv][ˌju: 'es]
WHAT	**PAUL**	**BOURGET**	**THINKS**	**OF** **US**
什么	保罗	布尔热	思考	的 我们

保罗·布尔热对我们的看法

[hi:; hi]	[rɪ'pɔ:rts]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[dʒoʊk]	[kə'rektli]	.
He	**reports**	**the**	**American**	**joke**	**correctly**	**.**
他	报告	这	美国人	开玩笑	正确	.

他正确地转述了这个美国笑话。

[ɪn]	['bɔ:stən; 'bɑ:stən]	[ðeɪ]	[æsk]	,	[haʊ]	[mʌtʃ]	[dʌz]	[hi:; hi]	[noʊ]	?
In	**Boston**	**they**	**ask**	**,**	**How**	**much**	**does**	**he**	**know**	**?**
在	波士顿	他们	问	,	如何	很多	做	他	知道	?

在波士顿，人们会问：他知道多少?

[ɪn]	[nu:]	[jɔ:k]	,	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ɪz]	[hi:; hi]	[wɜ:rθ]	?
in	**New**	**York**	**,**	**How**	**much**	**is**	**he**	**worth**	**?**
在	新的	约克	,	如何	很多	是	他	值得	?

在纽约，他身价多少?

[ɪn]	[ˌfɪlə'delfɪr]	,	[hu:]	[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]	['perənts]	?
in	**Philadelphia**	**,**	**Who**	**were**	**his** **parents**	**?**
在	费城	,	WHO	是	他的 父母	?

他在费城，他的父母是谁?

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən]['eɪliən][əb'zɜːrvər][tɜːrnz][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] — - [ɪn]

And	when	an	alien	observer	turns	his	telescope	upon	us	—	advertisedly	in
和	什么时候	一个	外星人	观察员	转弯	他的	望远镜	之上	我们	—	-	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌæprɪ'henʃn] [muːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk] ,

our	own	special	interest	—	a	natural	apprehension	moves	us	to	ask	,
我们的	自己的	特别的	兴趣	—	一个	自然的	忧虑	移动	我们	到	问	,

当一位外星观察者将望远镜对准我们——并宣称这是为了我们自身的特殊利益——我们自然会感到担忧，并提出这样的疑问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flektər] ?

What	is	the	diameter	of	his	reflector	?
什么	是	这	直径	的	他的	反射器	?

他的反射镜直径是多少?

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][em] . - ['tʃæptərz] ,

I	take	a	great	interest	in	M	.	Bourget's	chapters	,
我	拿	一个	伟大的	兴趣	在	M	.	-	章节	,

我对布尔热先生的章节非常感兴趣。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [ɑːr; ər]

for	I	know	by	the	newspapers	that	there	are	several	Americans	who	are
为了	我	知道	经过	这	报纸	那	那里	是	一些	美国人	WHO	是

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

expecting	to	get	a	whole	education	out	of	them	;
期待	到	得到	一个	所有的	教育	出去	的	他们	;

因为我从报纸上得知，有不少美国人希望通过这些书接受全面的教育；

['sevrəl] [huː] [fɔː'sɔː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr'toʊld] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

several	who	foresaw	,	and	also	foretold	,	that	our	long	night	was	over	,
一些	WHO	预见	,	和	还	预言	,	那	我们的	长的	夜晚	曾是	超过	,

有些人预见到了，并且预言了，我们漫漫长夜已经结束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ɔːlmoʊst][dɪ'vaɪn][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .

and	a	light	almost	divine	about	to	break	upon	the	land	.
和	一个	光	几乎	神圣的	关于	到	休息	之上	这	土地	.

一道近乎神圣的光芒即将照耀大地。

“ [hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪti] [ænd; ənd] [wel]

“	His	utterances	concerning	us	are	bound	to	be	weighty	and	well
“	他的	话语	有关	我们	是	边界	到	是	重	和	出色地

“他对我们的评价必然意义重大，影响深远。”

[taɪmd] . ”

timed	.	”
定时	.	”

定时。”

“ [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd]

“	He	gives	us	an	object	-	lesson	which	should	be	thoughtfully	and
“	他	给予	我们	一个	目的	-	课	哪个	应该	是	深思熟虑	和

他给我们上了一堂生动的课，我们应该深思熟虑地学习和理解这堂课。

['prɑːfɪtəbli] ['stʌdid] .

profitably	studied	.
盈利	研究	.

经过深入研究。

" [ðiːz] [wel] - [kən'sɪdərd] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['vɜːdɪkts][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

"	These	well	-	considered	and	important	verdicts	were	of	a	nature	to	restore
"	这些	出色地	-	经过考虑的	和	重要的	判决	是	的	一个	自然	到	恢复

['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] ,

public	confidence	,
民众	信心	,

"这些经过深思熟虑且意义重大的判决旨在恢复公众信心，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'kwaɪɪtɪd][baɪ] ['kwɛstʃənɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər]

which	had	been	disquieted	by	questionings	as	to	whether	so	young	a	teacher
哪个	有	到过	不安	经过	质询	作为	到	无论	所以	年轻的	一个	老师

[wʊd] [biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [klæs] [æz; əz] - ,

would	be	qualified	to	take	so	large	a	class	as	70	,
会	是	合格的	到	拿	所以	大的	一个	班级	作为	-	,

此前有人质疑，如此年轻的教师是否有资格教授多达70人的大班，这引起了人们的不安。

- , - , [dɪ'strɪbjuːtɪd]['oʊvər][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] [æz; əz] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [pʊl]

000	,	000	,	distributed	over	so	extensive	a	schoolhouse	as	America	,	and	pull
-	,	-	,	分布式	超过	所以	广泛的	一个	校舍	作为	美国	,	和	拉

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

it	through	without	assistance	.
它	通过	没有	协助	.

000,000，分布在像美国这样广阔的学校里，并且无需任何帮助就能完成。

[aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][dɪs'kwaɪɪtɪd][maɪ'self] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] , [kɑːm] ['temprəmənt] ,

I	was	even	disquieted	myself	,	although	I	am	of	a	cold	,	calm	temperament	,
我	曾是	甚至	不安	我	,	虽然	我	是	的	一个	寒冷的	,	冷静的	气质	,

[ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'stɜːrbd] .

and	not	easily	disturbed	.
和	不是	容易地	不安	.

即使是我，虽然我性格冷静沉着，不容易被打扰，但也感到不安。

[aɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] .

I	feared	for	my	country	.
我	害怕	为了	我的	国家	.

我为我的国家感到担忧。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] ['træŋkwilaizd][baɪ][ðə; ði]['vɜːdɪkts] ['rendərd] [æz; əz] [ə'bʌv] .

And	I	was	not	wholly	tranquilized	by	the	verdicts	rendered	as	above	.
和	我	曾是	不是	完全	镇静剂	经过	这	判决	渲染	作为	多于	.

上述判决并未让我完全平静下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .

It	seemed	to	me	that	there	was	still	room	for	doubt	.
它	似乎	到	我	那	那里	曾是	仍然	房间	为了	怀疑	.

我觉得仍有疑点。

[ɪn][fækt] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər][aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

In	fact	,	in	looking	the	ground	over	I	became	more	disturbed	than	I	was	before
在	事实	,	在	寻找	这	地面	超过	我	成为	更多的	不安	比	我	曾是	前

.

:
.

事实上，环顾四周，我反而比之前更加不安了。

['meni] ['wɜːrɪŋ] ['kwestʃənz] [keɪm] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] .

Many	worrying	questions	came	up	in	my	mind	.
许多	令人担忧	问题	来了	向上	在	我的	头脑	.

许多令人担忧的问题涌上心头。

[tuː] [wɜːr; wər]['prɑːmɪnənt] .
Two **were** **prominent** **.**
二 是 著名的 .

其中两位尤为突出。

[wer] [hæd; həd][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ?
Where **had** **the** **teacher** **gotten** **his** **equipment** **?**
在哪里 有 这 老师 获得 他的 设备 ?

老师的教学设备是从哪里来的?

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['meθəd] ?
What **was** **his** **method** **?**
什么 曾是 他的 方法 ?

他的方法是什么?

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [fræns] .
He **had** **gotten** **his** **equipment** **in** **France** **.**
他 有 获得 他的 设备 在 法国 .

他的装备是从法国弄来的。

[ðen] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meθəd] !
Then **as** **to** **his** **method** **!**
然后 作为 到 他的 方法 !

那么，他的方法是什么呢?

[aɪ] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnti'meiʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'zɜːrvər] ,
I **saw** **by** **his** **own** **intimations** **that** **he** **was** **an** **Observer** **,**
我 锯 经过 他的 自己的 暗示 那 他 曾是 一个 观察员 ,

从他自己的言行举止中，我看出他是一位观察者。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [juːst] [baɪ]['nætʃərələsts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] .
and **had** **a** **System** **that** **used** **by** **naturalists** **and** **other** **scientists** **.**
和 有 一个 系统 那 用过的 经过 自然学家 和 其他 科学家 .

并拥有一套被博物学家和其他科学家使用的系统。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] [kə'lekts] ['meni] [bʌgz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiz]
The **naturalist** **collects** **many** **bugs** **and** **reptiles** **and** **butterflies** **and** **studies**
这 博物学家 收集 许多 漏洞 和 爬行动物 和 蝴蝶 和 研究
[ðer; ðər] [weɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['peɪʃntli] .
their **ways** **a** **long** **time** **patiently** **.**
他们的 方式 一个 长的 时间 耐心 .

这位博物学家收集了许多昆虫、爬行动物和蝴蝶，并长时间耐心地研究它们的习性。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi][ɪz]['prez(ə)ntli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gruːp] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ['ɪntuː] ['fæməliz] [ænd; ənd]
By **this** **means** **he** **is** **presently** **able** **to** **group** **these** **creatures** **into** **families** **and**
经过 这 方法 他 是 目前 有能力的 到 团体 这些 生物 进入 家庭 和
['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv]['fæməliz] [baɪ][naɪs] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktərz]
subdivisions **of** **families** **by** **nice** **shadings** **of** **differences** **observable** **in** **their** **characters**
细分 的 家庭 经过 好的 阴影 的 差异 可观察的 在 他们的 人物
.
:
.

通过这种方法，他目前能够根据这些生物在性格上可观察到的细微差异，将它们归类为家族和家族的分支。

[ðen] [hiː; hi]['leibəlz][ɔːl] [ðoʊz] ['ʃeɪdɪd] [bʌgz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['naɪsli] [dɪ'skrɪptɪv] [gruːp]
Then **he** **labels** **all** **those** **shaded** **bugs** **and** **things** **with** **nicely** **descriptive** **group**
然后 他 标签 全部 那些 阴影 漏洞 和 事物 和 很好 描述性的 团体
[neɪmz] ,
names **,**
姓名 ,

然后他给所有那些被阴影笼罩的昆虫和其他东西都贴上了描述性很强的组名称。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['hæpi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk][ɪz] [kəm'pliːtɪd] ,

and	is	now	happy	,	for	his	great	work	is	completed	,
和	是	现在	快乐的	,	为了	他的	伟大的	工作	是	完全的	,

他现在很高兴，因为他的伟大事业已经完成了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] ['ɪntɪmətli] [noʊz] ['evri] [bʌg][ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bʌg]

and	as	a	result	he	intimately	knows	every	bug	and	shade	of	a	bug
和	作为	一个	结果	他	亲密	知道	每一个	漏洞	和	阴影	的	一个	漏洞

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

因此，他对那里的每一种昆虫及其各种颜色和习性都了如指掌。

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] .

inside	and	out	.
里面	和	出去	.

从里到外。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,

It	may	be	true	,
它	可能	是	真的	,

这可能是真的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [wʊd] [fiːl] ['seɪfər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]

but	a	person	who	was	not	a	naturalist	would	feel	safer	about	it	if	he
但	一个	人	WHO	曾是	不是	一个	博物学家	会	感觉	更安全	关于	它	如果	他

[hæd; həd][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][bʌg] .

had	the	opinion	of	the	bug	.
有	这	观点	的	这	漏洞	.

但是，如果一个非博物学家知道昆虫的看法，他就会感到更安全。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪstəm] , [bʌt; bət]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['erər] .

I	think	it	is	a	pleasant	System	,	but	subject	to	error	.
我	思考	它	是	一个	令人愉快的	系统	,	但	主题	到	错误	.

我认为这是一个不错的系统，但难免会出现错误。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klæsɪfaɪər] , [ə; eɪ] ['gruːpər] , [ə; eɪ] [dɪ'duːsər] ,

The	Observer	of	Peoples	has	to	be	a	Classifier	,	a	Grouper	,	a	Deducer	,
这	观察员	的	人民	有	到	是	一个	分类器	,	一个	石斑鱼	,	一个	推理器	,

观察人们的人必须具备分类、归纳和推断的能力。

[ə; eɪ]['dʒɛnərəˌlaɪzər] , [ə; eɪ] - ; [ænd; ənd] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst] , [ə; eɪ] ['θɪŋkər] .

a	Generalizer	,	a	Psychologizer	;	and	,	first	and	last	,	a	Thinker	.
一个	通才	,	一个	-	;	和	,	第一的	和	最后的	,	一个	思想家	.

概括者、心理学家；以及，首先也是最后，思考者。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hoʊm] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz]

He	has	to	be	all	these	,	and	when	he	is	at	home	,	observing	his
他	有	到	是	全部	这些	,	和	什么时候	他	是	在	家	,	观察	他的

[oʊn] [foʊk] ,

own	folk	,
自己的	民间	,

他必须扮演所有这些角色，当他在家观察自己的家人时，

[hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ['kɑːmpɪtənsi] .

he	is	often	able	to	prove	competency	.
他	是	经常	有能力的	到	证明	能力	.

他通常能够证明自己的能力。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'brɔːd] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ˌʌnfə'mɪliər] ['piːpəlz]

But	history	has	shown	that	when	he	is	abroad	observing	unfamiliar	peoples
但	历史	有	所示	那	什么时候	他	是	国外	观察	陌生	人民

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

the	chances	are	heavily	against	him	.
这	机会	是	重度	反对	他	.

但历史表明，当他在国外观察不熟悉的民族时，他的成功几率非常低。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ][bʌg] ,

He	is	then	a	naturalist	observing	a	bug	,
他	是	然后	一个	博物学家	观察	一个	漏洞	,

他当时是一位博物学家，正在观察一只昆虫。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nætʃərəˌlɪsts] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][bʌg]

with	no	more	than	a	naturalist's	chance	of	being	able	to	tell	the	bug
和	不	更多的	比	一个	博物学家的	机会	的	存在	有能力的	到	告诉	这	漏洞

['eniθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt] [ɪt'self] ,

anything	new	about	itself	,
任何事物	新的	关于	本身	,

就像博物学家一样，我们几乎不可能告诉这种昆虫任何关于它自身的新信息。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nætʃərəˌlɪsts] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['eni]

and	no	more	than	a	naturalist's	chance	of	being	able	to	teach	it	any
和	不	更多的	比	一个	博物学家的	机会	的	存在	有能力的	到	教	它	任何

[nuː] [weɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][ɪts] [oʊn] .

new	ways	which	it	will	prefer	to	its	own	.
新的	方式	哪个	它	将要	更喜欢	到	它是	自己的	.

就像博物学家一样，他们不可能教会它任何它更喜欢的新方法，而不是它自己的方法。

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðæt][fɜːrst]['kwestʃən] .

To	return	to	that	first	question	.
到	返回	到	那	第一的	问题	.

回到最初的问题。

[em] . [bʊr'ʒɛt] , [æz; əz] ['tiːtʃər] , [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] [fræns] ['tiːtʃɪŋ] [ə'merɪkə] .

M	.	Bourget	,	as	teacher	,	would	simply	be	France	teaching	America	.
M	.	布尔热	,	作为	老师	,	会	简单地	是	法国	教学	美国	.

如果布尔热先生是一位教师，他实际上就是法国在教美国。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz][dɑːrk] — ['ɔːlmoʊst] [i'dʒɪpʃn] , [ɪn][fækt] .

It	seemed	to	me	that	the	outlook	was	dark	—	almost	Egyptian	,	in	fact	.
它	似乎	到	我	那	这	前景	曾是	黑暗的	—	几乎	埃及人	,	在	事实	.

在我看来，前景黯淡——实际上几乎就像埃及的景象一样。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [fræns] , [tiːtʃ] [juː 'es] ?

What	would	the	new	teacher	,	representing	France	,	teach	us	?
什么	会	这	新的	老师	,	代表	法国	,	教	我们	?

这位代表法国的新老师会教给我们什么呢?

['reil,rəudiŋ] ?

Railroading	?
铁路	?

铁路运输?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[fræns] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ə'baʊt] ['reil,rəudiŋ] .

France	knows	nothing	valuable	about	railroading	.
法国	知道	没有什么	有价值的	关于	铁路	.

法国对铁路运输一窍不通。

- ?
Steamshipping ?
- ?

轮船运输?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[fræns] [hæz; həz][noʊ] [səˌpɪriˈɔːrɪtiz] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes][ɪn] [ðæt] [ˈmætər] .
France has no superiorities over us in that matter .
法国 有 不 优势 超过 我们 在 那 事情 .

在这方面，法国并不比我们优越。

[ˈstiːmbəʊt] ?
Steamboating ?
汽船 ?

乘汽船?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[frentʃ] [ˈstiːmbəʊt] [ɪz] [stɪl] [ʌv; əv] [ˈfʊltənz] [deɪt] — - .
French steamboating is still of Fulton's date — 1809 .
法语 汽船 是 仍然 的 富尔顿的 日期 — - .

法国汽船航行的历史仍停留在富尔顿所处的年代——1809年。

[ˈpoʊst(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ?
Postal service ?
邮政 服务 ?

邮政?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[fræns] [ɪz][ə; eɪ] [bæk] [ˈnʌmbər] [ðer; ðər] .
France is a back number there .
法国 是 一个 后退 数字 那里 .

法国在那里排名垫底。

[təˈlegrəfi] ?
Telegraphy ?
电报 ?

电报?

[noʊ] , [wiː; wi] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɑːrˈselvz] .
No , we taught her that ourselves .
不 , 我们 教授 她 那 我们自己 .

不，是我们自己教她的。

[ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] ?
Journalism ?
新闻业 ?

新闻业?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[mægə'ziːn] ?
Magazining **?**
杂志 ?

杂志?

[noʊ] , [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['speʃəlti] .
No **,** **that** **is** **our** **own** **specialty** **.**
不 , 那 是 我们的 自己的 专业 .

不，那是我们的专长。

['gʌvərnmənt] ?
Government **?**
政府 ?

政府?

[noʊ] ; ['lɪbərti] , [iˈkwɑːləti] , [frəˈtɜːrnəti] , [noʊˈbɪləti] , [dɪˈmɑːkrəsi] , [əˈdʌltəri] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [tuː]
No **;** **Liberty** **,** **Equality** **,** **Fraternity** **,** **Nobility** **,** **Democracy** **,** **Adultery** **the** **system** **is** **too**
不 ; 自由 , 平等 , 兄弟会 , 贵族 , 民主 , 通奸 这 系统 是 也
['verɪgeɪtɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['klaɪmət] .
variegated **for** **our** **climate** **.**
斑 为了 我们的 气候 .

不；自由、平等、博爱、高贵、民主、通奸，这个体系对于我们的气候来说太过复杂多样。

[rɪ'lɪdʒən] ?
Religion **?**
宗教 ?

宗教?

[noʊ] , [nɑːt] ['verɪgeɪtɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['klaɪmət] .
No **,** **not** **variegated** **enough** **for** **our** **climate** **.**
不 , 不是 斑 足够的 为了 我们的 气候 .

不，色彩不够丰富，不适合我们这里的气候。

['mɔrəlz] ?
Morals **?**
德 ?

德?

[noʊ] , [wiː; wi]['kænɑːt][rɑːb][ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ɑːr'selvz] .
No **,** **we** **cannot** **rob** **the** **poor** **to** **enrich** **ourselves** **.**
不 , 我们 不能 抢 这 贫穷的 到 丰富 我们自己 .

不，我们不能通过劫富济贫来致富。

['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] ?
Novel **-** **writing** **?**
小说 - 写作 ?

写小说?

[noʊ] . [em] . [bʊr'ʒɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] ['oʊnli][wʌn][plæn] ,
No **.** **M** **.** **Bourget** **and** **the** **others** **know** **only** **one** **plan** **,**
不 . M . 布尔热 和 这 其他的 知道 仅有的 一 计划 ,

不，布尔热先生和其他人只知道一个计划，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] ['ekspəˌgeɪtid] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
and **when** **that** **is** **expurgated** **there** **is** **nothing** **left** **of** **the** **book** **.**
和 什么时候 那 是 删节版 那里 是 没有什么 左边 的 这 书 .

当这些内容被删去之后，这本书就什么都不剩了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .
I **wish** **I** **could** **think** **what** **he** **is** **going** **to** **teach** **us** **.**
我 希望 我 可以 思考 什么 他 是 去 到 教 我们 .

我真想知道他会教我们什么。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dɪˈpɔːrtmənt] ?

Can	it	be	Deportment	?
能	它	是	仪态	?

是仪态吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪkˈspɛrəməntəd][ɪn] [ðæt] [æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

But	he	experimented	in	that	at	Newport	and	failed	to	give	satisfaction	,
但	他	实验	在	那	在	纽波特	和	失败的	到	给	满意	,

[ɪkˈsept] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] .

except	to	a	few	.
除了	到	一个	很少	.

但他在纽波特尝试过这种做法，结果却未能让除少数人之外的人满意。

[ðoʊz] [fjuː] [ɑːr; ər] [pliːzd] .

Those	few	are	pleased	.
那些	很少	是	高兴	.

少数人感到高兴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

They	are	enjoying	their	joy	as	well	as	they	can	.
他们	是	享受	他们的	喜悦	作为	出色地	作为	他们	能	.

他们正尽情享受着这份快乐。

[ðeɪ] [kənˈfes] [ðer; ðər] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntərvjuːər] .

They	confess	their	happiness	to	the	interviewer	.
他们	承认	他们的	幸福	到	这	面试官	.

他们向采访者倾诉了自己的喜悦之情。

[ðeɪ] [fiːl] [ˈprɪti] [straɪpt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

They	feel	pretty	striped	,	but	they	remember	with	reverent	recognition	that	they
他们	感觉	漂亮的	有条纹的	,	但	他们	记住	和	虔诚的	认出	那	他们

[hæd; həd] [ˈʃʊgər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kʌts] .

had	sugar	between	the	cuts	.
有	糖	之间	这	削减	.

它们感觉很粗糙，但它们怀着敬畏之心记得，切口之间有糖。

[truː] , [ˈʃʊgər] [wɪð; wɪθ][sænd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈʃʊgər] .

True	,	sugar	with	sand	in	it	,	but	sugar	.
真的	,	糖	和	沙	在	它	,	但	糖	.

没错，糖里混着沙子，但它仍然是糖。

[ænd; ənd] [truː] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

And	true	,	they	had	some	trouble	to	tell	which	was	sugar	and	which
和	真的	,	他们	有	一些	麻烦	到	告诉	哪个	曾是	糖	和	哪个

[wʌz; wəz][sænd] ,

was	sand	,
曾是	沙	,

的确，他们很难分辨哪些是糖，哪些是沙子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ɪtˈself] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]

because	the	sugar	itself	looked	just	like	the	sand	,	and	also	had	a
因为	这	糖	本身	看起来	只是	喜欢	这	沙	,	和	还	有	一个

[ˈgrævəli] [teɪst] ;

gravelly	taste	;
砾石	品尝	;

因为糖本身看起来就像沙子，而且尝起来也有沙砾的味道;

[stɪl] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

still	,	they	knew	that	the	sugar	was	there	,
仍然	,	他们	知道	那	这	糖	曾是	那里	,

不过，他们知道糖就在那里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] ['ʃʊgər] [ɪn'di:d] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [skri:nd] .

and	would	have	been	very	good	sugar	indeed	if	it	had	been	screened	.
和	会	有	到过	非常	好的	糖	的确	如果	它	有	到过	筛选	.

如果经过筛选，它确实是非常好的糖。

[jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pli:zd] ; [nɑ:t] ['nɔɪzɪli] [soʊ] , [bʌt; bət] [pli:zd] ; [ɪn'veɪdɪd] , [ɔ:r] [stri:kt] , [æz; əz]

Yes	,	they	are	pleased	;	not	noisily	so	,	but	pleased	;	invaded	,	or	streaked	,	as
是的	,	他们	是	高兴	;	不是	喧闹地	所以	,	但	高兴	;	入侵	,	或者	条纹	,	作为

[wʌn] [meɪ] [seɪ] ,

one	may	say	,
一	可能	说	,

是的，他们很高兴；虽然不是大声喧哗，但确实很高兴；正如人们所说，他们被“入侵”或“染指”了。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kɜ:rənt] ['ʃivəz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [səb'du:d] [dʒɔɪ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [nɑ:t][ðə; ði]

with	little	recurrent	shivers	of	joy	—	subdued	joy	,	so	to	speak	,	not	the
和	小的	复发	颤抖	的	喜悦	—	低沉的	喜悦	,	所以	到	说话	,	不是	这

[ˌoʊvər'dʌn] [kaɪnd] .

overdone	kind	.
做得太过火了	种类	.

伴随着一阵阵轻微的喜悦颤栗——可以说是内敛的喜悦，而不是过分的喜悦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] [tə'geðər] , [ði:z] , [ænd; ənd] [mə'sɑ:ʒ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

And	they	commune	together	,	these	,	and	massage	each	other	with
和	他们	公社	一起	,	这些	,	和	按摩	每个	其他	和

['kʌmfərtɪŋ] ['seɪɪŋz] ,

comforting	sayings	,
令人感到安慰	谚语	,

他们彼此交流，用安慰的话语互相鼓励。

[ɪn][ə; eɪ] [swi:t] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ,

in	a	sweet	spirit	of	resignation	and	thankfulness	,
在	一个	甜的	精神	的	辞职	和	感恩	,

怀着一种既顺从又感恩的复杂心情，

['mɪksɪŋ] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:ʃəns] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ði]

mixing	these	elements	in	the	same	proportions	as	the	sugar	and	the
混合	这些	元素	在	这	相同的	比例	作为	这	糖	和	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

将这些材料按与糖和沙子相同的比例混合，

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

as	a	memorial	,	and	saying	,	the	one	to	the	other	,	and	to	the
作为	一个	纪念馆	,	和	说	,	这	一	到	这	其他	,	和	到	这

['ɪntərvju:ər] :

interviewer	:
面试官	:

作为纪念，并向对方以及采访者表达：

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] — [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [sɪ'vɪr] ; [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [tru:] [ˌaɪ 'ti:]

“	It	was	severe	—	yes	,	it	was	bitterly	severe	;	but	oh	,	how	true	it
“	它	曾是	严重	—	是的	,	它	曾是	苦涩地	严重	;	但	哦	,	如何	真的	它

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

“这很严厉——是的，非常严厉；但是，哦，这多么真实啊；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ˌju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] !

and	it	will	do	us	so	much	good	!
和	它	将要	做	我们	所以	很多	好的	!

这将对我们大有裨益！

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [dɪ'pɔːrtmənt] , [wʌt] [ɪz] [left] ?
" If it isn't Deportment , what is left ?
" 如果 它 不是 仪态 , 什么 是 左边 ?

"如果不是仪态，那还剩下什么呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] [æt; ət] [læst] .
It was at this point that I seemed to get on the right track at last .
它 曾是 在 这 观点 那 我 似乎 到 得到 在 这 正确的 追踪 在 最后的 .

就在这时，我似乎终于走上了正确的道路。

[em] . [bʊr'ʒɛt] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːr'selvz] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [wʊd]
M . Bourget would teach us to know ourselves ; that was it : he would
M . 布尔热 会 教 我们 到 知道 我们自己 ; 那 曾是 它 : 他 会
[rɪ'viːl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
reveal us to ourselves .
揭示 我们 到 我们自己 .

布尔热先生会教我们认识自己；就是这样：他会让我们认识到自己。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
That would be an education .
那 会 是 一个 教育 .

那将是一次难得的学习机会。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
He would explain us to ourselves .
他 会 解释 我们 到 我们自己 .

他会让我们自己明白。

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ɑːr'selvz] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəntli] .
Then we should understand ourselves ; and after that be able to go on more intelligently .
然后 我们 应该 理解 我们自己 ; 和 后 那 是 有能力的 到 去 在 更多的 聪明地 .

然后我们应该了解自己；之后才能更明智地行事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [skiːm] .
It seemed a doubtful scheme .
它 似乎 一个 疑 方案 .

这似乎是一个可疑的计划。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .
He could explain us to himself — that would be easy .
他 可以 解释 我们 到 他自己 — 那 会 是 简单的 .

他可以自己向我们解释——那很容易。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʌg] [tuː; tə] [hɪm'self] .
That would be the same as the naturalist explaining the bug to himself .
那 会 是 这 相同的 作为 这 博物学家 解释 这 漏洞 到 他自己 .

这就好比博物学家向自己解释这种昆虫一样。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [bʌg] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌg] — [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
But to explain the bug to the bug — that is quite a different matter .
但 到 解释 这 漏洞 到 这 漏洞 — 那 是 相当 一个 不同的 事情 .

但要向bug解释bug——那就是完全不同的另一回事了。

[ðə; ði] [bʌg] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] ,
The bug may not know himself perfectly ,
这 漏洞 可能 不是 知道 他自己 完美 ,

这只虫子可能并不完全了解自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][kæn; kən] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət]['eni]
but 但 **he** 他 **knows** 知道 **himself** 他自己 **better** 更好的 **than** 比 **the** 这 **naturalist** 博物学家 **can** 能 **know** 知道 **him** 他 **,** , **at** 在 **any** 任何
[reɪt] .
rate 速度 **.** .

但无论如何，他比博物学家更了解自己。

[ə; eɪ] ['fɔːrənər] [kæn; kən] ['foʊtəgræf] [ðə; ði][eks'tiəriəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
A 一个 **foreigner** 外国人 **can** 能 **photograph** 照片 **the** 这 **exteriors** 外观 **of** 的 **a** 一个 **nation** 国家 **,** ,

外国人可以拍摄一个国家的外景，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get] .
but 但 **I** 我 **think** 思考 **that** 那 **that** 那 **is** 是 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **he** 他 **can** 能 **get** 得到 **.** .

但我认为他最多也只能做到这样了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] ['fɔːrənər] [kæn; kən] [rɪ'pɔːrt] [ɪts] [ɪn'tɪriər] — [ɪts] [soʊl] , [ɪts] [laɪf] , [ɪts] [spiːtʃ] , [ɪts]
I 我 **think** 思考 **that** 那 **no** 不 **foreigner** 外国人 **can** 能 **report** 报告 **its** 它是 **interior** 内部的 **—** — **its** 它是 **soul** 灵魂 **,** , **its** 它是 **life** 生活 **,** , **its** 它是 **speech** 演讲 **,** , **its**
[θɔːt] .
thought 想法 **.** .

我认为没有哪个外国人能够描述它的内在——它的灵魂、它的生活、它的语言、它的思想。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] [ə'kwaɪrəbl] [ɪn]['oʊnli][wʌn] [weɪ] ;
I 我 **think** 思考 **that** 那 **a** 一个 **knowledge** 知识 **of** 的 **these** 这些 **things** 事物 **is** 是 **acquirable** 可获得的 **in** 在 **only** 仅有的 **one** 一 **way** 方式 **;** ;

我认为，了解这些事情只能通过一种方式获得；

[nɑːt] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] [ɔːr][sɪks] — [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ; ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ;
not 不是 **two** 二 **or** 或者 **four** 四 **or** 或者 **six** 六 **—** — **absorption** 吸收 **;** ; **years** 年 **and** 和 **years** 年 **of** 的 **unconscious** 无意识 **absorption** 吸收 **;** ;

不是两三次、四五三次或六次吸收；而是年复一年的无意识吸收；

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [kən'sɜːrnd] ; [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd]
years 年 **and** 和 **years** 年 **of** 的 **intercourse** 交往 **with** 和 **the** 这 **life** 生活 **concerned** 担心的 **;** ; **of** 的 **living** 活的 **it** 它 **,** , **indeed** 的确
;
; ;
;

与所处的生活进行多年的交往；实际上，是亲身经历；

['ʃerɪŋ] ['pɜːrsənəli] [ɪn][ɪts] [ʃeɪmz] [ænd; ənd] [praɪdz] , [ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] [griːfs] , [ɪts] [lʌvz] [ænd; ənd]
sharing 分享 **personally** 亲自 **in** 在 **its** 它是 **shames** 耻辱 **and** 和 **prides** 骄傲 **,** , **its** 它是 **joys** 喜悦 **and** 和 **griefs** 悲伤 **,** , **its** 它是 **loves** 爱 **and** 和
[heɪts] ,
hates 讨厌 **,** ,

与它一同分担它的羞耻与骄傲、喜悦与悲伤、爱与恨，

[ɪts] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [ri'vəːsiz] , [ɪts] [ʃoʊz] [ænd; ənd] ['ʃæbinəs] , [ɪts] [diːp] ['peɪtriətɪzəm] , [ɪts]
its 它是 **prosperities** 繁荣 **and** 和 **reverses** 反转 **,** , **its** 它是 **shows** 演出 **and** 和 **shabbinesses** 邋遢 **,** , **its** 它是 **deep** 深的 **patriotisms** 爱国主义 **,** , **its** 它是
['hwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
whirlwinds 旋风 **of** 的 **political** 政治的 **passion** 热情 **,** ,

它的繁荣与衰落，它的辉煌与黯淡，它深厚的爱国情怀，它政治激情的旋风，

[ɪts] [ˌædə'reɪʃənz] — [ʌv; əv][flæg] , [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
its adorations — of flag , and heroic dead , and the glory of the national
它是 崇拜 — 的 旗帜 , 和 英勇 死的 , 和 这 荣耀 的 这 国家的
[neɪm] .
name .
姓名 .

它崇敬国旗、英勇牺牲者以及国家荣耀。

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ?
Observation ?
观察 ?

观察?

[ʌv; əv] [wʌt] ['ri:əl]['vælju:][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Of what real value is it ?
的 什么 真实的 价值 是 它 ?

它究竟有什么实际价值?

[wʌn] [lə:nz] ['pi:pəlz] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [nɑ:t][ðə; ði] [aɪz] [ɔ:r][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
One learns peoples through the heart , not the eyes or the intellect .
一 学习 人民 通过 这 心 , 不是 这 眼睛 或者 这 智力 .

了解一个人，要用心，而不是用眼睛或智力。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['ekspɜ:rt] [hu:] [ɪz]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][soʊlz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf]
There is only one expert who is qualified to examine the souls and the life
那里 是 仅有的 一 专家 WHO 是 合格的 到 检查 这 灵魂 和 这 生活
[ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][rɪ'pɔ:rt] — [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['nɑ:vəlɪst] .
of a people and make a valuable report — the native novelist .
的 一个 人们 和 制作 一个 有价值的 报告 — 这 本国的 小说家 .

只有一位专家有资格审视一个民族的灵魂和生活，并做出有价值的报告——那就是本土小说家。

[ðɪs] ['ekspɜ:rt][ɪz][soʊ] [rer] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['pɑ:pjələs] ['kʌntri] [kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [ˌfɪf'ti:n]
This expert is so rare that the most populous country can never have fifteen
这 专家 是 所以 稀有的 那 这 最多 人口众多 国家 能 绝不 有 十五
[kən'spɪkjuəsli] [ænd; ənd] [kən'fesɪdli] ['kɑ:mpɪtənt] [wʌnz][ɪn] [stɑ:k] [æt; ət][wʌn][taɪm] .
conspicuously and confessedly competent ones in stock at one time .
显眼地 和 坦白地说 胜任的 一个 在 库存 在 一 时间 .

这种专家非常罕见，即使是人口最多的国家也无法同时拥有十五位公认的、能力卓越的专家。

[ðɪs] ['neɪtɪv] ['speʃəlɪst] [ɪz][nɑ:t]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][bɪ'gɪn] [wɜ:rk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]
This native specialist is not qualified to begin work until he has been
这 本国的 专家 是 不是 合格的 到 开始 工作 直到 他 有 到过
[əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
absorbing during twenty - five years .
吸收 期间 二十 - 五 年 .

这位本土专家必须经过二十五年的学习和吸收，才有资格开始工作。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mpɪtənsi] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['kɑ:nʃəs] “ [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ” ?
How much of his competency is derived from conscious “ observation ” ?
如何 很多 的 他的 能力 是 衍生的 从 有意识的 “ 观察 ” ?

他的能力有多少来自于有意识的“观察”?

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kaʊnts] [fɔ:r; fər][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .
The amount is so slight that it counts for next to nothing in the equipment .
这 数量 是 所以 轻微 那 它 计数 为了 下一个 到 没有什么 在 这 设备 .

这个量非常小，对设备来说几乎可以忽略不计。

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:vəlɪst][ɪz][ðə; ði] [sloʊ] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]

Almost	**the**	**whole**	**capital**	**of**	**the**	**novelist**	**is**	**the**	**slow**	**accumulation**	**of**
几乎	这	所有的	首都	的	这	小说家	是	这	慢的	积累	的

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] — [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] .

unconscious	**observation**	**—**	**absorption**	**.**
无意识	观察	—	吸收	.

小说家的全部资本几乎都是无意识的观察和吸收的缓慢积累。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɛkspɜ-ts] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mænərz] , [spi:tʃ] , ['kærəktər] , [ænd; ənd]

The	**native**	**expert's**	**intentional**	**observation**	**of**	**manners**	**,**	**speech**	**,**	**character**	**,**	**and**
这	本国的	专家的	故意	观察	的	礼仪	,	演讲	,	特点	,	和

[weɪz] [ʌv; əv][laɪf][kæn; kən][hæv; həv]['vælju:] ,

ways	**of**	**life**	**can**	**have**	**value**	**,**
方式	的	生活	能	有	价值	,

母语专家对礼仪、言谈、性格和生活方式的有意观察可能具有价值。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['saɪfər] [aʊt][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] .

for	**the**	**native**	**knows**	**what**	**they**	**mean**	**without**	**having**	**to**	**cipher**	**out**	**the**	**meaning**	**.**
为了	这	本国的	知道	什么	他们	意思是	没有	拥有	到	密码	出去	这	意义	.

因为本地人无需费力解读就能明白它们的意思。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [get][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['mi:nɪŋz] ,

But	**I**	**should**	**be**	**astonished**	**to**	**see**	**a**	**foreigner**	**get**	**at**	**the**	**right**	**meanings**	**,**
但	我	应该	是	惊讶	到	看	一个	外国人	得到	在	这	正确的	含义	,

但我如果看到一个外国人能理解正确含义，我会感到非常惊讶。

[kætʃ] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ði:z] ['sʌt(ə)l] [θɪŋz] .

catch	**the**	**elusive**	**shades**	**of**	**these**	**subtle**	**things**	**.**
抓住	这	难以捉摸的	色调	的	这些	微妙的	事物	.

捕捉这些微妙事物中难以捉摸的细微差别。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['nɑ:vəlɪst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rənərz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

Even	**the**	**native**	**novelist**	**becomes**	**a**	**foreigner**	**,**	**with**	**a**	**foreigner's**	**limitations**	**,**
甚至	这	本国的	小说家	变成	一个	外国人	,	和	一个	外国人的	限制	,

即使是本土小说家，也会变成外国人，受到外国人的局限性影响。

[wen] [hi:; hi] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [hu:z] [laɪf][ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt]

when	**he**	**steps**	**from**	**the**	**State**	**whose**	**life**	**is**	**familiar**	**to**	**him**	**into**	**a**	**State**
什么时候	他	步骤	从	这	状态	谁	生活	是	熟悉的	到	他	进入	一个	状态

[hu:z] [laɪf][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [lɪvd] .

whose	**life**	**he**	**has**	**not**	**lived**	**.**
谁	生活	他	有	不是	居住地	.

当他从一个他熟悉的国度踏入一个他从未经历过的国度时。

['brɛt] ['hɑ:rt] [gɑ:t][hɪz; ɪz][ˌkæli'fɔ:rniə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [,kæli'fɔ:njən] [baɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] ,

Bret	**Harte**	**got**	**his**	**California**	**and**	**his**	**Californians**	**by**	**unconscious**	**absorption**	**,**
布雷特	哈特	得到	他的	加利福尼亚州	和	他的	加州人	经过	无意识	吸收	,

布雷特·哈特对加利福尼亚和加利福尼亚人的理解，是无意识吸收的结果。

[ænd; ənd][pʊt][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'laɪv] .

and	**put**	**both**	**of**	**them**	**into**	**his**	**tales**	**alive**	**.**
和	放	两个都	的	他们	进入	他的	故事	活	.

并将他们两个都活生生地写进了他的故事里。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk][tu:; tə][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][du:]

But	when	he	came	from	the	Pacific	to	the	Atlantic	and	tried	to	do
但	什么时候	他	来了	从	这	太平洋	到	这	大西洋	和	尝试	到	做

['nu:pɔ:rt] [laɪf][frʌm; frəm] ['stʌdi] - ['kɑ:nʃəs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli]

Newport	life	from	study	-	conscious	observation	—	his	failure	was	absolutely
纽波特	生活	从	学习	-	有意识的	观察	—	他的	失败	曾是	绝对地

[ˌmɑ:nju'ment(ə)l] .

monumental	.
宏伟的	.

但当他从太平洋来到大西洋，试图通过有意识的研究观察来适应纽波特的生活时——他的失败是巨大的。

['nu:pɔ:rt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌn'æklɪˌmeɪtɪd] [əb'zɜ:rvər] , ['evɪdəntli] .

Newport	is	a	disastrous	place	for	the	unacclimated	observer	,	evidently	.
纽波特	是	一个	灾难性的	地方	为了	这	未适应	观察员	,	显然	.

显然，对于不适应环境的观察者来说，纽波特是一个灾难性的地方。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['nɑ:v(ə)l] - ['bɪldɪŋ] .

To	return	to	novel	-	building	.
到	返回	到	小说	-	建筑	.

回归小说创作。

[dʌz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['nɑ:vəlɪst][traɪ][tu:; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?

Does	the	native	novelist	try	to	generalize	the	nation	?
做	这	本国的	小说家	尝试	到	概括	这	国家	?

本土小说家是否试图概括整个国家?

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[hi:; hi] [leiz] ['pleɪnli] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] ['pi:p(ə)l]

he	lays	plainly	before	you	the	ways	and	speech	and	life	of	a	few	people
他	躺下	显然	前	你	这	方式	和	演讲	和	生活	的	一个	很少	人们

[gru:pt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] [bʊk] .

grouped	in	a	certain	place	—	his	own	place	—	and	that	is	one	book	.
分组	在	一个	肯定	地方	—	他的	自己的	地方	—	和	那	是	一	书	.

他坦率地向你展示了聚集在某个地方（他自己的地方）的几个人的生活方式、言语和生活，而这就是一本书。

[ɪn] [taɪm] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bredrən] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

In	time	he	and	his	brethren	will	report	to	you	the	life	and	the	people
在	时间	他	和	他的	弟兄们	将要	报告	到	你	这	生活	和	这	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] ['vɪlɪdʒ] ;

of	the	whole	nation	—	the	life	of	a	group	in	a	New	England	village	;
的	这	所有的	国家	—	这	生活	的	一个	团体	在	一个	新的	英格兰	村庄	;

过一段时间，他和他的兄弟们会向你们汇报整个国家的生活和人民——新英格兰一个村庄里一群人的生活；

[ɪn][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['vɪlɪdʒ] ; [ɪn][ə; eɪ]['teksən] ['vɪlɪdʒ] ; [ɪn][æn; ən]['ɔ:rəgən] ['vɪlɪdʒ] ;

in	a	New	York	village	;	in	a	Texan	village	;	in	an	Oregon	village	;
在	一个	新的	约克	村庄	;	在	一个	德克萨斯人	村庄	;	在	一个	俄勒冈州	村庄	;

在纽约州的一个村庄；在德克萨斯州的一个村庄；在俄勒冈州的一个村庄；

[ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] ['fɪfti] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] ; [ðen] [ðə; ði][fɑ:rm] - [laɪf][ɪn] ['fɪfti] [steɪts] [ænd; ənd]

in	villages	in	fifty	States	and	Territories	;	then	the	farm	-	life	in	fifty	States	and
在	村庄	在	五十	各州	和	领土	;	然后	这	农场	-	生活	在	五十	各州	和

['teritəriz] ;

Territories	;
领土	;

在五十个州和地区的乡村；然后在五十个州和地区的农场生活；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [gru:ps] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd]

a	hundred	patches	of	life	and	groups	of	people	in	a	dozen	widely	separated
一个	百	补丁	的	生活	和	团体	的	人们	在	一个	打	广泛	分开

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

十几个相距甚远的城市里，生活着上百个不同的群体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [wɪl] [bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	Indians	will	be	attended	to	;	and	the	cowboys	;	and	the
和	这	印度人	将要	是	参加	到	;	和	这	牛仔	;	和	这

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['maɪnərz] ;

gold	and	silver	miners	;
金子	和	银	矿工	;

印第安人会得到照顾；牛仔们会得到照顾；金矿工人和银矿工人也会得到照顾；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ni:grəuz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['idiəts][ænd; ənd] ['kɑ:ŋgrəsmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ,

and	the	negroes	;	and	the	Idiots	and	Congressmen	;	and	the	Irish	,
和	这	黑人	;	和	这	白痴	和	国会议员	;	和	这	爱尔兰	,

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,

the	Germans	,
这	德国人	,

还有黑人；还有白痴和国会议员；还有爱尔兰人、德国人，

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [ðə; ði] [swi:dz] , [ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] ['tʃainəmən] , [ðə; ði] ['grizər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Italians	,	the	Swedes	,	the	French	,	the	Chinamen	,	the	Greasers	;	and	the
这	意大利人	,	这	瑞典人	,	这	法语	,	这	中国人	,	这	油头小子	;	和	这

['kæθlɪks] ,

Catholics	,
天主教徒	,

意大利人、瑞典人、法国人、中国人、油头党；以及天主教徒，

[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] , [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz] , [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] , [ðə; ði]['bæptɪsts] ,

the	Methodists	,	the	Presbyterians	,	the	Congregationalists	,	the	Baptists	,
这	卫理公会	,	这	长老会	,	这	公理会教徒	,	这	浸信会	,

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [ðə; ði] ['mɔ:mənz] , [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] ,

the	Spiritualists	,	the	Mormons	,	the	Shakers	,
这	唯灵论者	,	这	摩门教徒	,	这	摇晃者	,

卫理公会教徒、长老会教徒、公理会教徒、浸信会教徒、唯灵论者、摩门教徒、震教徒

[ðə; ði]['kweɪkərs] , [ðə; ði][dʒu:z] , [ðə; ði] ['kæmˌbɛlaɪts] , [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts]

the	Quakers	,	the	Jews	,	the	Campbellites	,	the	infidels	,	the	Christian	Scientists
这	贵格会教徒	,	这	犹太人	,	这	坎贝尔派	,	这	异教徒	,	这	基督教	科学家

, [ðə; ði][maɪnd] - - ,

,	the	Mind	-	Curists	,
,	这	头脑	-	-	,

贵格会教徒、犹太人、坎贝尔派教徒、异教徒、基督教科学派教徒、心灵疗法师，

[ðə; ði] [feɪθ] - - , [ðə; ði][treɪn] - ['rɔbəz] , [ðə; ði] [waɪt] [kæps] , [ðə; ði] ['mʊnˌʃaɪnər] .

the	Faith	-	Curists	,	the	train	-	robbers	,	the	White	Caps	,	the	Moonshiners	.
这	信仰	-	-	,	这	火车	-	强盗	,	这	白色的	帽子	,	这	私酒贩	.

信仰疗法者、火车劫匪、白帽帮、私酒贩子。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]['eɪb(ə)l]['nɑ:vəlz][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]

And	when	a	thousand	able	novels	have	been	written	,	there	you	have	the
和	什么时候	一个	千	有能力的	小说	有	到过	书面	,	那里	你	有	这

[soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

soul	of	the	people	,
灵魂	的	这	人们	,

当一千部优秀的小说问世之后，你就拥有了人民的灵魂。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

the	life	of	the	people	,	the	speech	of	the	people	;
这	生活	的	这	人们	,	这	演讲	的	这	人们	;

人民的生活，人民的言论；

[ænd; ənd][nɑːt] ['eniwer] [els] [kæn; kən] [ðiːz] [biː; bi][hæd; həd] .

and	not	anywhere	else	can	these	be	had	.
和	不是	任何地方	别的	能	这些	是	有	.

其他地方都买不到这些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['mænərz] , ['fiːlɪŋz] , [æm'bɪʃənz] , [wɪl] [biː; bi] ['ɪnfɪnət] .

And	the	shadings	of	character	,	manners	,	feelings	,	ambitions	,	will	be	infinite	.
和	这	阴影	的	特点	,	礼仪	,	情怀	,	抱负	,	将要	是	无限	.

而性格、举止、情感、抱负的细微差别将是无穷无尽的。

“ - [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] - [ɪz]['ɔːlweɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ʃeɪd] [ɪn][ɪts]

“	'	The	nature	of	a	people	'	is	always	of	a	similar	shade	in	its
“	-	这	自然	的	一个	人们	-	是	总是	的	一个	相似的	阴影	在	它是

“一个民族的本性总是带有相似的色彩。”

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd][ɪts] ['vɜːrtʃʊ] , [ɪn][ɪts] [frɪ'vɔlɪtiːz] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['leɪbər] .

vices	and	its	virtues	,	in	its	frivolities	and	in	its	labor	.
恶习	和	它是	美德	,	在	它是	轻浮之事	和	在	它是	劳动	.

它的恶习和美德，它的轻浮和劳动。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪ'skʌvər] - ,

'	It	is	this	physiognomy	which	it	is	necessary	to	discover	'	,
-	它	是	这	面相学	哪个	它	是	必要的	到	发现	-	,

“我们需要发现的正是这种面相特征。”

[ænd; ənd] ['evri] ['dɑːkjumənt][ɪz] [gʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'siːnoʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	every	document	is	good	,	from	the	hall	of	a	casino	to	the
和	每一个	文档	是	好的	,	从	这	大厅	的	一个	赌场	到	这

每份文件都很有用，从赌场大厅到.....

[tʃɜːrtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔɪbəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['wʊmən][tuː; tə][ðə; ði]

church	,	from	the	foibles	of	a	fashionable	woman	to	the
教会	,	从	这	缺点	的	一个	时髦	女士	到	这

教会，从一位时髦女性的怪癖到

[sə'dʒestʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['liːdər] .

suggestions	of	a	revolutionary	leader	.
建议	的	一个	革命性的	领导者	.

一位革命领袖的建议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [kwaɪt]

I	am	therefore	quite
我	是	所以	相当

因此，我相当

[ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] - [ə'merɪkən] [soʊl] - , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

sure	that	this	'	American	soul	'	,	the	principal	interest	and
当然	那	这	-	美国人	灵魂	-	,	这	主要的	兴趣	和

确信这种"美国灵魂"，即主要利益和

[ðə; ði]

the
这

这

[greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [ə'pɪrz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv]

great	object	of	my	voyage	,	appears	behind	the	records	of
伟大的	目的	的	我的	航程	,	出现	在后面	这	记录	的

我此行的伟大目标，似乎就隐藏在记录背后。

['nuːpɔːrt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Newport for those who choose to see it .
纽波特 为了 那些 WHO 选择 到 看 它 .

纽波特，供那些愿意去参观的人欣赏。

" — [em] . [pɔːl] [bʊr'ʒɛt] .
" — M . Paul Bourget .
" — M . 保罗 布尔热 .

——保罗·布尔热先生。

[[ðə; ði][ɪ'tælɪks] (- -) [ɑːr; ər][maɪn] .]
[The italics (' ') are mine .]
[这 斜体 (- -) 是 矿 .]

[斜体字（''）为原文所有。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːntrækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˌʌndər'teɪkən] .
It is a large contract which he has undertaken .
它 是 一个 大的 合同 哪个 他 有 已 .

这是他承接的一份大合同。

" ['rekərdz] " [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [wɜːrd][ðer; ðər] ,
" Records " is a pretty poor word there ,
" 记录 " 是 一个 漂亮的 贫穷的 单词 那里 ,

"记录"这个词用在这里不太恰当。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə]['heɪsti][trænz'leɪʃ(ə)n] .
but I think the use of it is due to hasty translation .
但 我 思考 这 使用 的 它 是 到期的 到 仓促 翻译 .

但我认为这种用法是由于仓促翻译造成的。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] - ['fæstɪz] - .
In the original the word is ' fastes ' .
在 这 原来的 这 单词 是 - 斋戒 - .

原文是"fastes"。

[aɪ] [θɪŋk] [em] . [bʊr'ʒɛt] [ment] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] "
I think M . Bourget meant to suggest that he expected to find the great "
[ə'merɪkən] [soʊl] " [sɪ'kriːtid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] ;
American soul " secreted behind the ostentations of Newport ;
美国人 灵魂 " 分泌物 在后面 这 炫耀 的 纽波特 ;

我认为布尔热先生的意思是，他希望在纽波特的奢华外表下发现伟大的"美国灵魂"；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
and that he was going to get it out and examine it , and
['dʒen(ə)rəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
generalize it ,
概括 它 ,

他打算把它拿出来仔细研究，并进行概括总结。

[ænd; ənd] [saɪ'kɑːlə,dʒaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪts]['hɪd(ə)n][væst] ['mɪstəri]
and psychologize it , and make it reveal to him its hidden vast mystery
和 心理学 它 , 和 制作 它 揭示 到 他 它是 隐 广阔的 神秘
:
:
:

并对其进行心理分析，使其向他揭示其隐藏的巨大奥秘：

" [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] " [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ə'merɪkə] .
" the nature of the people " of the United States of America .
" 这 自然 的 这 人们 " 的 这 团结的 各州 的 美国 .

美国人民的"本性"。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ɪnˈventɪŋ] [waɪld] [skiːmz] .

We	have	been	accused	of	being	a	nation	addicted	to	inventing	wild	schemes	.
我们	有	到过	被告	的	存在	一个	国家	上瘾	到	发明	荒野	方案	.

我们被指责为一个热衷于炮制荒诞计划的国家。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə]['sekənd] [pleɪs] [naʊ] .

I	trust	that	we	shall	be	allowed	to	retire	to	second	place	now	.
我	相信	那	我们	将	是	允许	到	退休	到	第二	地方	现在	.

我相信我们现在应该可以退居第二名了。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] ['leɪb(ə)ld] “ [ə'merɪkən] .

There	isn't	a	single	human	characteristic	that	can	be	safely	labeled	“	American	.
那里	不是	一个	单身的	人类	特征	那	能	是	安全	标签	“	美国人	.

没有哪一项人类特征可以被安全地贴上“美国式”的标签。

” [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [trend] , [ɔːr][drɪft][ʌv; əv] [θɔːt] ,

”	There	isn't	a	single	human	ambition	,	or	religious	trend	,	or	drift	of	thought	,
”	那里	不是	一个	单身的	人类	志向	,	或者	宗教	趋势	,	或者	漂移	的	想法	,

“没有任何一种人类的野心、宗教潮流或思想倾向，

[ɔːr][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɔːr][koʊd][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔːr] [briːd] [ʌv; əv] ['fɑːli] , [ɔːr] [staɪl]

or	peculiarity	of	education	,	or	code	of	principles	,	or	breed	of	folly	,	or	style
或者	特点	的	教育	,	或者	代码	的	原则	,	或者	品种	的	蠢事	,	或者	风格

[ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

of	conversation	,
的	对话	,

或者教育的特殊性，或者原则准则，或者愚昧的类型，或者谈话风格，

[ɔːr] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

or	preference	for	a	particular	subject	for	discussion	,
或者	偏爱	为了	一个	特别的	主题	为了	讨论	,

或者对某个特定讨论主题的偏好，

[ɔːr][fɔːrm][ʌv; əv][legz][ɔːr] [trʌŋk] [ɔːr] [hed] [ɔːr] [feɪs] [ɔːr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɔːr][kəmˈplekʃ(ə)n] ,

or	form	of	legs	or	trunk	or	head	or	face	or	expression	or	complexion	,
或者	形式	的	腿	或者	树干	或者	头	或者	脸	或者	表达	或者	肤色	,

或者腿部、躯干、头部、面部、表情或肤色的形状，

[ɔːr][geɪt] , [ɔːr] [dres] , [ɔːr] ['mænərz] , [ɔːr][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən]['diːteɪl] ,

or	gait	,	or	dress	,	or	manners	,	or	disposition	,	or	any	other	human	detail	,
或者	步态	,	或者	裙子	,	或者	礼仪	,	或者	处置	,	或者	任何	其他	人类	细节	,

或者步态、衣着、举止、性情，或者任何其他人类细节，

[ˌɪnˈsaɪd][ɔːr][ˌaʊtˈsaɪd] , [ðæt] [kæn; kən] ['ræʃnəli] [biː; bi] ['dʒenrəlaɪzd] [æz; əz] “ [ə'merɪkən] .

inside	or	outside	,	that	can	rationally	be	generalized	as	“	American	.
里面	或者	外部	,	那	能	理性地	是	广义	作为	“	美国人	.

无论在内部还是外部，都可以理性地概括为“美国式”。

” [wenˈevər] [juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] “ [əˈmerɪkən] ” [pɪˌkjuːliˈærəti] ,

”	Whenever	you	have	found	what	seems	to	be	an	“	American	”	peculiarity	,
”	每当	你	有	成立	什么	似乎	到	是	一个	“	美国人	”	特点	,

“每当你发现某种看似‘美国式’的特殊之处时，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [frʌnˈtɪr] [ɔːr] [tuː] ,

you	have	only	to	cross	a	frontier	or	two	,
你	有	仅有的	到	叉	一个	边境	或者	二	,

你只需要跨越一两个边境，

[ɔːr][goʊ] [daʊn] [ɔːr][ʌp][ɪn][ðə; ðiˈ]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pərˈsiːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

or	go	down	or	up	in	the	social	scale	,	and	you	perceive	that	it	has
或者	去	向下	或者	向上	在	这	社会的	规模	,	和	你	感知	那	它	有

['dɪsəˈpɪrd] .

disappeared	.
消失	.

或者社会地位下降或上升，你会感觉它消失了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ðiˈ][ətˈlæntɪk][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] .

And	you	can	cross	the	Atlantic	and	find	it	again	.
和	你	能	叉	这	大西洋	和	寻找	它	再次	.

你甚至可以跨越大西洋再次找到它。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['nuːpɔːrt] [rɪˈlɪdʒəs] [drɪft] , [ɔːr] ['spɔːrtɪŋ] [drɪft] , [ɔːr] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [staɪl] [ɔːr] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,

There	may	be	a	Newport	religious	drift	,	or	sporting	drift	,	or	conversational	style	or	complexion	,
那里	可能	是	一个	纽波特	宗教	漂移	,	或者	体育	漂移	,	或者	对话	风格	或者	肤色	,

可能存在纽波特式的宗教倾向、体育倾向、谈话风格或肤色。

[ɔːr][kʌt][ʌv; əv] [feɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪnˈtaɪər]['ɛmpaɪɚz][ɪn] [əˈmerɪkə] , [nɔːrθ] , [saʊθ] ,

or	cut	of	face	,	but	there	are	entire	empires	in	America	,	north	,	south	,
或者	切	的	脸	,	但	那里	是	全部的	帝国	在	美国	,	北	,	南	,

或者说，脸部切割，但美国有整个帝国，北美洲，南美洲，

[iːst] , [ænd; ənd] [west] , [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][jʊr; jər] ['djuːplikits] .

east	,	and	west	,	where	you	could	not	find	your	duplicates	.
东方	,	和	西方	,	在哪里	你	可以	不是	寻找	你的	重复项	.

东边和西边，你都找不到你的重复物品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiˈ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [prəˈpoʊz][tuː; tə][kɔːl] “ [əˈmerɪkən] .

It	is	the	same	with	everything	else	which	one	might	propose	to	call	“	American	.
它	是	这	相同的	和	一切	别的	哪个	一	可能	提出	到	称呼	“	美国人	.

其他所有被称作“美国”的东西也是如此。

” [em] . [bʊrˈʒɛt] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ðiˈ] [əˈmerɪkən] [koʊˈket] .

”	M	.	Bourget	thinks	he	has	found	the	American	Coquette	.
”	M	.	布尔热	思考	他	有	成立	这	美国人	卖弄风情的人	.

“布尔热先生认为他找到了美国风情万种的女人。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][faʊnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

If	he	had	really	found	her	he	would	also	have	found	,	I	am	sure	,
如果	他	有	真的	成立	她	他	会	还	有	成立	,	我	是	当然	,

如果他真的找到了她，我相信他也会找到……

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪgˈzɪsts][ɪn] ['ʌðər] [lændz][ɪn][ðə; ðiˈ] [seɪm] [fɔːrmz] ,

that	she	was	not	new	,	that	she	exists	in	other	lands	in	the	same	forms	,
那	她	曾是	不是	新的	,	那	她	存在	在	其他	土地	在	这	相同的	表格	,

她并非新生事物，她以同样的形态存在于其他地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [seɪm] ['frɪvələs] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [seɪm] [weɪz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] .

and	with	the	same	frivolous	heart	and	the	same	ways	and	impulses	.
和	和	这	相同的	轻浮	心	和	这	相同的	方式	和	冲动	.

怀着同样的轻浮之心，同样的行事方式和冲动。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [koʊˈket] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][laɪf] ;

I	think	this	because	I	have	seen	our	coquette	;	I	have	seen	her	in	life	;
我	思考	这	因为	我	有	已见	我们的	卖弄风情的人	;	我	有	已见	她	在	生活	;

我认为这是因为我见过我们这位轻佻的女人；我亲眼见过她；

['betər] [stɪl] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['nɑːvəlz] , [ænd; ənd] [siːn] [hɜːr; hər][twɪn][ɪn]

better	still	,	I	have	seen	her	in	our	novels	,	and	seen	her	twin	in
更好的	仍然	,	我	有	已见	她	在	我们的	小说	,	和	已见	她	双	在

['fɔːrən] ['nɑːvəlz] .

foreign	novels	.
外国的	小说	.

更妙的是，我在我们的小说里见过她，在外国小说里见过她的双胞胎姐妹。

[aɪ] [wɪʃ] [em] . [bʊr'ʒɛt] [hæd; həd] [siːn] ['aʊərz] .

I	wish	M	.	Bourget	had	seen	ours	.
我	希望	M	.	布尔热	有	已见	我们的	.

我希望布尔热先生能看到我们的照片。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

He	thought	he	saw	her	.
他	想法	他	锯	她	.

他好像看见她了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	so	he	applied	his	System	to	her	.
和	所以	他	应用	他的	系统	到	她	.

于是，他便将自己的方法应用到了她身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] .

She	was	a	Species	.
她	曾是	一个	物种	.

她是一个物种。

[soʊ][hiː; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ,

So	he	gathered	a	number	of	samples	of	what	seemed	to	be	her	,
所以	他	聚集	一个	数字	的	样品	的	什么	似乎	到	是	她	,

于是他收集了一些疑似属于她的样本，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [gruːps] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	put	them	under	his	glass	,	and	divided	them	into	groups	which	he
和	放	他们	在下面	他的	玻璃	,	和	分割	他们	进入	团体	哪个	他

[kɔːlz] “ [taɪps] ,

calls	“	types	,
呼叫	“	类型	,

他把它们放在玻璃杯下，把它们分成几组，他称之为“类型”。

” [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wei] [wɪð; wɪθ] “ ['fɔrmjələz] ” — [briːf] [ʃɑːrp]

”	and	labeled	them	in	his	usual	scientific	way	with	“	formulas	”	—	brief	sharp
”	和	标签	他们	在	他的	通常	科学	方式	和	“	公式	”	—	简短的	锋利的

[dɪ'skrɪptɪv] ['flæʃɪz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [blɪŋk] ,

descriptive	flashes	that	make	a	person	blink	,
描述性的	闪光灯	那	制作	一个	人	眨	,

”并用他惯用的科学方式，用“公式”来标注它们——这些简短而清晰的描述性词语令人目不暇接，令人眨眼。

['sʌmtaɪmz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vɪvɪd] .

sometimes	,	they	are	so	sudden	and	vivid	.
有时	,	他们	是	所以	突然	和	生动	.

有时，它们来得如此突然，如此生动。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [fɑːr] - [fetʃt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər]

As	a	rule	they	are	pretty	far	-	fetched	,	but	that	is	not	an	important	matter
作为	一个	规则	他们	是	漂亮的	远的	-	已获取	,	但	那	是	不是	一个	重要的	事情

;

;
;

一般来说，这些说法都相当牵强，但这并不是什么重要的事情；

[ðeɪ] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [kəm'pel] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
they surprise , they compel admiration ,
他们 惊喜 , 他们 迫使 钦佩 ,

它们令人惊叹，它们令人钦佩。

[ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪs] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːments] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ]
and I notice by some of the comments which his efforts have called forth
和 我 注意 经过 一些 的 这 评论 哪个 他的 努力 有 称为 前进
[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [ʌn'weri] .
that they deceive the unwary .
那 他们 欺骗 这 粗心大意 .

我从他的努力所引发的一些评论中注意到，这些评论会误导那些不谨慎的人。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊ'ket] ['veəriːənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gruːpt] [ænd; ənd]
Here are a few of the coquette variants which he has grouped and
这里 是 一个 很少 的 这 卖弄风情的人 变体 哪个 他 有 分组 和
['leɪb(ə)ld] :
labeled :
标签 :

以下是他归类并标注的一些卖弄风情的变体：

[ðə; ði] [kə'lektər] .
THE COLLECTOR .
这 集电极 .

收藏家。

[ðə; ði] [iːkwələbriː] .
THE EQUILIBREE .
这 平衡 .

平衡。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['bjuːti] .
THE PROFESSIONAL BEAUTY .
这 专业的 美丽 .

专业美容。

[ðə; ði] [blʌfər] .
THE BLUFFER .
这 虚张声势者 .

吹牛大王。

[ðə; ði] [gɜːrl] - [bɔɪ] .
THE GIRL - BOY .
这 女孩 - 男生 .

女扮男装。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðiːz] ['kærəktərz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
If he had stopped with describing these characters we should have been
如果 他 有 停止 和 描述 这些 人物 我们 应该 有 到过
[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ;
obliged to believe that they exist ;
有义务 到 相信 那 他们 存在 ;

如果他只是描述这些人物，我们就不得不相信他们存在；

[ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ]
that they exist , and that he has seen them and spoken with
那 他们 存在 , 和 那 他 有 已见 他们 和 说 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们确实存在，而且他见过他们，也和他们交谈过。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][ðər; ðər] ;

But	he	did	not	stop	there	;
但	他	做过	不是	停止	那里	;

但他并没有就此止步；

[hiː; hi] [went] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][juː 'es] [laɪt] - ['θroʊɪŋ] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər]

he	went	further	and	furnished	to	us	light	-	throwing	samples	of	their
他	去	更远	和	提供	到	我们	光	-	投掷	样品	的	他们的

[bɪ'heɪvjər] ,

behavior	,
行为	,

他更进一步，向我们提供了他们行为的典型例子。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [laɪt] - ['θroʊɪŋ] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] .

and	also	light	-	throwing	samples	of	their	speeches	.
和	还	光	-	投掷	样品	的	他们的	演讲	.

以及他们演讲中的精彩片段。

[hiː; hi] ['entərd] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

He	entered	those	things	in	his	note	-	book	without	suspicion	,
他	进入	那些	事物	在	他的	笔记	-	书	没有	怀疑	,

他毫无戒心地把这些事记在了笔记本里。

[hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [di'lɪvəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kændər]

he	takes	them	out	and	delivers	them	to	the	world	with	a	candor
他	需要	他们	出去	和	交付	他们	到	这	世界	和	一个	坦率

[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðem; ðəm]['dʒenjuɪn] .

and	simplicity	which	show	that	he	believed	them	genuine	.
和	简单	哪个	展示	那	他	相信	他们	真的	.

他将它们拿出来，以坦诚和朴实的态度呈现给世人，这表明他相信它们是真实的。

[ðeɪ] [θroʊ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] .

They	throw	altogether	too	much	light	.
他们	扔	共	也	很多	光	.

它们散发出的光线太多了。

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪnd] .

They	reveal	to	the	native	the	origin	of	his	find	.
他们	揭示	到	这	本国的	这	起源	的	他的	寻找	.

他们向当地人揭示了他所发现物品的来源。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ]

I	suppose	he	knows	how	he	came	to	make	that	novel	and	captivating
我	认为	他	知道	如何	他	来了	到	制作	那	小说	和	引人入胜

[dɪ'skʌvəri] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

discovery	,	by	this	time	.
发现	,	经过	这	时间	.

我想他现在应该知道自己是如何做出这个新颖而引人入胜的发现的了。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , ['eni] [ə'merɪkən] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] — ['eni] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

If	he	does	not	,	any	American	can	tell	him	—	any	American	to	whom	he
如果	他	做	不是	,	任何	美国人	能	告诉	他	—	任何	美国人	到	谁	他

[wɪl] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['ænɪkˌdoʊts] .

will	show	his	anecdotes	.
将要	展示	他的	轶事	.

如果他不这么做，任何一个美国人都可以告诉他——任何一个他愿意向其展示这些轶事的美国人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [pʊt] [ʌp] ” [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .

It	was	“	put	up	”	on	him	,	as	we	say	.
它	曾是	“	放	向上	”	在	他	,	作为	我们	说	.

正如我们所说，这是“强加在他身上的”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒest] — [tuː; tə][biː; bi][pleɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [frɔːdz] .

It	was	a	jest	—	to	be	plain	,	it	was	a	series	of	frauds	.
它	曾是	一个	笑话	—	到	是	清楚的	,	它	曾是	一个	系列	的	欺诈	.

那是一场玩笑——说得更直白些，是一连串的骗局。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv][dʒest] , ['wɪtləs] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] .

To	my	mind	it	was	a	poor	sort	of	jest	,	witless	and	contemptible	.
到	我的	头脑	它	曾是	一个	贫穷的	种类	的	笑话	,	愚蠢	和	可鄙	.

在我看来，这是一种低级的玩笑，既愚蠢又可鄙。

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðer; ðər][rɪ'wɔːrd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

The	players	of	it	have	their	reward	,	such	as	it	is	;
这	玩家	的	它	有	他们的	报酬	,	这样的	作为	它	是	;

参与者会得到他们应得的回报，尽管回报微不足道；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][fækt][ðæt] [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['leɪdiz] .

they	have	exhibited	the	fact	that	whatever	they	may	be	they	are	not	ladies	.
他们	有	展出	这	事实	那	任何	他们	可能	是	他们	是	不是	女士们	.

她们已经证明，无论她们是什么人，她们都不是淑女。

[em] . [bʊr'ʒɛt] [dɪd][nɑːt][dɪ'skʌvər][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [koʊ'ket] ; [hiː; hi] ['mɪrli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [taɪp]

M	.	Bourget	did	not	discover	a	type	of	coquette	;	he	merely	discovered	a	type
M	.	布尔热	做过	不是	发现	一个	类型	的	卖弄风情的人	;	他	仅仅	发现	一个	类型

[ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] .

of	practical	joker	.
的	实际的	小丑	.

布尔热先生并没有发现一种卖弄风情的女人；他只是发现了一种爱开玩笑的人。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] ,

One	may	say	the	type	of	practical	joker	,
一	可能	说	这	类型	的	实际的	小丑	,

可以说，他是那种爱开玩笑的人。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ə'laɪk][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

for	these	people	are	exactly	alike	all	over	the	world	.
为了	这些	人们	是	确切地	同样	全部	超过	这	世界	.

因为世界各地的这些人都一模一样。

[ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] : [ə; eɪ] ['vʌlgər] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['pjʊrəl] [wɪt] ,

Their	equipment	is	always	the	same	:	a	vulgar	mind	,	a	puerile	wit	,
他们的	设备	是	总是	这	相同的	:	一个	庸俗	头脑	,	一个	幼稚的	有	,

他们的装备总是千篇一律：庸俗的思想，幼稚的幽默，

[ə; eɪ]['kruːəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tretʃəri] .

a	cruel	disposition	as	a	rule	,	and	always	the	spirit	of	treachery	.
一个	残忍的	处置	作为	一个	规则	,	和	总是	这	精神	的	背信弃义	.

他生性残忍，且总是怀有背信弃义的精神。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

In	his	Chapter	IV	.
在	他的	章	第四	.

在他的第四章中。

[em] . [bʊr'ʒɛt] [hæz; həz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɑːləmz] ['greɪvli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'leɪtɪŋ] [ænd; ənd]

M	.	Bourget	has	two	or	three	columns	gravely	devoted	to	the	collating	and
M	.	布尔热	有	二	或者	三	列	严重地	奉献	到	这	整理	和

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [saɪ'kɑlə,dʒaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɑːri] ['lɪt(ə)l] [frɔːdz] .

examining	and	psychologizing	of	these	sorry	little	frauds	.
检查	和	心理化	的	这些	对不起	小的	欺诈	.

布尔热先生用两三篇专栏文章严肃地整理、审查和分析了这些可悲的小骗子。

[wʌn][ɪz][nɑ:t] [mu:vd] [tu:; tə] [læf] .

One	is	not	moved	to	laugh	.
一	是	不是	已搬	到	笑	.

人们不会因此而发笑。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [pə'θetɪk] .

There	is	nothing	funny	in	the	situation	;	it	is	only	pathetic	.
那里	是	没有什么	有趣的	在	这	情况	;	它	是	仅有的	可怜的	.

这种情况一点也不好笑，只有悲哀。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dis'ɔnərəbli] ['tri:tɪd]

The	stranger	gave	those	people	his	confidence	,	and	they	dishonorably	treated
这	陌生人	给予	那些	人们	他的	信心	,	和	他们	不光彩地	治疗

[hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'tɜ:rn] .

him	in	return	.
他	在	返回	.

陌生人给予了这些人信任，而他们却以不光彩的方式回报了他。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][sə'spekt] [ðæt][em] . [bʊr'ʒɛt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə]

But	one	must	be	allowed	to	suspect	that	M	.	Bourget	was	a	little	to
但	一	必须	是	允许	到	怀疑	那	M	.	布尔热	曾是	一个	小的	到

[bleɪm] [hɪm'self] .

blame	himself	.
责备	他自己	.

但人们不禁会怀疑，布尔热先生也应该为此承担一些责任。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər][hæz; həz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

Even	a	practical	joker	has	some	little	judgment	.
甚至	一个	实际的	小丑	有	一些	小的	判断	.

即使是爱开玩笑的人，也还是有点判断力的。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə]['eksərsaɪz][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][sə'gæsəti][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪf] [hi:; hi]

He	has	to	exercise	some	degree	of	sagacity	in	selecting	his	prey	if	he
他	有	到	锻炼	一些	程度	的	睿智	在	选择	他的	猎物	如果	他

[wʊd] [seɪv] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntu:]['trʌb(ə)l] .

would	save	himself	from	getting	into	trouble	.
会	节省	他自己	从	获得	进入	麻烦	.

他必须在选择猎物时运用一定的智慧，才能避免给自己惹上麻烦。

[ɪn][maɪ][taɪm][aɪ][hæv; həv]['seldəm] [si:n] [sʌtʃ] ['derɪŋ] [θɪŋz] ['ma:kitid] [æt; ət]['eni] [praɪs][æz; əz]

In	my	time	I	have	seldom	seen	such	daring	things	marketed	at	any	price	as
在	我的	时间	我	有	很少	已见	这样的	大胆	事物	已上市	在	任何	价格	作为

[ði:z] ['kɑ:nʃənslɪs] [foʊk][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɔ:f][æt; ət][pɑ:r][ɑ:n] [ðɪs] [kən'faɪdɪŋ] [əb'zɜ:rvər] .

these	conscienceless	folk	have	worked	off	at	par	on	this	confiding	observer	.
这些	毫无良知	民间	有	工作	离开	在	帕	在	这	倾诉	观察员	.

在我这个有识之士看来，我很少见到如此大胆的东西被不计成本地推销出去。

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'pelz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [bred][ɪn]

It	compels	the	conviction	that	there	was	something	about	him	that	bred	in
它	强制	这	定罪	那	那里	曾是	某物	关于	他	那	繁殖	在

[ðoʊz] ['spekjəˌleɪtəz] [ə; eɪ][kwaɪt][ʌn'ju:ʒuəl] [sens] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

those	speculators	a	quite	unusual	sense	of	safety	,
那些	投机者	一个	相当	异常	感觉	的	安全	,

这让人确信，他身上有一种特质，让那些投机者产生了一种非常不寻常的安全感。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə][streɪn][ðer; ðər] ['paʊɝz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'hæf] .

and	encouraged	them	to	strain	their	powers	in	his	behalf	.
和	鼓励	他们	到	拉紧	他们的	权力	在	他的	代表	.

并鼓励他们为他竭尽全力。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz] “ [sɪg'nɪfɪkənt] ”
They **seem** **to** **have** **satisfied** **themselves** **that** **all** **he** **wanted** **was** **“** **significant** **”**
他们 似乎 到 有 使满意 他们自己 那 全部 他 通缉 曾是 “ 重要的 ”
[fækts] ,
facts **,**
事实 ,

他们似乎已经确信，他想要的只是“重要的”事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [wens] [ðeɪ]
and **that** **he** **was** **not** **accustomed** **to** **examine** **the** **source** **whence** **they**
和 那 他 曾是 不是 习惯 到 检查 这 来源 何处 他们
[prə'siːdɪd] .
proceeded **.**
继续 .

而且他并不习惯于探究他们所依据的来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm]
It **is** **plain** **that** **there** **was** **a** **sort** **of** **conspiracy** **against** **him** **almost** **from**
它 是 清楚的 那 那里 曾是 一个 种类 的 阴谋 反对 他 几乎 从
[ðə; ðɪ][stɑːrt] — [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [freɪt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [ɪk'strævəgənsiz]
the **start** **—** **a** **conspiracy** **to** **freight** **him** **up** **with** **all** **the** **strange** **extravagances**
这 开始 — 一个 阴谋 到 货运 他 向上 和 全部 这 奇怪的 奢侈
[ðoʊz] ['piːpəlz] [dɪ'keɪd] [breɪnz][kʊd; kəd][ɪn'vent] .
those **people's** **decayed** **brains** **could** **invent** **.**
那些 人们的 腐烂的 大脑 可以 发明 .

很明显，几乎从一开始就有人密谋陷害他——一个让他背负那些人腐朽的大脑所能发明的所有奇怪奢侈之物的阴谋。

[ðə; ðɪ] [leŋθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ɑːr; ər][nekst][tuː; tə][ɪn'kredəb(ə)l] .
The **lengths** **to** **which** **they** **went** **are** **next** **to** **incredible** **.**
这 长度 到 哪个 他们 去 是 下一个 到 极好的 .

他们所采取的手段简直令人难以置信。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
They **told** **him** **things** **which** **surely** **would** **have** **excited** **any** **one** **else's** **suspicion** **,**
他们 讲述 他 事物 哪个 一定 会 有 兴奋的 任何 一 其他人的 怀疑 ,

他们告诉他一些事情，换作其他人肯定会对此产生怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] .
but **they** **did** **not** **excite** **his** **.**
但 他们 做过 不是 激发 他的 .

但它们并没有让他感到兴奋。

[kən'sɪdər] [ðɪs] :
Consider **this** **:**
考虑 这 :

请考虑以下情况：

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuːd]
“ **There** **is** **not** **in** **all** **the** **United** **States** **an** **entirely** **nude**
“ 那里 是 不是 在 全部 这 团结的 各州 一个 完全 裸体

“在美国，没有一个完全裸体的人。”

['stætʃuː] .
statue **.**
雕像 .

雕像。

” [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ,
” **If** **an** **angel** **should** **come** **down** **and** **say** **such** **a** **thing** **about** **heaven** **,**
” 如果 一个 天使 应该 来 向下 和 说 这样的 一个 事物 关于 天堂 ,

“如果一位天使降临人间，说出这样一番关于天堂的话，

[ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['kɔːʃəs] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [teɪk] [ðæt] ['eɪndʒəlz] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ə; eɪ]

a	reasonably	cautious	observer	would	take	that	angel's	number	and	inquire	a
一个	合理	谨慎	观察员	会	拿	那	天使的	数字	和	查询	一个

['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kætʃ] .

little	further	before	he	added	it	to	his	catch	.
小的	更远	前	他	额外	它	到	他的	抓住	.

一个比较谨慎的观察者会把那个天使的数字记下来，再进一步探究一番，然后再把它添加到自己的记录中。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][əb'zɜːrvər][duː] ?

What	does	the	present	observer	do	?
什么	做	这	展示	观察员	做	?

当前的观察者会怎么做?

[ædz] [ˌaɪ 'tiː] .

Adds	it	.
添加	它	.

添加它。

[ædz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

Adds	it	at	once	.
添加	它	在	一次	.

立即添加。

[ædz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['leibəlz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɑːment] :

Adds	it	,	and	labels	it	with	this	innocent	comment	:
添加	它	,	和	标签	它	和	这	清白的	评论	:

添加后，附上这条看似无辜的评论：

“ [ðɪs] [smɔːl] [fækt][ɪz] ['streɪndʒli] [sɪg'nɪfɪkənt] .

“	This	small	fact	is	strangely	significant	.
“	这	小的	事实	是	奇怪的	重要的	.

“这个小事实却有着意想不到的重要意义。”

” [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ɪz] [dɪ'fektɪv] .

”	It	does	seem	to	me	that	this	kind	of	observing	is	defective	.
”	它	做	似乎	到	我	那	这	种类	的	观察	是	有缺陷的	.

“在我看来，这种观察方式是有缺陷的。”

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['lɪbərəl]['pɜːrs(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] .

Here	is	another	curiosity	which	some	liberal	person	made	him	a	present	of	.
这里	是	其他	好奇心	哪个	一些	自由主义	人	制成	他	一个	展示	的	.

这是另一位思想开放人士送给他的奇特礼物。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [diːp] ['slʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n]

I	should	think	it	ought	to	have	disturbed	the	deep	slumber	of	his	suspicion
我	应该	思考	它	应该	到	有	不安	这	深的	睡眠	的	他的	怀疑

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

我想这应该会稍微扰乱他那根深蒂固的疑虑吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] .

but	it	didn't	.
但	它	没有	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɑːg] - [hɔːrn][fɔːr; fər] ['strɛnjuəsnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]

It	was	a	note	from	a	fog	-	horn	for	strenuousness	,	it	seems	to
它	曾是	一个	笔记	从	一个	多雾路段	-	喇叭	为了	费力	,	它	似乎	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

在我看来，这就像雾号发出的警示，提醒人们注意安全。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːmd] ['vɔɪɪdʒər] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	doomed	voyager	did	not	catch	it	.
但	这	注定失败	旅行者	做过	不是	抓住	它	.

但这位不幸的航海者并没有抓住它。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sevrəl] [dɪ'zæstər] :

If	he	had	but	caught	it	,	it	would	have	saved	him	from	several	disasters	:
如果	他	有	但	捕捉	它	,	它	会	有	已保存	他	从	一些	灾难	:

如果他当时抓住了它，就能避免好几场灾难：

“ [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [noʊts] , [hiː; hi]

“	If	the	American	knows	that	you	are	traveling	to	take	notes	,	he
“	如果	这	美国人	知道	那	你	是	旅行	到	拿	笔记	,	他

“如果美国人知道你是去旅行做笔记的，他

[ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri'dʒɔisiz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn]

is	interested	in	it	,	and	at	the	same	time	rejoices	in	it	,	as	in
是	感兴趣的	在	它	,	和	在	这	相同的	时间	欢欣鼓舞	在	它	,	作为	在

对此感兴趣，同时也为此感到高兴，就像在……

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] .

a	tribute	.
一个	贡	.

致敬。

” [ə'gen] , [ðɪs] [ɪz] [dɪ'fektɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

”	Again	,	this	is	defective	observation	.
”	再次	,	这	是	有缺陷的	观察	.

“这又是一个有缺陷的观察。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən][tuː; tə][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] ; [wʌn][kæn; kən]['iːv(ə)n]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] .

It	is	human	to	like	to	be	praised	;	one	can	even	notice	it	in	the	French	.
它	是	人类	到	喜欢	到	是	赞扬	;	一	能	甚至	注意	它	在	这	法语	.

人都喜欢被赞扬；即使在法国人身上也能感受到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['hjuːmən][tuː; tə][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['rɪdɪˌkjuːld] ,

But	it	is	not	human	to	like	to	be	ridiculed	,
但	它	是	不是	人类	到	喜欢	到	是	嘲笑	,

但没有人会喜欢被嘲笑。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['trɪbjuːt] .

even	when	it	comes	in	the	form	of	a	“	tribute	.
甚至	什么时候	它	来	在	这	形式	的	一个	“	贡	.

即使是以“致敬”的形式出现。

” [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ'kɑləˌdʒaɪzɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] .

”	I	think	a	little	psychologizing	ought	to	have	come	in	there	.
”	我	思考	一个	小的	心理化	应该	到	有	来	在	那里	.

“我认为应该稍微运用一些心理学分析。”

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [ə; eɪ][dɔːg] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['rɪdɪˌkjuːld] ,

Something	like	this	:	A	dog	does	not	like	to	be	ridiculed	,
某物	喜欢	这	:	一个	狗	做	不是	喜欢	到	是	嘲笑	,

类似这样：狗不喜欢被嘲笑，

[ə; eɪ]['redskɪn] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi]['rɪdɪˌkju:ld] , [ə; eɪ]['ni:groʊ] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi]

a	**redskin**	**does**	**not**	**like**	**to**	**be**	**ridiculed**	**,**	**a**	**negro**	**does**	**not**	**like**	**to**	**be**
一个	红皮人	做	不是	喜欢	到	是	嘲笑	,	一个	黑人	做	不是	喜欢	到	是

['rɪdɪˌkju:ld] ,

ridiculed	**,**
嘲笑	,

红皮肤的人不喜欢被嘲笑，黑人也不喜欢被嘲笑。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi]['rɪdɪˌkju:ld] ; [let][ˌju: 'es] [dɪ'du:s] [frʌm; frəm] [ði:z]

a	**Chinaman**	**does**	**not**	**like**	**to**	**be**	**ridiculed**	**;**	**let**	**us**	**deduce**	**from**	**these**
一个	中国人	做	不是	喜欢	到	是	嘲笑	;	让	我们	推断	从	这些

[sɪg'nɪfɪkənt] [fækts] [ðɪs] ['fɔ:rmjələ] :

significant	**facts**	**this**	**formula**	**:**
重要的	事实	这	公式	:

中国人不喜欢被嘲笑；由此我们可以得出以下结论：

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [greɪd] ['bi:ɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ði:z] ,

the	**American's**	**grade**	**being**	**higher**	**than**	**these**	**,**
这	美国人的	年级	存在	更高	比	这些	,

美国人的成绩比这些人高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] - [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] ['stretʃiŋ] [ʌn'broʊkən][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**the**	**chain**	**-**	**of**	**argument**	**stretching**	**unbroken**	**all**	**the**	**way**	**up**	**to**	**him**	**,**
和	这	链	-	的	争论	伸展	未破	全部	这	方式	向上	到	他	,

而这一系列争论一直延续到他身上，从未间断。

[ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪks][tu:; tə][bi:; bi]

there	**is**	**room**	**for**	**suspicion**	**that**	**the**	**person**	**who**	**said**	**the**	**American**	**likes**	**to**	**be**
那里	是	房间	为了	怀疑	那	这	人	WHO	说	这	美国人	点赞	到	是

['rɪdɪˌkju:ld] ,

ridiculed	**,**
嘲笑	,

人们有理由怀疑，说美国人喜欢被嘲笑的人，其实是别有用心。

[ænd; ənd][rɪ'gɑ:rdz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['trɪbju:t] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][əb'zɜ:rvər] .

and	**regards**	**it**	**as**	**a**	**tribute**	**,**	**is**	**not**	**a**	**capable**	**observer**	**.**
和	问候	它	作为	一个	贡	,	是	不是	一个	有能力的	观察员	.

并将其视为一种致敬，说明他不是一个合格的观察者。

[aɪ] [fi:l] [pə'sweidid] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [saɪ'kɑləˌdʒaɪzɪŋ] ,

I	**feel**	**persuaded**	**that**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**psychologizing**	**,**
我	感觉	被说服	那	在	这	事情	的	心理化	,

我确信，在心理学方面，

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪz] [tu:] [æpt][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔftiə] ['ri:dʒənz]

a	**professional**	**is**	**too**	**apt**	**to**	**yield**	**to**	**the**	**fascinations**	**of**	**the**	**loftier**	**regions**
一个	专业的	是	也	易于	到	屈服	到	这	魅力	的	这	更高	地区

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ɑ:rt] ,

of	**that**	**great**	**art**	**,**
的	那	伟大的	艺术	,

专业人士很容易被这门伟大艺术中更高层次领域的魅力所吸引。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ɪts] ['loʊliər] [wɔ:ks] .

to	**the**	**neglect**	**of**	**its**	**lowlier**	**walks**	**.**
到	这	忽视	的	它是	低级	散步	.

却忽视了其较低层级的街道。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][hæf] - ['aʊər] ['ɪntərvlz] ,

Every	**now**	**and**	**then**	**,**	**at**	**half**	**-**	**hour**	**intervals**	**,**
每一个	现在	和	然后	,	在	一半	-	小时	间隔	,

每隔一段时间，每隔半小时，

[em] . [bʊr'ʒɛt] [kə'lekts] [ə; eɪ]['hætfʊl][ʌv; əv] ['eri] [ɪn'ækjərəsi:z] [ænd; ənd] [di'zɔlvz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

M	.	Bourget	collects	a	hatful	of	airy	inaccuracies	and	dissolves	them	in	a
M	.	布尔热	收集	一个	满	的	轻盈的	不准确之处	和	溶解	他们	在	一个

['pænfjl][ʌv; əv] [ə'sɔ:rtɪd] [æb'strækʃənz] ,

panful	of	assorted	abstractions	,
平底锅	的	各种各样的	抽象	,

布尔热先生收集了一大堆轻浮的不准确之处，并将它们溶解在一锅各种各样的抽象概念中。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [moʊld] [ænd; ənd][tɜ:rnz][ju:; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ][kəm'pækt]['prɪnsəp(ə)l]

and	runs	the	charge	into	a	mould	and	turns	you	out	a	compact	principle
和	跑步	这	收费	进入	一个	模具	和	转弯	你	出去	一个	袖珍的	原则

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] ,

which	will	explain	an	American	girl	,
哪个	将要	解释	一个	美国人	女孩	,

并将电荷注入模具，然后为你呈现一个紧凑的原理，这将解释一个美国女孩的现象。

[ɔ:r][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , [ɔ:r] [waɪ] [nu:] ['pi:p(ə)l] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][oʊld] [θɪŋz] ,

or	an	American	woman	,	or	why	new	people	yearn	for	old	things	,
或者	一个	美国人	女士	,	或者	为什么	新的	人们	向往	为了	老的	事物	,

或者一个美国女人，或者为什么新一代人渴望旧事物，

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]['wɒnts] ['ænsər] .

or	any	other	impossible	riddle	which	a	person	wants	answered	.
或者	任何	其他	不可能的	谜语	哪个	一个	人	想要	回答	.

或者任何其他人们想要解答的不可能的谜题。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:did] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['hju:mən][pɪˌkju:li:'ærəti:z] [ðæt]

It	seems	to	be	conceded	that	there	are	a	few	human	peculiarities	that
它	似乎	到	是	承认	那	那里	是	一个	很少	人类	特殊性	那

[kæn; kən][bi:; bi] ['dʒenrəlaɪzd] [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]

can	be	generalized	and	located	here	and	there	in	the	world	and
能	是	广义	和	位于	这里	和	那里	在	这	世界	和

[neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] .

named	by	the	name	of	the	nation	where	they	are	found	.
命名	经过	这	姓名	的	这	国家	在哪里	他们	是	成立	.

人们似乎普遍认为，人类有一些特殊之处，这些特殊之处可以概括，在世界各地都有发现，并以发现它们的国家名称来命名。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

I	wonder	what	they	are	.
我	想知道	什么	他们	是	.

我想知道它们是什么。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['temprəmənt] .

Perhaps	one	of	them	is	temperament	.
也许	一	的	他们	是	气质	.

或许其中之一是性情。

[wʌn] [spi:ks] [ʌv; əv] [frentʃ] [vɪ'væsəti][ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]['grævəti][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['stʌbərnnəs] .

One	speaks	of	French	vivacity	and	German	gravity	and	English	stubbornness	.
一	说话	的	法语	活泼	和	德语	重力	和	英语	固执	.

人们常说法国人活泼，德国人沉稳，英国人固执。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'merɪkən] ['temprəmənt] .

There	is	no	American	temperament	.
那里	是	不	美国人	气质	.

美国人没有所谓的性格。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] — [ðə; ði]

The	nearest	that	one	can	come	at	it	is	to	say	there	are	two	—	the
这	最近的	那	一	能	来	在	它	是	到	说	那里	是	二	一	这

[kəm'poʊzd] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['sʌðərn] ;

composed	Northern	and	the	impetuous	Southern	;
由	北方	和	这	浮躁	南方	;

最接近的说法是，有两种性格——沉稳的北方人和冲动的南方人；

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

and	both	are	found	in	other	countries	.
和	两个都	是	成立	在	其他	国家	.

这两种情况在其他国家都有发现。

['mɔrəlz] ?

Morals	?
德	?

德?

['pjʊrəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [kɔːld] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Purity	of	women	may	fairly	be	called	universal	with	us	,
纯度	的	女性	可能	相当	是	称为	普遍的	和	我们	,

在我们这里，女性的纯洁可以说是普遍存在的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

but	that	is	the	case	in	some	other	countries	.
但	那	是	这	案件	在	一些	其他	国家	.

但其他一些国家的情况确实如此。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [neɪmd] [ə'merɪkən] .

We	have	no	monopoly	of	it	;	it	cannot	be	named	American	.
我们	有	不	垄断	的	它	;	它	不能	是	命名	美国人	.

我们并非其垄断者；它不能被称为美国的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['speʃəlti] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

I	think	that	there	is	but	a	single	specialty	with	us	,
我	思考	那	那里	是	但	一个	单身的	专业	和	我们	,

我认为我们只有一项专长。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][waɪd] [neɪm] “ [ə'merɪkən] .

only	one	thing	that	can	be	called	by	the	wide	name	“	American	.
仅有的	一	事物	那	能	是	称为	经过	这	宽的	姓名	“	美国人	.

只有一样东西可以被统称为"美国"。

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][aɪs] - ['wɔːtər] .

”	That	is	the	national	devotion	to	ice	-	water	.
”	那	是	这	国家的	虔诚	到	冰	-	水	.

"这就是全民对冰水的热爱。"

[ɔːl] ['dʒɜːmənz] [drɪŋk] [bɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [drɪŋks] [bɪr] , [tuː] ;

All	Germans	drink	beer	,	but	the	British	nation	drinks	beer	,	too	;
全部	德国人	喝	啤酒	,	但	这	英国	国家	饮料	啤酒	,	也	;

所有德国人都喝啤酒，但英国人也喝啤酒；

[soʊ] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːpəlz] [ɪz][ðə; ði] [bɪr] - ['drɪŋkɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .

so	neither	of	those	peoples	is	the	beer	-	drinking	nation	.
所以	两者都不	的	那些	人民	是	这	啤酒	-	喝	国家	.

所以这两个民族都不是爱喝啤酒的民族。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][duː][stænd][ə'loʊn][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][drɪŋk] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [laɪks] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] .

I	suppose	we	do	stand	alone	in	having	a	drink	that	nobody	likes	but	ourselves	.
我	认为	我们	做	站立	独自的	在	拥有	一个	喝	那	无人	点赞	但	我们自己	.

我想，我们大概是唯一一个喝着除了我们自己没人喜欢的饮料的人吧。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['jʊrəp] [wi:; wi] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

When	we	have	been	a	month	in	Europe	we	lose	our	craving	for	it	,
什么时候	我们	有	到过	一个	月	在	欧洲	我们	失去	我们的	渴望	为了	它	,

我们在欧洲待了一个月之后，就不再那么想吃了。

[ænd; ənd][wi:; wi]['faɪnəli] [tel] [ðə; ði][hoʊ'tel][foʊk] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dnt] [prə'vaɪd][ˌaɪ 'ti:]['eni] [mɔ:r] .

and	we	finally	tell	the	hotel	folk	that	they	needn't	provide	it	any	more	.
和	我们	最后	告诉	这	酒店	民间	那	他们	不必	提供	它	任何	更多的	.

最后我们告诉酒店方面，他们不必再提供这项服务了。

[jet] [wi:; wi]['hɑ:rdli] [tʌtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [ʃɔ:r] [ə'gen] , ['wɪntər] [ɔ:r] ['sʌmər] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

Yet	we	hardly	touch	our	native	shore	again	,	winter	or	summer	,	before	we	are
然而	我们	几乎	触碰	我们的	本国的	支撑	再次	,	冬天	或者	夏天	,	前	我们	是

['i:gər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

eager	for	it	.
渴望的	为了	它	.

然而，无论冬夏，我们几乎从未再次踏足故土海岸，却又无比渴望回到那里。

[ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [saɪ'kɑlə,dʒaɪzd] [jet] .

The	reasons	for	this	state	of	things	have	not	been	psychologized	yet	.
这	原因	为了	这	状态	的	事物	有	不是	到过	心理化	然而	.

造成这种状况的原因尚未从心理学角度进行分析。

[aɪ][drɑ:p][ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd][seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .

I	drop	the	hint	and	say	no	more	.
我	降低	这	暗示	和	说	不	更多的	.

我暗示了一下，不再多说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] “ ['næʃ(ə)nəl] ” [treɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['skætərd]

It	is	my	belief	that	there	are	some	“	national	”	traits	and	things	scattered
它	是	我的	信仰	那	那里	是	一些	“	国家的	”	特征	和	事物	疏散

[ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ɑ:r; ər] [mɪr] [ˌsju:pə'stiʃənz] ,

about	the	world	that	are	mere	superstitions	,
关于	这	世界	那	是	仅仅	迷信	,

我认为世界上存在一些所谓的"民族"特征和事物，但它们只不过是迷信而已。

[frɔ:dz] [ðæt] [hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [lʊk] [ʌv; əv][fækts] .

frauds	that	have	lived	so	long	that	they	have	the	solid	look	of	facts	.
欺诈	那	有	居住地	所以	长的	那	他们	有	这	坚硬的	看	的	事实	.

有些骗局存在时间太长，以至于看起来像是确凿的事实。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['dɔ:gmə] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tʃeɪst] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]

One	of	them	is	the	dogma	that	the	French	are	the	only	chaste	people	in	the
一	的	他们	是	这	教条	那	这	法语	是	这	仅有的	贞洁	人们	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

其中之一就是法国人是世界上唯一贞洁的民族这种教条。

['evər] [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [fræns] [ðɪs] [læst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kju:mjuleit] [dauts] [ə'baʊt]

Ever	since	I	arrived	in	France	this	last	time	I	have	been	accumulating	doubts	about
曾经	自从	我	到达的	在	法国	这	最后的	时间	我	有	到过	累积	疑虑	关于

[ðæt] ;

that	;
那	;

自从我上次来到法国后，我就一直对这件事心存疑虑；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [ðɪs] ['sʌni] [lænd] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] ['gæðər] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['rændəm] [stə'tɪstɪks]

and	before	I	leave	this	sunny	land	again	I	will	gather	in	a	few	random	statistics
和	前	我	离开	这	阳光明媚	土地	再次	我	将要	收集	在	一个	很少	随机的	统计数据

[ænd; ənd] [saɪ'kɑ:lə,dʒaɪz] [ðə; ði] [ˌplɔ:zə'bɪlətiz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	psychologize	the	plausibilities	out	of	it	.
和	心理学	这	合理性	出去	的	它	.

在我再次离开这片阳光明媚的土地之前，我会收集一些随机的统计数据，并从心理学角度分析其合理性。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['gɝ:lz]

If	people	are	to	come	over	to	America	and	find	fault	with	our	girls
如果	人们	是	到	来	超过	到	美国	和	寻找	过错	和	我们的	女孩们

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] ,

and	our	women	,
和	我们的	女性	,

如果有人来到美国，却对我们的女孩和妇女吹毛求疵，

[ænd; ənd] [saɪ'kɑ:lə,dʒaɪz] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [du:] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ]

and	psychologize	every	little	thing	they	do	,	and	try	to	teach	them	how
和	心理学	每一个	小的	事物	他们	做	,	和	尝试	到	教	他们	如何

[tu:; tə] [bɪ'heɪv] ,

to	behave	,
到	表现	,

并对他们做的每件小事都进行心理分析，试图教他们如何表现得体。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] [wer] [wʌn]['kænɑ:t] [tel] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	how	to	cultivate	themselves	up	to	where	one	cannot	tell	them	from
和	如何	到	培育	他们自己	向上	到	在哪里	一	不能	告诉	他们	从

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɑ:d(ə)l] ,

the	French	model	,
这	法语	模型	,

以及如何将自己培养到与法国模式完全无法区分的地步，

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðoʊz] ['miʃənəriz] [ɑ:r; ər]['kwɑ:lɪfaɪd][ɔ:r][nɑ:t] .

I	intend	to	find	out	whether	those	missionaries	are	qualified	or	not	.
我	打算	到	寻找	出去	无论	那些	传教士	是	合格的	或者	不是	.

我打算查明这些传教士是否合格。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntu:] [ðɪs] ['di:teɪl] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'geɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['ti:tʃər]

A	nation	ought	always	to	examine	into	this	detail	before	engaging	the	teacher
一个	国家	应该	总是	到	检查	进入	这	细节	前	引人入胜	这	老师

[fɔ:r; fər] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

一个国家在正式聘用某位教师之前，应该始终仔细考察这一细节。

[ðɪs] [læst][wʌn][hæz; həz][let][fɔ:l][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] [rɪ'nu:d] [ðoʊz] [dauts] [ʌv; əv][maɪn] [wen] [aɪ]

This	last	one	has	let	fall	a	remark	which	renewed	those	doubts	of	mine	when	I
这	最后的	一	有	让	落下	一个	评论	哪个	更新	那些	疑虑	的	矿	什么时候	我

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] :

read	it	:
读	它	:

最后这句话让我重拾了之前的疑虑：

“ [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haɪ] [pə'rizjən] [ɪg'zɪstəns] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wi:; wi][faɪnd] [ə'plaɪd]

“	In	our	high	Parisian	existence	,	for	instance	,	we	find	applied
“	在	我们的	高的	巴黎人	存在	,	为了	实例	,	我们	寻找	应用

例如，在我们巴黎式的奢华生活中，我们发现应用

[tu:; tə][a:ts][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'bɔ:tʃəri] , [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd][ɔ:l]

to	arts	and	luxury	,	and	to	debauchery	,	all	the	powers	and	all
到	艺术	和	奢华	,	和	到	放荡	,	全部	这	权力	和	全部

对于艺术、奢侈和放荡，所有权力和一切

[ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [soʊl] .

the	weaknesses	of	the	French	soul	.
这	弱点	的	这	法语	灵魂	.

法国人灵魂的弱点。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [soʊl] ; [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ;

"	You	see	,	it	amounts	to	a	trade	with	the	French	soul	;	a	profession	;
"	你	看	,	它	金额	到	一个	贸易	和	这	法语	灵魂	;	一个	职业	;

"你看，这相当于与法国人的灵魂进行交易；这是一种职业；

[ə; eɪ] ['saɪəns] ; [ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haɪ] [pə'rizjən]

a	science	;	the	serious	business	of	life	,	so	to	speak	,	in	our	high	Parisian
一个	科学	;	这	严肃的	商业	的	生活	,	所以	到	说话	,	在	我们的	高的	巴黎人

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

一门科学；可以说，是我们巴黎上流社会生活中严肃的人生大事。

[aɪ][du:][nɑ:t][kwaɪt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	do	not	quite	like	the	look	of	it	.
我	做	不是	相当	喜欢	这	看	的	它	.

我不太喜欢它的样子。

[aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [wɪð; wɪθ]['prɑ:fɪt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [ɪk'sept] ,

I	question	if	it	can	be	taught	with	profit	in	our	country	,	except	,
我	问题	如果	它	能	是	教授	和	利润	在	我们的	国家	,	除了	,

我质疑在我国，除了以下情况外，这种教学方式是否能够盈利：

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [ðoʊz] [pə'θetɪk] ,

of	course	,	to	those	pathetic	,
的	课程	,	到	那些	可怜的	,

当然，对于那些可悲的人来说，

[nɪ'glektɪd] [maɪndz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] ['jɜ:rnɪŋli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [em]

neglected	minds	that	are	waiting	there	so	yearningly	for	the	education	which	M
被忽视的	思想	那	是	等待	那里	所以	渴望地	为了	这	教育	哪个	M

. [bʊr'ʒɛt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'ri:n] ['sʌmits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haɪ]

.	Bourget	is	going	to	furnish	them	from	the	serene	summits	of	our	high
.	布尔热	是	去	到	提供	他们	从	这	安详	峰会	的	我们的	高的

[pə'rizjən][laɪf] .

Parisian	life	.
巴黎人	生活	.

那些被忽视的心灵在那里如此渴望地等待着布尔热先生将从我们巴黎上流社会宁静的山顶上为他们提供的教育。

[aɪ] [spoʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ðæt] [hæv; həv]

I	spoke	a	moment	ago	of	the	existence	of	some	superstitions	that	have
我	辐	一个	片刻	前	的	这	存在	的	一些	迷信	那	有

[bɪn] [pə'reidɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][fækts] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

been	parading	the	world	as	facts	this	long	time	.
到过	游行	这	世界	作为	事实	这	长的	时间	.

我刚才谈到了一些迷信说法，这些说法长期以来一直被当作事实在世人面前炫耀。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [kən'sɪdər][ðə; ði]['dɑ:lər] .

For	instance	,	consider	the	Dollar	.
为了	实例	,	考虑	这	美元	.

例如，以美元为例。

[ðə; ði][wɜ:rld] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] " [ə'merɪkən] " ;

The	world	seems	to	think	that	the	love	of	money	is	"	American	"	;
这	世界	似乎	到	思考	那	这	爱	的	钱	是	"	美国人	"	;

世人似乎认为爱钱是美国特有的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæd][dɪ'zaɪər][tu:; tə][get] ['sʌd(ə)nli] [rɪtʃ] [ɪz] “ [ə'merɪkən] .

and	that	the	mad	desire	to	get	suddenly	rich	is	“	American	.
和	那	这	疯狂的	欲望	到	得到	突然	富有的	是	“	美国人	.

而一夜暴富的疯狂愿望是“美国式的”。

” [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ænd; ənd] ['brɔ:dli] ['hju:mən] , [nɑ:t]

”	I	believe	that	both	of	these	things	are	merely	and	broadly	human	,	not
”	我	相信	那	两个都	的	这些	事物	是	仅仅	和	总体而言	人类	,	不是

[ə'merɪkən] [mə'nɑ:pəliz] [æt; ət][ɔ:l] .

American	monopolies	at	all	.
美国人	垄断	在	全部	.

“我认为这两件事都仅仅是人类的普遍现象，根本不是美国垄断企业。”

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ɔ:l][neiʃəns] , [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]

The	love	of	money	is	natural	to	all	nations	,	for	money	is	a	good	and
这	爱	的	钱	是	自然的	到	全部	国家	,	为了	钱	是	一个	好的	和

[strɔ:ŋ] [frend] .

strong	friend	.
强的	朋友	.

爱钱是所有民族的天性，因为金钱是可靠的朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] ['evriwer] ,

I	think	that	this	love	has	existed	everywhere	,
我	思考	那	这	爱	有	存在	到处	,

我认为这种爱一直存在于世界各地。

['evər] [sɪns] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l]['i:v(ə)l] .

ever	since	the	Bible	called	it	the	root	of	all	evil	.
曾经	自从	这	圣经	称为	它	这	根	的	全部	邪恶的	.

自从《圣经》称其为万恶之源以来，它就一直如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['traɪɪŋ]

I	think	that	the	reason	why	we	Americans	seem	to	be	so	addicted	to	trying
我	思考	那	这	原因	为什么	我们	美国人	似乎	到	是	所以	上瘾	到	尝试

[tu:; tə][get] [rɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ɪz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['efərts]

to	get	rich	suddenly	is	merely	because	the	opportunity	to	make	promising	efforts
到	得到	富有的	突然	是	仅仅	因为	这	机会	到	制作	有前途	努力

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæz; həz] ['ɔ:fərd] [ɪt'self][tu:; tə][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fri:kwənsi] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l]

in	that	direction	has	offered	itself	to	us	with	a	frequency	out	of	all
在	那	方向	有	提供	本身	到	我们	和	一个	频率	出去	的	全部

[prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [ɪk'spɪriəns] .

proportion	to	the	European	experience	.
部分	到	这	欧洲的	经验	.

我认为，我们美国人似乎如此热衷于一夜暴富的原因仅仅是因为我们获得致富机会的频率远远超过了欧洲人。

[fɔ:r; fər] ['eɪti] ['jɪrz] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [ɪt'self][ɪn][wʌn] [nu:] [taʊn] [ɔ:r]['ri:dʒən]

For	eighty	years	this	opportunity	has	been	offering	itself	in	one	new	town	or	region
为了	八十	年	这	机会	有	到过	提供	本身	在	一	新的	镇	或者	地区

['æftər] [ə'nʌðər] [streɪt] ['westwərd] ,

after	another	straight	westward	,
后	其他	直的	向西	,

八十年来，这种机会在向西延伸的每一个城镇或地区都不断出现。

[step] [baɪ] [step] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][koʊst][tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

step	by	step	,	all	the	way	from	the	Atlantic	coast	to	the	Pacific	.
步	经过	步	,	全部	这	方式	从	这	大西洋	海岸	到	这	太平洋	.

一步一步，从大西洋沿岸一直到太平洋沿岸。

[wen] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][kʊd; kəd] [bai] [ten] [taʊn] [lɑ:ts][ɑ:n] ['tɑ:lərəbli] [lɔ:ŋ] ['kredɪt][fɔ:r; fər][ten]
When **a** **mechanic** **could** **buy** **ten** **town** **lots** **on** **tolerably** **long** **credit** **for** **ten**
什么时候 一个 机械 可以 买 十 镇 很多 在 勉强可以接受 长的 信用 为了 十
[mʌnθs] - ['seɪvɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,
months **'** **savings** **out** **of** **his** **wages** **,**
几个月 - 节省 出去 的 他的 工资 ,

当一个修车工可以用他十个月的工资积蓄，以相当长的信用期限购买十块城镇地皮时，

[ænd; ənd] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ten] [taɪmz]
and **reasonably** **expect** **to** **sell** **them** **in** **a** **couple** **of** **years** **for** **ten** **times**
和 合理 预计 到 卖 他们 在 一个 夫妻 的 年 为了 十 时代
[wʌt] [hi:; hi] [geɪv] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
what **he** **gave** **for** **them** **,**
什么 他 给予 为了 他们 ,

并有理由预期在几年后以十倍于购买价格的价格出售它们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hju:mən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['ventʃər] ,
it **was** **human** **for** **him** **to** **try** **the** **venture** **,**
它 曾是 人类 为了 他 到 尝试 这 风险投资 ,

对他来说，尝试这种冒险是人之常情。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ][wʌz; wəz] .
and **he** **did** **it** **no** **matter** **what** **his** **nationality** **was** **.**
和 他 做过 它 不 事情 什么 他的 国籍 曾是 .

而且他这样做不分国籍。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['jʊrəp] [ɔ:r]['tʃaɪnə] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
He **would** **have** **done** **it** **in** **Europe** **or** **China** **if** **he** **had** **had** **the** **same**
他 会 有 完毕 它 在 欧洲 或者 中国 如果 他 有 有 这 相同的
[tʃæns] .
chance **.**
机会 .

如果机会相同，他在欧洲或中国也会这样做。

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər]['ri:dʒənz][ə; eɪ] [kʊk] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['hʌmb(ə)l]['wɜ:rkər] [stʊd] [ə; eɪ]
In **the** **flush** **times** **in** **the** **silver** **regions** **a** **cook** **or** **any** **other** **humble** **worker** **stood** **a**
在 这 冲洗 时代 在 这 银 地区 一个 厨师 或者 任何 其他 谦逊的 工人 站立 一个
['veri] [gʊd] [tʃæns] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] ['rɪskt] [ɪn][ə; eɪ] [stɑ:k] [di:l]
very **good** **chance** **to** **get** **rich** **out** **of** **a** **trifle** **of** **money** **risked** **in** **a** **stock** **deal**
非常 好的 机会 到 得到 富有的 出去 的 一个 琐事 的 钱 冒险 在 一个 库存 交易
;
;
;

在白银产区的繁荣时期，厨师或其他任何普通工人都有很大的机会通过股票交易中投入少量资金而致富；

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] ['prɑ:mptlɪ] [tʊk] [ðæt] [rɪsk] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˌnæʃə'nælətɪ]
and **that** **person** **promptly** **took** **that** **risk** **,** **no** **matter** **what** **his** **or** **her** **nationality**
和 那 人 及时 采取 那 风险 , 不 事情 什么 他的 或者 她 国籍
[maɪt] [bi:; bi] .
might **be** **.**
可能 是 .

这个人立即承担了这种风险，无论他或她的国籍是什么。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
I **was** **there** **,** **and** **saw** **it** **.**
我 曾是 那里 , 和 锯 它 .

我当时就在现场，亲眼目睹了这一切。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['plenti] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] [steɪts] ;
But **these** **opportunities** **have** **not** **been** **plenty** **in** **our** **Southern** **States** **;**
但 这些 机会 有 不是 到过 很多 在 我们的 南方 各州 ;

但这些机会在南方各州并不多见；

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['riːdʒən] [wer] [ðə; ði] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)n] [welθ] [ɪz]

so	there	you	have	a	prodigious	region	where	the	rush	for	sudden	wealth	is
所以	那里	你	有	一个	惊人	地区	在哪里	这	匆忙	为了	突然	财富	是

['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [θɪŋ] — [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ,

almost	an	unknown	thing	—	and	has	been	,
几乎	一个	未知	事物	—	和	有	到过	,

所以，这是一个财富巨大的地区，在那里，人们几乎从未经历过一夜暴富的现象——而且一直以来都是如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

from	the	beginning	.
从	这	开始	.

从一开始就是这样。

['jʊrəp] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [pʊr] [tɑːm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] ; [bʌt; bət]

Europe	has	offered	few	opportunities	for	poor	Tom	,	Dick	,	and	Harry	;	but
欧洲	有	提供	很少	机会	为了	贫穷的	汤姆	,	迪克	,	和	哈里	;	但

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [wʌn] ,

when	she	has	offered	one	,
什么时候	她	有	提供	一	,

欧洲很少给穷苦的汤姆、迪克和哈利提供机会；但一旦提供了机会，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjʊrə'piːən] ['iːgərnəs] [ænd; ənd]

there	has	been	no	noticeable	difference	between	European	eagerness	and
那里	有	到过	不	显	不同之处	之间	欧洲的	渴望	和

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

欧洲人的热情和美国人的热情之间并没有明显的区别。

['ɪŋglənd] [sɔː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kɪŋ] ;

England	saw	this	in	the	wild	days	of	the	Railroad	King	;
英格兰	锯	这	在	这	荒野	天	的	这	铁路	国王	;

英国在铁路大王的狂野岁月中就见识过这一点；

[fræns] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - — [taɪm] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['bʌb(ə)l] .

France	saw	it	in	1720	—	time	of	Law	and	the	Mississippi	Bubble	.
法国	锯	它	在	-	—	时间	的	法律	和	这	密西西比州	气泡	.

法国在 1720 年就见证了这一点——那是劳和密西西比泡沫经济的时代。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [maɪnz] ['eni] ['mædnəs] , ['fjʊri] ,

I	am	sure	I	have	never	seen	in	the	gold	and	silver	mines	any	madness	,	fury	,
我	是	当然	我	有	绝不	已见	在	这	金子	和	银	矿井	任何	疯狂	,	愤怒	,

我确信我从未在金银矿中见过任何疯狂或愤怒的场面。

['frenzi] [tuː; tə][get] ['sʌd(ə)nli] [rɪtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

frenzy	to	get	suddenly	rich	which	was	even	remotely	comparable	to	that	which
狂热	到	得到	突然	富有的	哪个	曾是	甚至	远程	可比	到	那	哪个

[reɪdʒd][ɪn] [fræns] [ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [deɪ] .

raged	in	France	in	the	Bubble	day	.
愤怒	在	法国	在	这	气泡	天	.

一夜暴富的狂热，甚至可以与法国泡沫经济时期的暴富风潮相提并论。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['saiklə'piːdiə] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][tuː; tə] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [keɪs] ,

If	I	had	a	cyclopaedia	here	I	could	turn	to	that	memorable	case	,
如果	我	有	一个	百科全书	这里	我	可以	转动	到	那	难忘	案件	,

如果我手边有一本百科全书，我就可以查阅那个令人难忘的案例了。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] ['nɪrli] ['enibɑ:di] [ðæt] [ðə; ði]['hʌŋgər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['dɑ:lər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] “

and	satisfy	nearly	anybody	that	the	hunger	for	the	sudden	dollar	is	no	more	“
和	满足	几乎	任何人	那	这	饥饿	为了	这	突然	美元	是	不	更多的	“

[ə'merɪkən] ” [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [frentʃ] .

American	”	than	it	is	French	.
美国人	”	比	它	是	法语	.

几乎所有人都认同，对美元的渴望既不比法国人更“美国化”，也不比美国人更“法国化”。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [steɪd]['dʒɜ:rməni] ,

And	if	I	could	furnish	an	American	opportunity	to	staid	Germany	,
和	如果	我	可以	提供	一个	美国人	机会	到	稳重	德国	,

如果我能给美国人一个留在德国的机会，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] .

I	think	I	could	wake	her	up	like	a	house	afire	.
我	思考	我	可以	唤醒	她	向上	喜欢	一个	房子	着火	.

我觉得我能像唤醒着火的房子一样把她吵醒。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] , [psaɪ'kɒlədʒaɪz] , [dɪ'dʌkʃnz] .

But	I	must	return	to	the	Generalizations	,	Psychologizings	,	Deductions	.
但	我	必须	返回	到	这	概括	,	心理化	,	扣除	.

但我必须回到概括、心理分析和推断上来。

[wen] [em] . [bʊr'ʒɛt] [ɪz]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðiːz] [aːts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [pɪ'kju:liərli]

When	M	.	Bourget	is	exploiting	these	arts	,	it	is	then	that	he	is	peculiarly
什么时候	M	.	布尔热	是	利用	这些	艺术	,	它	是	然后	那	他	是	奇特地

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hɪm'self] .

and	particularly	himself	.
和	特别	他自己	.

当布尔热先生运用这些艺术时，他才真正展现出他独特的个性。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wen] [hi:; hi] [in'kauntəz] [ə; eɪ] [treɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ɪz]

His	ways	are	wholly	original	when	he	encounters	a	trait	or	a	custom	which	is
他的	方式	是	完全	原来的	什么时候	他	遭遇	一个	特征	或者	一个	风俗	哪个	是

[nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

new	to	him	.
新的	到	他	.

当他遇到自己不熟悉的习俗或习惯时，他的做法总是独辟蹊径。

[ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] ['mɪrli] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][faɪnd] , ['verɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] , ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts]['vælju:] ,

Another	person	would	merely	examine	the	find	,	verify	it	,	estimate	its	value	,
其他	人	会	仅仅	检查	这	寻找	,	核实	它	,	估计	它是	价值	,

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ] ;

and	let	it	go	;
和	让	它	去	;

另一个人只会检查这件物品，核实其真伪，估算其价值，然后就放手；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][em] . [bʊr'ʒɛt] : [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] ['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðæt]

but	that	is	not	sufficient	for	M	.	Bourget	:	he	always	wants	to	know	why	that
但	那	是	不是	充足的	为了	M	.	布尔热	:	他	总是	想要	到	知道	为什么	那

[θɪŋ] [ɪg'zɪsts] ,

thing	exists	,
事物	存在	,

但这对于布尔热先生来说还不够：他总是想知道那件东西存在的原因。

[hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['hæpən] ;

he	wants	to	know	how	it	came	to	happen	;
他	想要	到	知道	如何	它	来了	到	发生	;

他想知道事情是怎么发生的；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] .

and	he	will	not	let	go	of	it	until	he	has	found	out	.
和	他	将要	不是	让	去	的	它	直到	他	有	成立	出去	.

他一定要弄清楚真相才会放手。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [wer] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] [wʊd]

And	in	every	instance	he	will	find	that	reason	where	no	one	but	himself	would
和	在	每一个	实例	他	将要	寻找	那	原因	在哪里	不	一	但	他自己	会

[hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

have	thought	of	looking	for	it	.
有	想法	的	寻找	为了	它	.

而且在每一种情况下，他都能找到除了他自己之外没有人会想到去寻找的原因。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˌpɪktʃə'reskli] ['loʊkeɪtɪd] ;

He	does	not	seem	to	care	for	a	reason	that	is	not	picturesquely	located	;
他	做	不是	似乎	到	关心	为了	一个	原因	那	是	不是	风景如画	位于	;

他似乎并不在意地点是否风景优美；

[wʌn] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [ˌpɪktʃə'reskli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:səbli] ['loʊkeɪtɪd] .

one	might	almost	say	picturesquely	and	impossibly	located	.
一	可能	几乎	说	风景如画	和	不可能	位于	.

几乎可以说，它的位置风景如画，却又不可思议。

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [men] [du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] [jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] .

He	found	out	that	in	America	men	do	not	try	to	hunt	down	young	married	women	.
他	成立	出去	那	在	美国	男人	做	不是	尝试	到	打猎	向下	年轻的	已婚	女性	.

他发现，在美国，男人不会试图勾搭年轻的已婚女性。

[æt; ət][wʌns] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] .

At	once	,	as	usual	,	he	wanted	to	know	why	.
在	一次	,	作为	通常	,	他	通缉	到	知道	为什么	.

他立刻像往常一样想知道原因。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] .

Any	one	could	have	told	him	.
任何	一	可以	有	讲述	他	.

任何人都可以告诉他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [di'vaind] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [laɪts] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	could	have	divined	it	by	the	lights	thrown	by	the	novels	of	the
他	可以	有	神谕	它	经过	这	灯	抛掷	经过	这	小说	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他或许能从这个国家的小说所折射出的光芒中洞察到这一点。

[bʌt; bət][noʊ] , [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

But	no	,	he	preferred	to	find	out	for	himself	.
但	不	,	他	首选	到	寻找	出去	为了	他自己	.

但他不，他更喜欢亲自去发现。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['trʌstfəlnis] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][men][ænd; ənd][fækts] [wɪtʃ] [ɪz][faɪn][ænd; ənd]

He	has	a	trustfulness	as	regards	men	and	facts	which	is	fine	and
他	有	一个	信赖	作为	问候	男人	和	事实	哪个	是	美好的	和

[ʌn'ju:ʒuəl] ;

unusual	;
异常	;

他对人和事实都非常信任，这很好，也很不寻常；

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] ,

he	is	not	particular	about	the	source	of	a	fact	,
他	是	不是	特别的	关于	这	来源	的	一个	事实	,

他并不特别在意事实的来源。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][pər'tɪkjələr][ə'baʊt][ðə; ði]['kærəktər][ænd; ənd]['stændɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɪt'self];

he	is	not	particular	about	the	character	and	standing	of	the	fact	itself	;
他	是	不是	特别的	关于	这	特点	和	常设	的	这	事实	本身	;

他并不特别在意事实本身的性质和地位;

[bʌt; bət][wen][ˌaɪ 'tiː][kʌmz][tuː; tə]['paʊndɪŋ][aʊt][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zɪstəns][ʌv; əv][ðə; ði]

but	when	it	comes	to	pounding	out	the	reason	for	the	existence	of	the
但	什么时候	它	来	到	猛击	出去	这	原因	为了	这	存在	的	这

[fækt],

fact	,
事实	,

但当要探究这一事实存在的理由时,

[hiː; hi][wɪl][trʌst][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self].

he	will	trust	no	one	but	himself	.
他	将要	相信	不	一	但	他自己	.

他除了自己谁也不信。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪnstəns][hɪr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fækt]:

In	the	present	instance	here	was	his	fact	:
在	这	展示	实例	这里	曾是	他的	事实	:

就目前情况而言,他所陈述的事实是:

[ə'merɪkən][jʌŋ]['mærid]['wɪmɪn][ɑːr; ər][nɑːt][pər'suːd][baɪ][ðə; ði][kə'rʌptər]; [ænd; ənd][hɪr]

American	young	married	women	are	not	pursued	by	the	corruptor	;	and	here
美国人	年轻的	已婚	女性	是	不是	追击	经过	这	腐败者	;	和	这里

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kwestʃən]:

was	the	question	:
曾是	这	问题	:

美国年轻已婚女性不会受到腐败分子的追求;问题就在这里:

[wʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðæt][prə'tekts][hɜːr; hər]?

What	is	it	that	protects	her	?
什么	是	它	那	保护	她	?

是什么在保护她?

[ˌaɪ 'tiː][siːmz][kwaɪt][ʌn'laɪkli][ðæt][ðæt]['prɑːbləm][kʊd; kəd][hæv; həv]['ɔːfərd]['dɪfəkəltɪz][tuː; tə]['eni]

It	seems	quite	unlikely	that	that	problem	could	have	offered	difficulties	to	any
它	似乎	相当	不太可能	那	那	问题	可以	有	提供	困难	到	任何

[bʌt; bət][ə; eɪ][treɪnd]['fə'lɑːsəfər].

but	a	trained	philosopher	.
但	一个	受过训练	哲学家	.

这个问题似乎不太可能对训练有素的哲学家以外的任何人构成困难。

['nɪrli]['eni]['pɜːrs(ə)n][wʊd][hæv; həv][sed][tuː; tə][em]. [bʊr'ʒɛt]: " [oʊ], [ðæt][ɪz]['veri]['sɪmp(ə)l].

Nearly	any	person	would	have	said	to	M	.	Bourget	:	"	Oh	,	that	is	very	simple	.
几乎	任何	人	会	有	说	到	M	.	布尔热	:	"	哦	,	那	是	非常	简单的	.

几乎任何人都会对布尔热先生说:"哦,这很简单。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri]['seldəm][ɪn][ə'merɪkə][ðæt][ə; eɪ]['mærɪdʒ][ɪz][meɪd][ɑːn][ə; eɪ][kə'mɜːrʃ(ə)l]['beɪsɪs];

It	is	very	seldom	in	America	that	a	marriage	is	made	on	a	commercial	basis	;
它	是	非常	很少	在	美国	那	一个	婚姻	是	制成	在	一个	商业的	基础	;

在美国,以商业为目的的婚姻非常罕见;

['aʊər; ɑːr]['mærɪdʒz], [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪ'gɪnɪŋ], [hæv; həv][bɪn][meɪd][fɔːr; fər][lʌv];

our	marriages	,	from	the	beginning	,	have	been	made	for	love	;
我们的	婚姻	,	从	这	开始	,	有	到过	制成	为了	爱	;

我们的婚姻从一开始就是为了爱情而缔结的;

[ænd; ənd][wer][lʌv][ɪz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ruːm][fɔːr; fər][ðə; ði][kə'rʌptər].

and	where	love	is	there	is	no	room	for	the	corruptor	.
和	在哪里	爱	是	那里	是	不	房间	为了	这	腐败者	.

爱所在之处,就没有腐败者的容身之地。

” [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . [bʊr'ʒɛt] [went]

”	Now	,	it	is	interesting	to	see	the	formidable	way	in	which	M	.	Bourget	went
”	现在	,	它	是	有趣的	到	看	这	强大	方式	在	哪个	M	.	布尔热	去

[æt; ət] [ðæt] [pʊr] ,

at	that	poor	,
在	那	贫穷的	,

“现在，看看布尔热先生是如何以如此强悍的方式对待那个可怜的家伙，真是令人感兴趣。”

['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

humble	little	thing	.
谦逊的	小的	事物	.

不起眼的小东西。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːləm] — [θriː] ['kɑːləmz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] .

He	moved	upon	it	in	column	—	three	columns	—	and	with	artillery	.
他	已搬	之上	它	在	柱子	—	三	列	—	和	和	炮兵	.

他以纵队——三列纵队——并借助炮火向目标推进。

“ [tuː] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɪk'spleɪn] ” — [ðæt] [fækt] .

“	Two	reasons	of	a	very	different	kind	explain	”	—	that	fact	.
“	二	原因	的	一个	非常	不同的	种类	解释	”	—	那	事实	.

“两种截然不同的原因可以解释”——这一事实。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][soʊ][fɑːr] ,

And	now	that	I	have	got	so	far	,
和	现在	那	我	有	得到	所以	远的	,

既然我已经走到这一步了，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['riːz(ə)nz][ɑːr; ər] ,

I	am	almost	afraid	to	say	what	his	two	reasons	are	,
我	是	几乎	害怕的	到	说	什么	他的	二	原因	是	,

我几乎不敢说出他的两个理由是什么，

[lest] [aɪ][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ventɪŋ] [ðem; ðəm] .

lest	I	be	charged	with	inventing	them	.
免得	我	是	带电	和	发明	他们	.

免得我被指控捏造这些谎言。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'triːt] [naʊ] ; [aɪ] [wɪl] [kən'dens] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prɪnt] [ðem; ðəm] ,

But	I	will	not	retreat	now	;	I	will	condense	them	and	print	them	,
但	我	将要	不是	撤退	现在	;	我	将要	凝结	他们	和	打印	他们	,

但我现在不会退缩；我会把它们整理浓缩并印刷出来。

['gɪvɪŋ] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni] [wʌn] . [wʌn] .

giving	my	word	that	I	am	honest	and	not	trying	to	deceive	any	one	.	1	.
给予	我的	单词	那	我	是	诚实的	和	不是	尝试	到	欺骗	任何	一	.	1	.

我保证我诚实守信，没有欺骗任何人。

[jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'duːsər][ɪn] [nuː]

Young	married	women	are	protected	from	the	approaches	of	the	seducer	in	New
年轻的	已婚	女性	是	受保护	从	这	方法	的	这	诱惑者	在	新的

['ɪŋglənd] [ænd; ənd][və'sɪnəti][baɪ][ðə; ði][daɪ'luːtɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pruːd(ə)ns] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

England	and	vicinity	by	the	diluted	remains	of	a	prudence	created	by	a
英格兰	和	附近	经过	这	稀	遗迹	的	一个	谨慎	创建	经过	一个

['pjʊrɪtən] [lɔː] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Puritan	law	of	two	hundred	years	ago	,
清教徒	法律	的	二	百	年	前	,

在新英格兰及其周边地区，年轻已婚妇女受到保护，免受诱惑者的接近，这得益于两百年前清教徒法律所形成的谨慎风气的残余影响。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['pʌnɪʃt] [ə'dʌltəri] [wɪð; wɪθ] [deθ] . [ˌtuː'tuː] .

which	for	a	while	punished	adultery	with	death	.	2	.
哪个	为了	一个	尽管	受到惩罚	通奸	和	死亡	.	2	.

有一段时间，通奸罪会被处以死刑。2.

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrti][ɔːr] ['fɪfti] [steɪts] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ]

And	young	married	women	of	the	other	forty	or	fifty	States	are	protected	by
和	年轻的	已婚	女性	的	这	其他	四十	或者	五十	各州	是	受保护	经过

[lɔːz] [wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [ɪk'strɔːrdəneri] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [dɪ'vɔːrs] .

laws	which	afford	extraordinary	facilities	for	divorce	.
法律	哪个	买得起	非凡的	设施	为了	离婚	.

其他四五十个州的年轻已婚妇女则受到法律保护，这些法律为她们提供了非常便利的离婚途径。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][maɪ][maɪnd][aɪ][hæv; həv] ['ækjərətli] [kən'veid] [ðoʊz] [tuː] [vi'sjuːviən]

If	I	have	not	lost	my	mind	I	have	accurately	conveyed	those	two	Vesuvian
如果	我	有	不是	丢失的	我的	头脑	我	有	准确	传递	那些	二	维苏威火山

[ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

irruptions	of	philosophy	.
爆发	的	哲学	.

如果我没有疯，那么我已经准确地传达了那两次维苏威火山爆发般的哲学思想。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [kən'sʌlt] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] - [uː'treɪ] - ['mɛr, 'mɜː] - , [ænd; ənd]

But	the	reader	can	consult	Chapter	IV	.	of	'	Outre	-	Mer	'	,	and
但	这	读者	能	咨询	章	第四	.	的	-	外部	-	梅尔	-	,	和

[dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

decide	for	himself	.
决定	为了	他自己	.

但读者可以参考《Outre-Mer》第四章，自行判断。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɔːr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

Let	us	examine	this	paralyzing	Deduction	or	Explanation	by	the	light	of	a	few
让	我们	检查	这	瘫痪	扣除	或者	解释	经过	这	光	的	一个	很少

[seɪn] [fækts] . [wʌn] .

sane	facts	.	1	.
理智	事实	.	1	.

让我们根据一些合理的事实来审视这个令人困惑的推论或解释。1.

[ðɪs] [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv] “ [prə'tekʃn] ” [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	universality	of	“	protection	”	has	existed	in	our	country	from	the
这	普遍性	的	“	保护	”	有	存在	在	我们的	国家	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ;

beginning	;
开始	;

这种“保护”的普遍性在我国从一开始就存在；

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

before	the	death	penalty	existed	in	New	England	,
前	这	死亡	惩罚	存在	在	新的	英格兰	,

在新英格兰地区存在死刑之前，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] ['drægd] [baɪ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌld] .

and	during	all	the	generations	that	have	dragged	by	since	it	was	annulled	.
和	期间	全部	这	几代人	那	有	拖拽	经过	自从	它	曾是	无效	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

以及自废除以来漫长的几代人的时间。2.

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [fəˈsɪlətiz] [fɔːr; fər] [dɪˈvɔːrs] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈriːs(ə)nt][kriˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [ˈmɪd(ə)l] -
Extraordinary facilities for divorce are of such recent creation that any middle -
非凡的 设施 为了 离婚 是 的 这样的 最近的 创建 那 任何 中间 -
[eɪdʒd] [əˈmerɪkən] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn]
aged American can remember a time when such things had not yet been
老年人 美国人 能 记住 一个 时间 什么时候 这样的 事物 有 不是 然而 到过
[θɔːt] [ʌv; əv] .
thought of .
想法 的 .

离婚的特殊便利措施出现时间并不长，任何一个中年美国人都能回忆起以前根本没有这种想法的时代。

[let] [ˌjuː ˈes] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːzi] [dɪˈvɔːrs] [lɔː] [went] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
Let us suppose that the first easy divorce law went into effect forty years ago ,
让 我们 认为 那 这 第一的 简单的 离婚 法律 去 进入 影响 四十 年 前 ,

假设第一部简易离婚法在四十年前生效，

[ænd; ənd][gɑːt] [nɔɪzd] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [ˈferli] [ˈstɑːrtɪd][ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [wen]
and got noised around and fairly started in business thirty - five years ago , when
和 得到 嘈杂的 大约 和 相当 开始 在 商业 三十 - 五 年 前 , 什么时候
[wiː; wi][hæd; həd] ,
we had ,
我们 有 ,

三十五年前，我们四处奔走，开始涉足商界，当时我们.....

[seɪ] , - , - , - [ʌv; əv] [waɪt] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
say , 25 , 000 , 000 of white population .
说 , - , - , - 的 白色的 人口 .

比如说，白人人口有2500万。

[let] [ˌjuː ˈes] [səˈpoʊz] [ðæt] [əˈmʌŋ] [faɪv] , - ,
Let us suppose that among 5 , 000 ,
让 我们 认为 那 之中 5 , - ,

假设在 5,000 人中，

- [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] “ [prəˈtektɪd] ” [baɪ][ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ]
000 of them the young married women were “ protected ” by the surviving
- 的 他们 这 年轻的 已婚 女性 是 “ 受保护 ” 经过 这 幸存
[ˈʃʌdər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈpjʊrɪtən] [sker] — [wʌt] [ɪz][em] . [bʊrˈʒɛt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt]
shudder of that ancient Puritan scare — what is M . Bourget going to do about
不寒而栗 的 那 古老的 清教徒 吓 — 什么 是 M . 布尔热 去 到 做 关于
[ðoʊz] [huː] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - , - , - ?
those who lived among the 20 , 000 , 000 ?
那些 WHO 居住地 之中 这 - , - , - ?

000 名年轻已婚妇女受到古代清教徒恐慌遗留的余波的“保护”——布尔热先生打算如何对待生活在 2000 万人口中的人呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmɔrəlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pjʊr] ,
They were clean in their morals , they were pure ,
他们 是 干净的 在 他们的 德 , 他们 是 纯的 ,

他们品德高尚，纯洁无瑕。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [dɪˈvɔːrs] [lɔː] [tuː; tə][prəˈtekt] [ðem; ðəm] .
yet there was no easy divorce law to protect them .
然而 那里 曾是 不 简单的 离婚 法律 到 保护 他们 .

然而，当时并没有简便的离婚法来保护他们。

[ə'waɪl] [ə'goʊ][aɪ] [sed] [ðæt] [em] . - ['meθəd] [ʌv; əv] [truːθ] - ['siːkɪŋ] — ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Awhile	ago	I	said	that	M	.	Bourget's	method	of	truth	-	seeking	—	hunting	for	it
一会儿	前	我	说	那	M	.	-	方法	的	真相	-	寻求	—	打猎	为了	它

[ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] — [wʌz; wəz] [nuː] ;

in	out	-	of	-	the	-	way	places	—	was	new	;
在	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	—	曾是	新的	;

不久前我说过，布尔热先生探寻真理的方法——在偏僻的地方寻找真理——是新的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] .

but	that	was	an	error	.
但	那	曾是	一个	错误	.

但那是个错误。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ˌlɛvə'rɪər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,

I	remember	that	when	Leverrier	discovered	the	Milky	Way	,
我	记住	那	什么时候	杠杆	发现	这	乳白色	方式	,

我记得勒维耶发现银河系的时候，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'strɔnəməz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['θiːəraɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [səb'stænʃəli] [ðə; ði]

he	and	the	other	astronomers	began	to	theorize	about	it	in	substantially	the
他	和	这	其他	天文学家	开始	到	理论化	关于	它	在	实质性	这

[seɪm] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [em] . [bʊr'ʒɛt] [im'plɔiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] ['soʊʃ(ə)l][fækts]

same	fashion	which	M	.	Bourget	employs	in	his	reasonings	about	American	social	facts
相同的	时尚	哪个	M	.	布尔热	雇佣	在	他的	理由	关于	美国人	社会的	事实

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

and	their	origin	.
和	他们的	起源	.

他和天文学家们开始以与布尔热先生在论述美国社会事实及其起源时所采用的方式基本相同的方式对此进行理论探讨。

[ˌlɛvə'rɪər] [əd'vænst] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['gæsiəs]

Leverrier	advanced	the	hypothesis	that	the	Milky	Way	was	caused	by	gaseous
杠杆	先进的	这	假设	那	这	乳白色	方式	曾是	导致	经过	气态

['proʊtəˌplæzəmɪk] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

protoplasmic	emanations	from	the	field	of	Waterloo	,
原生质	辐射	从	这	场地	的	滑铁卢	,

勒维耶提出了银河系是由滑铁卢场的原生质气体喷发造成的假说。

[wɪtʃ] , [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['æltɪtuːd] [dɪ'tɜːrmɪnəbl] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [spə'sɪfɪk]['grævəti] ,

which	,	ascending	to	an	altitude	determinable	by	their	own	specific	gravity	,
哪个	,	上升	到	一个	高度	可确定的	经过	他们的	自己的	具体的	重力	,

它们上升到一定高度后，该高度可由其自身的比重决定，

[bɪ'keɪm] ['luːmɪnəs] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] — [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

became	luminous	through	the	development	and	exposure	—	by	the	natural
成为	发光的	通过	这	发展	和	接触	—	经过	这	自然的

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [dɪ'keɪ] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːsfərəs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

processes	of	animal	decay	—	of	the	phosphorus	contained	in	them	.
流程	的	动物	衰变	—	的	这	磷	包含	在	他们	.

动物尸体腐烂过程中，其中所含的磷经过自然腐烂过程，会发光。

[ðɪs] ['θiːəri] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['kɔmplɪməntɪd] [baɪ] ['tɔlɪmi] , [huː] , [haʊ'evər] , ['æftər] [mʌtʃ]

This	theory	was	warmly	complimented	by	Ptolemy	,	who	,	however	,	after	much
这	理论	曾是	热情地	赞扬	经过	托勒密	,	WHO	,	然而	,	后	很多

[θɔːt] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] ,

thought	and	research	,
想法	和	研究	,

托勒密对这一理论表示热烈赞赏，然而，经过深思熟虑和研究后，他

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['faɪn(ə)l] .

decided	that	he	could	not	accept	it	as	final	.
决定	那	他	可以	不是	接受	它	作为	最终的	.

他决定不能接受这个结果。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

His	own	theory	was	that	the	Milky	Way	was	an	emigration	of	lightning
他的	自己的	理论	曾是	那	这	乳白色	方式	曾是	一个	移民	的	闪电

[bʌgz] ;

bugs	;
漏洞	;

他自己的理论是，银河系是萤火虫迁徙形成的；

[ænd; ənd][hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [ðɪs] ['θi:ərəm] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fækt]

and	he	supported	and	reinforced	this	theorem	by	the	well	-	known	fact
和	他	有	和	加强型	这	定理	经过	这	出色地	-	已知	事实

[ðæt] [ðə; ði]['loʊkəsts][du:] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['i:dʒɪpt] .

that	the	locusts	do	like	that	in	Egypt	.
那	这	蝗虫	做	喜欢	那	在	埃及	.

他用蝗虫在埃及肆虐这一众所周知的事实来支持和强化这一理论。

[dʒɔr'da:noʊ]['brʊnoʊ]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][aʊt'spoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

Giordano	Bruno	also	was	outspoken	in	his	praises	of	Leverrier's	important
乔尔达诺	布鲁诺	还	曾是	直言不讳	在	他的	赞扬	的	-	重要的

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

contribution	to	astronomical	science	,
贡献	到	天文	科学	,

乔尔丹诺·布鲁诺也曾公开赞扬勒维耶对天文学的重要贡献。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [kən'klu:sɪv] ; [bʌt; bət]['leɪtər] ,

and	was	at	first	inclined	to	regard	it	as	conclusive	;	but	later	,
和	曾是	在	第一的	倾斜	到	看待	它	作为	确凿	;	但	之后	,

[kən'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'roʊniəs] ,

conceiving	it	to	be	erroneous	,
受孕	它	到	是	错误	,

起初倾向于认为这是确凿的结论；但后来，认为它是错误的，

[hi:; hi] [prə'naʊnst] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	pronounced	against	it	,
他	发音	反对	它	,

他公开反对这种做法。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɔ:r] [kɔ:r]

and	advanced	the	hypothesis	that	the	Milky	Way	was	a	detachment	or	corps
和	先进的	这	假设	那	这	乳白色	方式	曾是	一个	分离	或者	兵团

[ʌv; əv][stɑ:rz] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə'restɪd] [ænd; ənd][held][ɪn] - [səspɛnsoʊ] - - [baɪ][rɪ'frækʃ(ə)n]

of	stars	which	became	arrested	and	held	in	'	suspenso	suspensorum	'	by	refraction
的	明星	哪个	成为	被捕	和	握住	在	-	悬浮液	-	-	经过	折射

[ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] ;

of	gravitation	while	on	the	march	to	join	their	several	constellations	;
的	引力	尽管	在	这	行进	到	加入	他们的	一些	星座	;

并提出了这样的假设：银河系是由一群恒星组成的分离体或星团，在向各个星座行进的过程中，由于引力折射而停滞并处于“悬空状态”；

[ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [bə:nd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɪn]

a	proposition	for	which	he	was	afterwards	burned	at	the	stake	in
一个	主张	为了	哪个	他	曾是	然后	烧伤	在	这	赌注	在

['dʒæksənˌvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Jacksonville	,	Illinois	.
杰克逊维尔	,	伊利诺伊州	.

他后来因这一提议在伊利诺伊州杰克逊维尔被处以火刑。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

These	were	all	brilliant	and	picturesque	theories	,	and	each	was	received
这些	是	全部	杰出的	和	如画	理论	,	和	每个	曾是	已收到

[wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrld] ;

with	enthusiasm	by	the	scientific	world	;
和	热情	经过	这	科学	世界	;

这些都是精彩绝伦、引人入胜的理论，每一种都受到了科学界的热烈欢迎;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːrmər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['θɪŋkər] ,

but	when	a	New	England	farmer	,	who	was	not	a	thinker	,
但	什么时候	一个	新的	英格兰	农民	,	WHO	曾是	不是	一个	思想家	,

但是，当一位并非思想家的新英格兰农民.....

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][pleɪn][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] [traɪd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ][fækts][ɪn]

but	only	a	plain	sort	of	person	who	tried	to	account	for	large	facts	in
但	仅有的	一个	清楚的	种类	的	人	WHO	尝试	到	帐户	为了	大的	事实	在

['sɪmp(ə)l] [weɪz] ,

simple	ways	,
简单的	方式	,

但他只是一个朴实无华的人，试图用简单的方式解释重大的事实。

[keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɑːmən] , ['ɔːrd(ə)neri][stɑːrz]

came	out	with	the	opinion	that	the	Milky	Way	was	just	common	,	ordinary	stars
来了	出去	和	这	观点	那	这	乳白色	方式	曾是	只是	常见的	,	普通的	明星

,

,

,

有人认为银河系只不过是普通的恒星而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] “ ['wɑːntɪd][tuː; tə][hɛv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

and	was	put	where	it	was	because	God	“	wanted	to	hev	it	so	,
和	曾是	放	在哪里	它	曾是	因为	上帝	“	通缉	到	赫夫	它	所以	,

之所以把它放在那里，是因为上帝“想让它那样做”。

” [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][aɪ'diːə] [fel] ['pɜːrfɪktli] [flæt] .

”	the	admirable	idea	fell	perfectly	flat	.
”	这	令人钦佩的	主意	跌倒	完美	平坦的	.

这个绝妙的想法彻底失败了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪst] ,

As	a	literary	artist	,
作为	一个	文学	艺术家	,

作为一名文学艺术家，

[em] . [bʊr'ʒɛt] [ɪz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][wʌn] .

M	.	Bourget	is	as	fresh	and	striking	as	he	is	as	a	scientific	one	.
M	.	布尔热	是	作为	新鲜的	和	引人注目	作为	他	是	作为	一个	科学	一	.

布尔热先生不仅是一位杰出的科学家，更是一位令人耳目一新的杰出人物。

[hiː; hi] [sez] , “ [ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn]['ænɪkˌdoʊts] .

He	says	,	“	Above	all	,	I	do	not	believe	much	in	anecdotes	.
他	说道	,	“	多于	全部	,	我	做	不是	相信	很多	在	轶事	.

他说：“首先，我不太相信轶事。”

” [waɪ] ?

”	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

“ [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [fɔːls] ” — [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [brɔːd] ['steɪtmənt] — “ [ɪn]

“	In	history	they	are	all	false	”	—	a	sufficiently	broad	statement	—	“	in
”	在	历史	他们	是	全部	错误的	”	—	一个	足够	广阔	陈述	—	“	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːl] ['laɪbələs] ” — ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['swiːpɪŋ] ['steɪtmənt] ,

literature	all	libelous	”	—	also	a	sufficiently	sweeping	statement	,
文学	全部	诽谤	”	—	还	一个	足够	扫荡	陈述	,

“从历史角度来看，它们都是虚假的”——这是一个足够宽泛的说法——“从文学角度来看，它们都是诽谤性的”——这也是一个足够笼统的说法，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪtɪk] [huː] [noʊts] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] “ [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli]

coming	from	a	critic	who	notes	that	we	are	“	a	people	who	are	peculiarly
未来	从	一个	评论家	WHO	笔记	那	我们	是	“	一个	人们	WHO	是	奇特地

[ɪk'strævəgənt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] — ” [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

extravagant	in	our	language	—	”	and	when	it	is	a	matter	of	social	life	,
靡	在	我们的	语言	—	”	和	什么时候	它	是	一个	事情	的	社会的	生活	,

一位评论家指出，我们“在语言上特别夸张——”，尤其是在涉及社会生活的问题上，

“ ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['baɪəst] .

“	almost	all	biased	.
”	几乎	全部	有偏见的	.

几乎所有人都带有偏见。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['stʌltɪfɪ'keɪʃən] , ['ɔːlmoʊst] .

”	It	seems	to	amount	to	stultification	,	almost	.
”	它	似乎	到	数量	到	愚钝	,	几乎	.

“这几乎等同于麻木不仁。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [briːdz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [koʊ'ket] [aʊt] [ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts] —

He	has	built	two	or	three	breeds	of	American	coquettes	out	of	anecdotes	—
他	有	建造	二	或者	三	品种	的	美国人	卖弄风情的人	出去	的	轶事	—

['meɪnli] “ ['baɪəst] ” [wʌnz] ,

mainly	“	biased	”	ones	,
主要	“	有偏见的	”	一个	,

他根据一些轶事——主要是带有“偏见”的轶事——塑造了两三种美国轻佻女子的形象。

[aɪ] [sə'poʊz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːr] “ [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ” ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]

I	suppose	;	and	,	as	they	occur	“	in	literature	,	”	furnished	by	his
我	认为	;	和	,	作为	他们	发生	“	在	文学	,	”	提供	经过	他的

[pen] ,

pen	,
笔	,

我想，它们也出现在他笔下的“文学作品”中。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] “ [ɔːl] ['laɪbələs] .

they	must	be	“	all	libelous	.
他们	必须	是	“	全部	诽谤	.

它们一定是“诽谤性的”。

” [ɔːr][dɪd][hiː; hi] [miːn] [nɑːt][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr]['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt]

”	Or	did	he	mean	not	in	literature	or	anecdotes	about
”	或者	做过	他	意思是	不是	在	文学	或者	轶事	关于

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr] ['lɪtəreri] ['piːp(ə)l] ?

literature	or	literary	people	?
文学	或者	文学	人们	?

“或者他指的是文学作品、文学轶事或文学人物之外的事物？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] .

I	am	not	able	to	answer	that	.
我	是	不是	有能力的	到	回答	那	.

我无法回答这个问题。

[pər'hæps][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['klɪrər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Perhaps	**the**	**original**	**would**	**be**	**clearer**	**,**	**but**	**I**	**have**	**only**	**the**	**translation**	**of**
也许	这	原来的	会	是	更清晰	,	但	我	有	仅有的	这	翻译	的

[ðɪs] [ɪn'stɔːlmənt] [baɪ][ˌem 'iː] .

this	**installment**	**by**	**me**	**.**
这	分期付款	经过	我	.

或许原文会更清晰，但我只有我自己翻译的这一部分。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][hæd; həd][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n] ; ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bʊkt]

I	**think**	**the**	**remark**	**had**	**an**	**intention**	**;**	**also**	**that**	**this**	**intention**	**was**	**booked**
我	思考	这	评论	有	一个	意图	;	还	那	这	意图	曾是	已预订

[fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] ;

for	**the**	**trip**	**;**
为了	这	旅行	;

我认为这句话是有特定含义的；而且这个含义似乎也与这次旅行有关；

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [dɪ'pɑːrtʃər] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][left] ,

but	**that**	**either**	**in**	**the**	**hurry**	**of**	**the**	**remark's**	**departure**	**it**	**got**	**left**	**,**
但	那	任何一个	在	这	匆忙	的	这	评论	离开	它	得到	左边	,

但或许是因为匆忙离去，这句话被遗漏了。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɑːrz][æt; ət][ðə; ði] [træns'leɪtərz] [frʌn'tɪr] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][saɪd] -

or	**in**	**the**	**confusion**	**of**	**changing**	**cars**	**at**	**the**	**translator's**	**frontier**	**it**	**got**	**side**	**-**
或者	在	这	困惑	的	变化	汽车	在	这	译者的	边境	它	得到	边	-

[trækt] .

tracked	**.**
已追踪	.

或者，在翻译人员前线换车的混乱中，话题跑偏了。

“ [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [stə'tɪstɪks] ;

“	**But**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**I**	**believe**	**in**	**statistics**	**;**
“	但	在	这	其他	手	我	相信	在	统计数据	;

但另一方面，我相信统计数据；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [di'vɔːsiz] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [kən'kluːsɪv] .

and	**those**	**on**	**divorces**	**appear**	**to**	**me**	**to**	**be**	**most**	**conclusive**	**.**
和	那些	在	离婚	出现	到	我	到	是	最多	确凿	.

其中关于离婚的案例在我看来最具说服力。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sets] [hɪm'self][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːləmz] —

”	**And**	**he**	**sets**	**himself**	**the**	**task**	**of**	**explaining**	**—**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**columns**	**—**
”	和	他	套	他自己	这	任务	的	解释	—	在	一个	夫妻	的	列	—

[ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] ['iːzi] - [dɪ'vɔːrs] [kən'siːvd] ,

the	**process**	**by**	**which**	**Easy**	**-**	**Divorce**	**conceived**	**,**
这	过程	经过	哪个	简单的	-	离婚	构思	,

“他给自己设定了一个任务，那就是用几篇文章来解释Easy-Divorce网站的构思过程，

[ɪn'ventɪd] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [pɜ'fɛktəd] [æn; ən]['empaɪər] - [ɪm'breɪsɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n]

invented	**,**	**originated**	**,**	**developed**	**,**	**and**	**perfected**	**an**	**empire**	**-**	**embracing**	**condition**
发明	,	起源于	,	发达	,	和	完善	一个	帝国	-	拥抱	状况

[ʌv; əv]['sekʃuəl]['pjʊrəti][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

of	**sexual**	**purity**	**in**	**the**	**States**	**.**
的	性	纯度	在	这	各州	.

在美国发明、创立、发展并完善了一种席卷整个帝国的性纯洁观念。

[ɪn] - ['jɪrz] .

IN	**40**	**YEARS**	**.**
在	-	年	.

40年后。

[noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [steɪt] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .

No	,	**he**	**doesn't**	**state**	**the**	**interval**	.
不	,	他	不	状态	这	间隔	.

不，他没有说明时间间隔。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [stə'tɪstɪks] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə]

With	**all**	**his**	**passion**	**for**	**statistics**	**he**	**forgot**	**to**	**ask**	**how**	**long**	**it**	**took**	**to**
和	全部	他的	热情	为了	统计数据	他	忘了	到	问	如何	长的	它	采取	到

[prə'duːs] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['mɪrək(ə)l] .

produce	**this**	**gigantic**	**miracle**	.
生产	这	巨大	奇迹	.

尽管他对统计学充满热情，却忘记询问创造这个巨大奇迹花了多长时间。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] ['diːviəs] [treɪl] [θruː] [ðoʊz] ['kɑːləmz] ,

I	**have**	**followed**	**his**	**pleasant**	**but**	**devious**	**trail**	**through**	**those**	**columns**	**,**
我	有	随后	他的	令人愉快的	但	狡猾的	踪迹	通过	那些	列	,

我沿着他那令人愉快却又狡猾的足迹，穿过了那些柱廊。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt]

but	**I**	**was**	**not**	**able**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**his**	**argument**	**and**	**find**	**out**	**what**
但	我	曾是	不是	有能力的	到	得到	抓住	的	他的	争论	和	寻找	出去	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	**was**	.
它	曾是	.

但我没能弄清他的论点是什么。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ɔːf] .

I	**was**	**not**	**even**	**able**	**to**	**find**	**out**	**where**	**it**	**left**	**off**	**.**
我	曾是	不是	甚至	有能力的	到	寻找	出去	在哪里	它	左边	离开	.

我甚至都没能找到它停在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['grædʒuəli] [dɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] [floʊ] [ɔːf] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['mætərz] .

It	**seemed**	**to**	**gradually**	**dissolve**	**and**	**flow**	**off**	**into**	**other**	**matters**	**.**
它	似乎	到	逐步地	溶解	和	流动	离开	进入	其他	事情	.

它似乎逐渐消散，融入了其他事物之中。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ['iːzi] - [dɪ'vɔːrs]

I	**followed**	**it**	**with**	**interest**	**,**	**for**	**I**	**was**	**anxious**	**to**	**learn**	**how**	**easy**	**-**	**divorce**
我	随后	它	和	兴趣	,	为了	我	曾是	焦虑的	到	学习	如何	简单的	-	离婚

[ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ə'dʌltəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

eradicated	**adultery**	**in**	**America**	**,**
根除	通奸	在	美国	,

我饶有兴趣地关注着这件事，因为我迫切地想知道简易离婚制度是如何在美国根除婚外情的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [jet] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**was**	**disappointed**	**;**	**I**	**have**	**no**	**idea**	**yet**	**how**	**it**	**did**	**it**	**.**
但	我	曾是	失望的	;	我	有	不	主意	然而	如何	它	做过	它	.

但我很失望；我至今还不知道它是如何做到的。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

I	**only**	**know**	**it**	**didn't**	**.**
我	仅有的	知道	它	没有	.

我只知道结果并非如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['væljuəb(ə)l] ; [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

But	**that**	**is**	**not**	**valuable**	**;**	**I**	**knew**	**it**	**before**	**.**
但	那	是	不是	有价值的	;	我	知道	它	前	.

但这并不重要；我之前就知道了。

[wel] , ['hjuːmər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [θɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .

Well	**,**	**humor**	**is**	**the**	**great**	**thing**	**,**	**the**	**saving**	**thing**	**,**	**after**	**all**	**.**
出色地	,	幽默	是	这	伟大的	事物	,	这	保存	事物	,	后	全部	.

毕竟，幽默是件好事，是救命稻草。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][krɑːps][ʌp] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrdnəs] [jiːld] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	minute	it	crops	up	,	all	our	hardnesses	yield	,	all	our	irritations	and
这	分钟	它	农作物	向上	,	全部	我们的	硬度	屈服	,	全部	我们的	刺激	和

[rɪ'zentmənts] [flɪt] [ə'weɪ] ,

resentments	flit	away	,
怨恨	掠过	离开	,

它一出现，我们所有的顽固都烟消云散，所有的恼怒和怨恨都烟消云散。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] ['spɪrɪt] [teɪks] [ðer; ðər] [pleɪs] .

and	a	sunny	spirit	takes	their	place	.
和	一个	阳光明媚	精神	需要	他们的	地方	.

取而代之的是阳光般的精神。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [em] . [bʊr'ʒɛt] [sed] [ðæt] [braɪt] [θɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['grænd,fɑːðəz] , [aɪ]

And	so	,	when	M	.	Bourget	said	that	bright	thing	about	our	grandfathers	,	I
和	所以	,	什么时候	M	.	布尔热	说	那	明亮的	事物	关于	我们的	祖父们	,	我

[broʊk] [ɔːl] [ʌp] .

broke	all	up	.
打破	全部	向上	.

所以，当布尔热先生说出那句关于我们祖父辈的精彩话语时，我顿时泪流满面。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪk'sploʊdɪŋ][ɪts] [ə'merɪkən] ['kaʊntərˌmaɪn] [wʌns] , ['ʌndər] [ðæt] [grænd]['hɪroʊ] , [nə'poʊliən] .

I	remember	exploding	its	American	countermine	once	,	under	that	grand	hero	,	Napoleon	.
我	记住	爆炸	它是	美国人	反地雷	一次	,	在下面	那	盛大	英雄	,	拿破仑	.

我记得曾在伟大的英雄拿破仑的领导下，引爆过美国的反地雷。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][fɜːrst]['kɑːns(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] — [fɔːr; fər]

He	was	only	First	Consul	then	,	and	I	was	Consul	-	General	—	for
他	曾是	仅有的	第一的	领事	然后	,	和	我	曾是	领事	-	一般的	—	为了

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

当时他只是第一领事，而我是总领事——代表美国。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['veri] ['ɪntɪmət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ræŋk]

of	course	;	but	we	were	very	intimate	,	notwithstanding	the	difference	in	rank
的	课程	;	但	我们	是	非常	亲密的	,	虽然	这	不同之处	在	秩

, [fɔːr; fər][aɪ] [weɪvd] [ðæt] .

,	for	I	waived	that	.
,	为了	我	放弃	那	.

当然；尽管我们地位不同，但我们关系非常亲密，因为我放弃了这种地位上的差异。

[wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

One	day	something	offered	the	opening	,	and	he	said	:
一	天	某物	提供	这	开幕	,	和	他	说	:

有一天，机会来了，他说道：

“ [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [sə'poʊz] [laɪf][kæn; kən]['nevər] [get] [ɪn'taɪərli] [dʌl] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

“	Well	,	General	,	I	suppose	life	can	never	get	entirely	dull	to	an	American	,
“	出色地	,	一般的	,	我	认为	生活	能	绝不	得到	完全	乏味的	到	一个	美国人	,

“将军，我想对美国人来说，生活永远不会完全乏味。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen'evər] [hiː; hi][kɑːnt] [streɪk] [ʌp] ['eni] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][hiː; hi]

because	whenever	he	can't	strike	up	any	other	way	to	put	in	his	time	he
因为	每当	他	不能	罢工	向上	任何	其他	方式	到	放	在	他的	时间	他

[kæn; kən]['ɔːlweɪz] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

can	always	get	away	with	a	few	years	trying	to	find	out	who	his	grandfather
能	总是	得到	离开	和	一个	很少	年	尝试	到	寻找	出去	WHO	他的	祖父

[wʌz; wəz] !

was	!
曾是	!

因为每当他找不到其他方式来消磨时间时，他总可以花几年时间去寻找他的祖父是谁！

" [aɪ] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['betər] ;
" I fairly shouted , for I had never heard it sound better ;
" 我 相当 喊叫 , 为了 我 有 绝不 听到 它 声音 更好的 ;

我几乎是大声喊了出来，因为我从未听过如此美妙的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] — " [raɪt] , [jʊr; jər]
and then I was back at him as quick as a flash — " Right , your
和 然后 我 曾是 后退 在 他 作为 快的 作为 一个 闪光 — " 正确的 , 你的
['eksələnsi] !
Excellency !
阁下 !

然后我立刻又对他说："好的，阁下！

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] ['frentʃmənz] [gɑːt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][stænd] - [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] , [tuː] ;
But I reckon a Frenchman's got his little stand - by for a dull time , too ;
但 我 估计 一个 法国人的 得到 他的 小的 站立 - 经过 为了 一个 乏味的 时间 , 也 ;

但我认为，法国人也有自己应对无聊时光的小妙招；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [feɪl][hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt]
because when all other interests fail he can turn in and see if he can't
因为 什么时候全部 其他 兴趣 失败 他 能 转动 在 和 看 如果 他 不能
[faɪnd][aʊt] [huː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] !
find out who his father was !
寻找 出去 WHO 他的 父亲 曾是 !

因为当其他所有兴趣都失败后，他可以转而看看能不能找到他的父亲是谁！

" [wel] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wuːp] , [ænd; ənd] ['kækl] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn]
" Well , you should have heard him just whoop , and cackle , and carry on
" 出色地 , 你 应该 有 听到 他 只是 哇哦 , 和 咯咯笑 , 和 携带 在
!
!
!

"你应该听听他当时是怎么欢呼、大笑、继续前进的！"

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sez] :
He reached up and hit me one on the shoulder , and says :
他 达到 向上 和 打 我 一 在 这 肩膀 , 和 说道 :

他伸手打了我肩膀一下，然后说：

" [lænd] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] !
" Land , but it's good !
" 土地 , 但 它是 好的 !

"土地，但它很好！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于保罗·布尔热的文章(Essays on Paul Bourget)
第2/2页

[its] [ɪm] - - [gʊd] !
It's im - mensely good !
它是 我是 - - 好的 !

太棒了！

- , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [soʊ] [gʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] !
I'George , I never heard it said so good in my life before !
- , 我 绝不 听到 它 说 所以 好的 在 我的 生活 前 !

乔治，我这辈子都没听过说得这么好听！

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Say it again .
说 它 再次 .

再说一遍。

" [soʊ][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [maɪn] [ə'gen] ,
" So I said it again , and he said his again , and I said mine again ,
" 所以 我 说 它 再次 , 和 他 说 他的 再次 , 和 我 说 矿 再次 ,

于是我又说了一遍，他也又说了一遍，我又说了我的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] ,
and then he did , and then I did , and then he did ,
和 然后 他 做过 , 和 然后 我 做过 , 和 然后 他 做过 ,

然后他照做了，然后我也照做了，然后他又照做了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ]
and we kept on doing it , and doing it , and I never had such
和 我们 保留 在 正在做 它 , 和 正在做 它 , 和 我 绝不 有 这样的
[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
a good time ,
一个 好的 时间 ,

我们一直这样做，一直这样做，我从来没有过这么愉快的时光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
and he said the same .
和 他 说 这 相同的 .

他也这么说。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ðer; ðər]['iznt] ['eniθɪŋ] [ðæt][ɪz][æz; əz] ['kɪlɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [oʊld]
In my opinion there isn't anything that is as killing as one of those dear old
在 我的 观点 那里 不是 任何事物 那 是 作为 杀 作为 一 的 那些 亲爱的 老的
[raɪp] ['penʃənəz] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [sɔːrt]
ripe pensioners if you know how to snatch it out in a kind of a fresh sort
成熟 退休人员 如果 你 知道 如何 到 抢夺 它 出去 在 一个 种类 的 一个 新鲜的 种类
[ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] .
of original way .
的 原来的 方式 .

在我看来，如果你知道如何用一种新颖独特的方式抓住那些可爱的、成熟的老退休人员，那么没有什么比这更致命的了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [em] . [bʊr'ʒɛt] [hæd; həd] [riːd] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nɑːvəlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] .
But I wish M . Bourget had read more of our novels before he came .
但 我 希望 M . 布尔热 有 读 更多的 的 我们的 小说 前 他 来了 .

但我希望布尔热先生在来之前能多读一些我们的小说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

It	is	the	only	way	to	thoroughly	understand	a	people	.
它	是	这	仅有的	方式	到	彻底	理解	一个	人们	.

这是彻底了解一个民族的唯一途径。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] , [aɪ] [riːd] - [lɑː]['tɛrə, 'tɛr] - .

When	I	found	I	was	coming	to	Paris	,	I	read	'	La	Terre	'	.
什么时候	我	成立	我	曾是	未来	到	巴黎	,	我	读	-	拉	特雷	-	.

当我得知自己要去巴黎时，我读了《大地》。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə][em] . [pɔːl] [bʊr'ʒɛt]

A	LITTLE	NOTE	TO	M	.	PAUL	BOURGET
一个	小的	笔记	到	M	.	保罗	布尔热

致保罗·布尔热先生的一则小信

[[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [skwɪb][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː]

[	The	preceding	squib	was	assailed	in	the	North	American	Review
[	这	前	爆破	曾是	遭受攻击	在	这	北	美国人	审查

[前文提到的那篇短文在《北美评论》上受到了抨击。]

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] “ [mɑːrk] [tweɪn] [ænd; ənd] [pɔːl] [bʊr'ʒɛt] , ” [baɪ][mæks]

in	an	article	entitled	“	Mark	Twain	and	Paul	Bourget	,	”	by	Max
在	一个	文章	标题	“	标记	马克·吐温	和	保罗	布尔热	,	”	经过	最大限度

在马克斯·

- .

O'Rell	.
-	.

奥雷尔。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][noʊt][ɪz][ə; eɪ][rɪ'dʒɔɪndər][tuː; tə] [ðæt]

The	following	little	note	is	a	Rejoinder	to	that
这	下列的	小的	笔记	是	一个	回复	到	那

以下这篇短文是对此的回应。

['ɑːrtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

文章。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'suːmd] [hɪr] — [ðæt]

It	is	possible	that	the	position	assumed	here	—	that
它	是	可能的	那	这	位置	假定	这里	—	那

这里所持的立场可能是——

[em] . [bʊr'ʒɛt] [dik'teitid] [ðə; ði] - ['ɑːrtɪk(ə)l][hɪm'self] — [ɪz][ʌn'tenəb(ə)l] .]

M	.	Bourget	dictated	the	O'Rell	article	himself	—	is	untenable	.	]
M	.	布尔热	口述	这	-	文章	他自己	—	是	站不住脚的	.	]

布尔热先生亲自口述了奥雷尔的文章——这种说法站不住脚。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [em] . [bʊr'ʒɛt] , [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt][ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

You	have	every	right	,	my	dear	M	.	Bourget	,	to	retort	upon	me	by	dictation	,
你	有	每一个	正确的	,	我的	亲爱的	M	.	布尔热	,	到	反驳	之上	我	经过	听写	,

亲爱的布尔热先生，您完全有权利通过口述的方式反驳我。

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] [ðæt] ['meθəd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pen] ;

if	you	prefer	that	method	to	writing	at	me	with	your	pen	;
如果	你	更喜欢	那	方法	到	写作	在	我	和	你的	笔	;

如果你更喜欢这种方式而不是用笔写信给我；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːrt] — [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][aɪ] [miːn] [noʊ] [ə'fens] — [aɪ]

but	if	I	may	say	it	without	hurt	—	and	certainly	I	mean	no	offence	—	I
但	如果	我	可能	说	它	没有	伤害	一	和	当然	我	意思是	不	罪行	一	我

[bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [jɔːr'self] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] .

believe	you	would	have	acquitted	yourself	better	with	the	pen	.
相信	你	会	有	无罪释放	你自己	更好的	和	这	笔	.

但恕我直言——我绝无冒犯之意——我认为你用笔会写得更好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] ['wepən] ; [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː]

With	the	pen	you	are	at	home	;	it	is	your	natural	weapon	;	you	use	it
和	这	笔	你	是	在	家	;	它	是	你的	自然的	武器	;	你	使用	它

[wɪð; wɪθ] [greɪs] ,

with	grace	,
和	优雅	,

笔在你手中就像在家一样自在；它是你天生的武器；你用它时优雅自如。

['eləkwəns] , [tʃɑːrm] , [pər'sweɪsɪvnəs] , [wen] [men][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] ,

eloquence	,	charm	,	persuasiveness	,	when	men	are	to	be	convinced	,
口才	,	魅力	,	说服力	,	什么时候	男人	是	到	是	确信	,

雄辩、魅力、说服力，当要说服男人时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪ'fekt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ˌkæstɪ'geɪʃn] .

and	with	formidable	effect	when	they	have	earned	a	castigation	.
和	和	强大	影响	什么时候	他们	有	获得	一个	惩罚	.

当他们受到应有的惩罚时，这种惩罚会产生巨大的效果。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [siː] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːðər]

But	I	am	sure	I	see	signs	in	the	above	article	that	you	are	either
但	我	是	当然	我	看	标志	在	这	多于	文章	那	你	是	任何一个

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['dik,teitiŋ][ɔːr][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] .

unaccustomed	to	dictating	or	are	out	of	practice	.
不习惯	到	口述	或者	是	出去	的	实践	.

但我确信从上面的文章中可以看出，你要么不习惯口述，要么已经很久没有练习了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [jɔːr'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [de'fɪnətnes] ;

If	you	will	re	-	read	it	you	will	notice	,	yourself	,	that	it	lacks	definiteness	;
如果	你	将要	关于	-	读	它	你	将要	注意	,	你自己	,	那	它	缺乏	确定性	;

如果你重读一遍，你会自己注意到它缺乏明确性；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læks] ['pɜːrpəs] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [koʊ'hɪrəns] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [tɔːk]

that	it	lacks	purpose	;	that	it	lacks	coherence	;	that	it	lacks	a	subject	to	talk
那	它	缺乏	目的	;	那	它	缺乏	连贯性	;	那	它	缺乏	一个	主题	到	讲话

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

它缺乏目的；它缺乏连贯性；它缺乏可谈论的主题；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [luːs] [ænd; ənd] ['wɔbli] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəz] [ə'raʊnd] ;

that	it	is	loose	and	wabbly	;	that	it	wanders	around	;
那	它	是	松动的	和	摇摇晃晃	;	那	它	漫游	大约	;

它松散摇晃；它四处游荡；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪt'self] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ɪt'self] ['eni] [mɔːr] .

that	it	loses	itself	early	and	does	not	find	itself	any	more	.
那	它	失败	本身	早期的	和	做	不是	寻找	本身	任何	更多的	.

它过早地迷失了自我，再也找不回自己了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] ,

There	are	some	other	defects	,	as	you	will	notice	,
那里	是	一些	其他	缺陷	,	作为	你	将要	注意	,

还有一些其他缺陷，你会注意到的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði][meɪn][wʌnz] .

but	I	think	I	have	named	the	main	ones	.
但	我	思考	我	有	命名	这	主要的	一个	.

但我认为我已经列出了主要的几个。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn]['dik,teitiŋ] .

I	feel	sure	that	they	are	all due	to	your	lack	of	practice	in	dictating	.
我	感觉	当然	那	他们	是	全部到期的	到	你的	缺少	的	实践	在	口述	.

我确信这些都是由于你口述练习不足造成的。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst][ðæt]

Inasmuch	as	you	had	not	signed	it	I	had	the	impression	at	first	that
因此	作为	你	有	不是	签名	它	我	有	这	印象	在	第一的	那

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dik'teitid] [ˌaɪ 'tiː] .

you	had	not	dictated	it	.
你	有	不是	口述	它	.

由于你没有签字，我一开始以为这不是你口述的。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

['sɜːrt(ə)n][kwaɪt]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['defɪnət] [fækts] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd][tuː; tə]

Certain	quite	simple	and	definite	facts	reminded	me	that	the	article	had	to
肯定	相当	简单的	和	定	事实	提醒	我	那	这	文章	有	到

[kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

come	from	you	,
来	从	你	,

一些非常简单明了的事实让我确信这篇文章一定出自你之手。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm]['eni][wʌn] [els] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk]

for	the	reason	that	it	could	not	come	from	any	one	else	without	a	specific
为了	这	原因	那	它	可以	不是	来	从	任何	一	别的	没有	一个	具体的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

invitation	from	you	or	from	me	.
邀请	从	你	或者	从	我	.

因为如果没有你或我的特别邀请，任何人都不可能发出邀请。

[aɪ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

I	mean	,	it	could	not	except	as	an	intrusion	,
我	意思是	,	它	可以	不是	除了	作为	一个	入侵	,

我的意思是，除了作为一种侵犯之外，它不可能是侵犯。

[ə; eɪ][trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [fə'bidz] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][mɪks]['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət]

a	transgression	of	the	law	which	forbids	strangers	to	mix	into	a	private
一个	越轨行为	的	这	法律	哪个	禁止	陌生人	到	混合	进入	一个	私人的

[dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [frendz] , [ˌʌn'æskt] .

dispute	between	friends	,	unasked	.
争议	之间	朋友们	,	未经询问	.

违反了法律，法律禁止陌生人未经允许介入朋友之间的私人纠纷。

[ðoʊz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['defɪnət] [fækts][wɜːr; wər] [ðiːz] : [aɪ][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]

Those	simple	and	definite	facts	were	these	:	I	had	published	an	article	in
那些	简单的	和	定	事实	是	这些	:	我	有	已发布	一个	文章	在

[ðɪs] ['mægəziːn] ,

this	magazine	,
这	杂志	,

这些简单而确凿的事实是：我曾在这家杂志上发表过一篇文章，

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ]['sʌbdʒekt] ; [dʒʌst][juː; jʊ] [jɔːr'self] ; [aɪ] [stʌk] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn]

with	you	for	my	subject	;	just	you	yourself	;	I	stuck	strictly	to	that	one
和	你	为了	我的	主题	;	只是	你	你自己	;	我	卡住	严格	到	那	一

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

我的研究对象就是你；只有你一个人；我严格地只研究了这一个主题。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˌɪntər'lɑːrd]['eni] ['ʌðər] .

and	did	not	interlard	any	other	.
和	做过	不是	夹层	任何	其他	.

并且没有插入任何其他内容。

[noʊ][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [bʌt; bət][juː; jʊ][ə'loʊn] , [ɔːr][jʊr; jər]

No	one	,	of	course	,	could	call	me	to	account	but	you	alone	,	or	your
不	一	,	的	课程	,	可以	称呼	我	到	帐户	但	你	独自的	,	或者	你的

['ɔːθəraɪzd] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

authorized	representative	.
授权	代表	.

当然，除了您或您的授权代表之外，没有人可以追究我的责任。

[aɪ] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] — [æskt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ'self] .

I	asked	some	questions	—	asked	them	of	myself	.
我	问	一些	问题	—	问	他们	的	我	.

我问了一些问题——问了我自己一些问题。

[aɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

I	answered	them	myself	.
我	回答	他们	我	.

我亲自回答了这些问题。

[maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['peɪdʒɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

My	article	was	thirteen	pages	long	,	and	all	devoted	to	you	;	devoted	to
我的	文章	曾是	十三	页面	长的	,	和	全部	奉献	到	你	;	奉献	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我的文章长达十三页，全部都是关于你的；全部都是关于你的。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ʌp][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

and	divided	up	in	this	way	:
和	分割	向上	在	这	方式	:

并按以下方式划分：

[wʌn][peɪdʒ][ʌv; əv] ['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['sʌbdʒekts][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][ɪn] , [æz; əz]

one	page	of	guesses	as	to	what	subjects	you	would	instruct	us	in	,	as
一	页	的	猜测	作为	到	什么	主题	你	会	指示	我们	在	,	作为

['tiːtʃər] ;

teacher	;
老师	;

请大家写一页纸，猜测您作为老师会教我们哪些科目；

[wʌn][peɪdʒ][ʌv; əv] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

one	page	of	doubts	as	to	the	effectiveness	of	your	method	of	examining
一	页	的	疑虑	作为	到	这	效力	的	你的	方法	的	检查

[ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [weɪz] ;

us	and	our	ways	;
我们	和	我们的	方式	;

一页纸的疑问，关于你们审查我们和我们行事方式的方法的有效性；

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['meθəd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlts]

two	or	three	pages	of	criticism	of	your	method	,	and	of	certain	results
二	或者	三	页面	的	批评	的	你的	方法	,	和	的	肯定	结果

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [juː; jʊ] ;

which	it	furnished	you	;
哪个	它	提供	你	;

两三页对你的方法及其所取得的某些结果的批评；

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] [k'rɪtɪsɪzəmz] ;

two	or	three	pages	of	attempts	to	show	the	justness	of	these	same	criticisms	;
二	或者	三	页面	的	尝试	到	展示	这	公正	的	这些	相同的	批评	;

两三页的篇幅试图证明这些批评的合理性；

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [slaɪt] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋz][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['maɪnər]['diːteɪlz]

half	a	dozen	pages	made	up	of	slight	fault	-	findings	with	certain	minor	details
一半	一个	打	页面	制成	向上	的	轻微	过错	-	发现	和	肯定	次要的	细节

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪtərerɪ] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

of	your	literary	workmanship	,
的	你的	文学	做工	,

六页纸的内容都是对你文学作品中某些细枝末节的挑剔，

[ʌv; əv][iks'trækts][frʌm; frəm][jʊr; jər] - [uː'treɪ] - ['mɛr, 'mɜ˞ː] - [ænd; ənd] ['kɑːments] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ðen]

of	extracts	from	your	'	Outre	-	Mer	'	and	comments	upon	them	;	then
的	提取物	从	你的	-	外部	-	梅尔	-	和	评论	之上	他们	;	然后

[aɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] .

I	closed	with	an	anecdote	.
我	关闭	和	一个	轶事	.

我摘录了您《Outre-Mer》中的一些内容并发表了评论；最后，我讲了一个轶事。

[aɪ] [rɪ'piːt] — [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)nz] — [ðæt] [aɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] .

I	repeat	—	for	certain	reasons	—	that	I	closed	with	an	anecdote	.
我	重复	—	为了	肯定	原因	—	那	我	关闭	和	一个	轶事	.

我再次重申——出于某些原因——我以一个轶事作为结尾。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] “ ['ænsər] ” [ə; eɪ] “ [rɪ'plaɪ] ” [tuː; tə]

When	I	was	asked	by	this	magazine	if	I	wished	to	“	answer	”	a	“	reply	”	to
什么时候	我	曾是	问	经过	这	杂志	如果	我	希望	到	“	回答	”	一个	“	回复	”	到

[ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][maɪn] ,

that	article	of	mine	,
那	文章	的	矿	,

当这家杂志问我是否愿意“回应”我之前那篇文章时，

[aɪ] [sed] “ [jes] , ” [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [rɪ'plaɪ] ”

I	said	“	yes	,	”	and	waited	in	Paris	for	the	proof	-	sheets	of	the	“	reply	”
我	说	“	是的	,	”	和	等待	在	巴黎	为了	这	证明	-	纸张	的	这	“	回复	”

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

我答应了，然后在巴黎等待“答复”的校样寄来。

[aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] , [baɪ][ðə; ði]['keɪbəlˌgræm] , [ðæt] [ðə; ði] “ [rɪ'plaɪ] ” [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][juː; jʊ]

I	already	knew	,	by	the	cablegram	,	that	the	“	reply	”	would	not	be	signed	by	you
我	已经	知道	,	经过	这	电报	,	那	这	“	回复	”	会	不是	是	签名	经过	你

,

,

,

我从电报中已经知道，“回复”不会由你署名。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dik'teitid] [baɪ][juː; jʊ] ,

but	upon	reflection	I	knew	it	would	be	dictated	by	you	,
但	之上	反射	我	知道	它	会	是	口述	经过	你	,

但仔细想想，我知道最终决定权在你手中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [ˌvɑːlən'tɪr] [wʊd] [fiːl] [hɪm'self][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'suːm] [jʊr; jər] ['tʃæmpiənʃɪp]

because	no	volunteer	would	feel	himself	at	liberty	to	assume	your	championship
因为	不	志愿者	会	感觉	他自己	在	自由	到	认为	你的	锦标赛

[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'spjuːt] , [ˌʌn'æskt] ,

in	a	private	dispute	,	unasked	,
在	一个	私人的	争议	,	未经询问	,

因为没有哪个志愿者会觉得他有权在未经请求的情况下，在私人纠纷中擅自夺取你的冠军头衔。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]

in	view	of	the	fact	that	you	are	quite	well	able	to	take	care	of	your
在	看法	的	这	事实	那	你	是	相当	出色地	有能力的	到	拿	关心	的	你的

['mætərz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] [help] .

matters	of	that	sort	yourself	and	are	not	in	need	of	any	one's	help	.
事情	的	那	种类	你自己	和	是	不是	在	需要	的	任何	一个人的	帮助	.

鉴于您完全有能力自己处理这类事情，不需要任何人的帮助。

[noʊ] , [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] .

No	,	a	volunteer	could	not	make	such	a	venture	.
不	,	一个	志愿者	可以	不是	制作	这样的	一个	风险投资	.

不，志愿者不可能完成这样的冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪ'mɑːdɪst] .

It	would	be	too	immodest	.
它	会	是	也	不雅的	.

这未免太不谦虚了。

['ɔːlsoʊ] [tuː] [grə'tuːɪtəsli] ['dʒenərəs] .

Also	too	gratuitously	generous	.
还	也	免费	慷慨的	.

也过于慷慨了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

And	a	shade	too	self	-	sufficient	.
和	一个	阴影	也	自己	-	充足的	.

而且还有点过于自给自足。

[noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	he	could	not	venture	it	.
不	,	他	可以	不是	风险投资	它	.

不，他不敢冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [wer] [noʊ] [pleɪt]

It	would	look	too	much	like	anxiety	to	get	in	at	a	feast	where	no	plate
它	会	看	也	很多	喜欢	焦虑	到	得到	在	在	一个	盛宴	在哪里	不	盘子

[hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	been	provided	for	him	.
有	到过	假如	为了	他	.

如果宴会上没有给他准备餐盘，他强行入场会显得太焦虑了。

[ɪn][fækt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn][æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] ,

In	fact	he	could	not	get	in	at	all	,	except	by	the	back	way	,
在	事实	他	可以	不是	得到	在	在	全部	,	除了	经过	这	后退	方式	,

事实上，他根本进不去，只能走后门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

and	with	a	false	key	;	that	is	to	say	,
和	和	一个	错误的	钥匙	;	那	是	到	说	,

并且使用的是假钥匙；也就是说，

[ə; eɪ]['priːtekst] — [ə; eɪ]['priːtekst] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ]

a	pretext	—	a	pretext	invented	for	the	occasion	by	putting	into	my	mouth
一个	借口	—	一个	借口	发明	为了	这	场合	经过	推杆	进入	我的	嘴

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][juːz] ,

words	which	I	did	not	use	,
字	哪个	我	做过	不是	使用	,

一个借口——一个为了这次场合而编造的借口，我故意塞给我一些我根本没说过的话。

[ænd; ənd][baɪ] [restɪŋ] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][maɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər][pleɪn][ænd; ənd] [truː] ['miːnɪŋ] .

and	by	wresting	sayings	of	mine	from	their	plain	and	true	meaning	.
和	经过	摔跤	谚语	的	矿	从	他们的	清楚的	和	真的	意义	.

并且歪曲我的话语，脱离其原本的真实含义。

[wʊd] [hiː; hi][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] ['meθədz] [laɪk] [ðoʊz] [tuː; tə][get][ɪn] ?

Would	he	resort	to	methods	like	those	to	get	in	?
会	他	采取	到	方法	喜欢	那些	到	得到	在	?

他会用这种手段混进去吗?

[noʊ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

No	;	there	are	no	people	of	that	kind	.
不	;	那里	是	不	人们	的	那	种类	.

不，没有那种人。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ] [dik'teitid] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [jɔːr'self] .

So	then	I	knew	for	a	certainty	that	you	dictated	the	Reply	yourself	.
所以	然后	我	知道	为了	一个	肯定	那	你	口述	这	回复	你自己	.

所以那时我就可以肯定，回复是你亲自写的。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] ['mænjuəl]['leɪbər] .

I	knew	you	did	it	to	save	yourself	manual	labor	.
我	知道	你	做过	它	到	节省	你自己	手动的	劳动	.

我知道你这样做是为了省力。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent]

And	you	had	the	right	,	as	I	have	already	said	and	I	am	content
和	你	有	这	正确的	,	作为	我	有	已经	说	和	我	是	内容

— ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent] .

—	perfectly	content	.
—	完美	内容	.

正如我之前所说，你有这个权利，我对此感到满意——非常满意。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs][tuː; tə]

Yet	it	would	have	been	little	trouble	to	you	,	and	a	great	kindness	to
然而	它	会	有	到过	小的	麻烦	到	你	,	和	一个	伟大的	仁慈	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但这对你来说并不会造成多大的麻烦，对我来说却是莫大的恩惠。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [jʊr; jər][rɪ'plaɪ] [ɔːl] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['keɪpəb(ə)l][hænd] .

if	you	had	written	your	Reply	all	out	with	your	own	capable	hand	.
如果	你	有	书面	你的	回复	全部	出去	和	你的	自己的	有能力的	手	.

如果你能亲手把所有回复都写出来就好了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ɪz]

Because	then	it	would	have	replied	—	and	that	is	really	what	a	Reply	is
因为	然后	它	会	有	回复	—	和	那	是	真的	什么	一个	回复	是

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

因为那样它就会回复——而这正是回复功能的真正用途。

['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] — [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [kən'siːd] .

Broadly	**speaking**	**,**	**its**	**function**	**is**	**to**	**refute**	**—**	**as**	**you**	**will**	**easily**	**concede**	**.**
总体而言	请讲	，它是	功能	是	到	反驳	—	作为	你	将要	容易地	承认	.

总的来说，它的功能是反驳——这一点你很容易就会承认。

[ðæt] [liːvz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] :

That	**leaves**	**something**	**for**	**the**	**other**	**person**	**to**	**take**	**hold**	**of**	**:**
那	树叶	某物	为了	这	其他	人	到	拿	抓住	的	:

这就给对方留下了可乘之机：

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

he	**has**	**a**	**chance**	**to**	**reply**	**to**	**the**	**Reply**	**,**	**he**	**has**	**a**	**chance**	**to**
他	有	一个	机会	到	回复	到	这	回复	，	他	有	一个	机会	到

[rɪ'fjuːt] [ðə; ði] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

refute	**the**	**refutation**	**.**
反驳	这	反驳	.

他有机会回复回复，也有机会反驳反驳。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dik,teitiŋ] .

This	**would**	**have**	**happened**	**if**	**you**	**had**	**written**	**it**	**out**	**instead**	**of**	**dictating**	**.**
这	会	有	发生	如果	你	有	书面	它	出去	反而	的	口述	.

如果你是写下来而不是口述，就会出现这种情况。

['dik,teitiŋ] [ɪz] ['nɪrli] [ʃʊr] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['dɪkˌteɪtərz] [maɪnd] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

Dictating	**is**	**nearly**	**sure**	**to**	**unconcentrate**	**the**	**dictator's**	**mind**	**,**	**when**	**he**	**is**	**out**	**of**
口述	是	几乎	当然	到	-	这	独裁者的	头脑	,	什么时候	他	是	出去	的

['præktɪs] , [kən'fjuːz] [hɪm; ɪm] ,

practice	**,**	**confuse**	**him**	**,**
实践	,	迷惑	他	,

口述几乎肯定会使不熟悉此道的独裁者注意力不集中，甚至使他感到困惑。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['juːzɪŋ] [wʌn] [set] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ruːlz] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [juːz]

and	**betray**	**him**	**into**	**using**	**one**	**set**	**of**	**literary**	**rules**	**when**	**he**	**ought**	**to**	**use**
和	背叛	他	进入	使用	一	放	的	文学	规则	什么时候	他	应该	到	使用

[ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [set] .

a	**quite**	**different**	**set**	**.**
一个	相当	不同的	放	.

并诱使他使用一套文学规则，而他本应该使用另一套完全不同的规则。

['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bi'treiz] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [im'plɔiŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

Often	**it**	**betrays**	**him**	**into**	**employing**	**the**	**RULES**	**FOR**	**CONVERSATION**	**BETWEEN**	**A**
经常	它	背叛	他	进入	雇用	这	规则	为了	对话	之间	一个

['ʃaʊtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [def] ['pɜːrs(ə)n] — [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] — [wen] [hiː; hi] [ɔːt]

SHOUTER	**AND**	**A**	**DEAF**	**PERSON**	**—**	**as**	**in**	**the**	**present**	**case**	**—**	**when**	**he**	**ought**
喊叫者	和	一个	聋	人	—	作为	在	这	展示	案件	—	什么时候	他	应该

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːlt] - ['faɪndər] .

to	**employ**	**the**	**RULES**	**FOR**	**CONDUCTING**	**DISCUSSION**	**WITH**	**A**	**FAULT**	**-**	**FINDER**	**.**
到	采用	这	规则	为了	进行	讨论	和	一个	过错	-	发现者	.

它常常使他误用了"大声说话的人和聋子之间的谈话规则"（就像本案一样），而他本应该使用"与挑剔者进行讨论的规则"。

[ðə; ði] [greɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [ruːl] [ænd; ənd] ['beɪsɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːlt] -

The	**great**	**foundation**	**-**	**rule**	**and**	**basic**	**principle**	**of**	**discussion**	**with**	**a**	**fault**	**-**
这	伟大的	基础	-	规则	和	基本的	原则	的	讨论	和	一个	过错	-

['faɪndər] [ɪz] ['reləvənsiː] [ænd; ənd] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ;

finder	**is**	**relevancy**	**and**	**concentration**	**upon**	**the**	**subject**	**;**
发现者	是	关联	和	专注	之上	这	主题	;

与挑剔者讨论的伟大基础规则和基本原则是切题和专注于主题；

[ˌwerˈæz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] - [ruːl] [ænd; ənd]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l] ['gʌvərnɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

whereas	the	great	foundation	-	rule	and	basic	principle	governing	conversation
然而	这	伟大的	基础	-	规则	和	基本的	原则	治理	对话

[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] ['ʃaʊtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [def] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][i'reləvəns, -vənsi][ænd; ənd] [pərˈsɪstənt]

between	a	shouter	and	a	deaf	person	is	irrelevancy	and	persistent
之间	一个	喊叫者	和	一个	聋	人	是	无关紧要	和	执着的

[dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tɑːpɪk][ɪn][hænd] .

desertion	of	the	topic	in	hand	.
逃兵	的	这	话题	在	手	.

而大声说话的人和聋子之间对话的伟大基础规则和基本原则是：话题无关紧要，并且不断回避当前讨论的主题。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [baɪ] [kwoʊtɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l][ˌaɪ 'viː] . ,

If	I	may	be	allowed	to	illustrate	by	quoting	example	IV	.	,
如果	我	可能	是	允许	到	阐明	经过	引用	例子	第四	.	,

如果允许我引用例四来说明，

['sekʃ(ə)n]['sɛvən][frʌm; frəm] ['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] . [ʌv; əv] “ [rɪˈvaɪzd] [ruːlz] [fɔːr; fər] [kənˈdʌktɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

section	7	from	chapter	ix	.	of	“	Revised	Rules	for	Conducting	Conversation
部分	7	从	章	九	.	的	“	修改	规则	为了	进行	对话

[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] ['ʃaʊtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [def] ['pɜːrs(ə)n] ,

between	a	Shouter	and	a	Deaf	Person	,
之间	一个	喊叫者	和	一个	聋	人	,

《修订后的喊叫者与聋人之间对话规则》第九章第七节

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [əˈsɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː]

”	it	will	assist	us	in	getting	a	clear	idea	of	the	difference	between	the	two
”	它	将要	协助	我们	在	获得	一个	清除	主意	的	这	不同之处	之间	这	二

[sets] [ʌv; əv] [ruːlz] :

sets	of	rules	:
套	的	规则	:

这将有助于我们清楚地了解两套规则之间的区别：

['ʃaʊtər] .

Shouter	.
喊叫者	.

喊叫者。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɛθɝbi] ?

Did	you	say	his	name	is	WETHERBY	?
做过	你	说	他的	姓名	是	韦瑟比	?

你说他的名字叫韦瑟比?

[def] ['pɜːrs(ə)n] .

Deaf	Person	.
聋	人	.

聋人。

[tʃeɪndʒ] ?

Change	?
改变	?

改变?

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

Yes	,	I	think	it	will	.
是的	,	我	思考	它	将要	.

是的，我认为会的。

[ðoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [klɪr] [ɔːf][aɪ] —

Though	if	it	should	clear	off	I	—
尽管	如果	它	应该	清除	离开	我	—

虽然如果它能消散——

['ʃaʊtər] .
Shouter .
喊叫者 .

喊叫者。

[its] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][wɑːnt] — [hɪz; ɪz] [neɪm] .
It's **his** **NAME** **I** **want** **—** **his** **NAME** .
它是 他的 姓名 我 想 — 他的 姓名 .

我要的是他的名字——他的名字。

[def] ['pɜːrs(ə)n] .
Deaf **Person** .
聋 人 .

聋人。

['meɪbi] [soʊ] , ['meɪbi] [soʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [aɪ] [θɪŋk] .
Maybe **so** **,** **maybe** **so** **;** **but** **it** **will** **only** **be** **a** **shower** **,** **I** **think** **.**
或许 所以 , 或许 所以 ; 但 它 将要 仅有的 是 一个 淋浴 , 我 思考 .

也许是这样，也许是这样；但我想应该只是阵雨而已。

['ʃaʊtər] .
Shouter .
喊叫者 .

喊叫者。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! — [juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .
No **,** **no** **,** **no** **!** **—** **you** **have** **quite** **misunderSTOOD** **me** **.**
不 , 不 , 不 ! — 你 有 相当 被误解 我 .

不，不，不！——你完全误会我的意思了。

[ɪf] —
If **—**
如果 —

如果-

[def] ['pɜːrs(ə)n] .
Deaf **Person** .
聋 人 .

聋人。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
GOOD **morning** **;** **I** **am** **sorry** **you** **must** **go** **.**
好的 早晨 ; 我 是 对不起 你 必须 去 .

早上好；很抱歉你必须离开。

[bʌt; bət][kɔːl] [ə'gen] ,
But **call** **again** **,**
但 称呼 再次 ,

但请再打一次电话，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] [aɪ][kæn; kən] .
and **let** **me** **continue** **to** **be** **of** **assistance** **to** **you** **in** **every** **way** **I** **can** **.**
和 让 我 继续 到 是 的 协助 到 你 在 每一个 方式 我 能 .

我将继续尽我所能为您提供帮助。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['koʊˌdæk][ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɑːrtɪk(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [dik'teitid] .
You **see** **it** **is** **a** **perfect** **kodak** **of** **the** **article** **you** **have** **dictated** **.**
你 看 它 是 一个 完美的 柯达 的 这 文章 你 有 口述 .

你看，这简直就是你口述文章的完美照片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

It	is	really	curious	and	interesting	when	you	come	to	compare	it	with
它	是	真的	好奇的	和	有趣的	什么时候	你	来	到	比较	它	和

[jɔːrz] ;

yours	;
你的	;

当你把它和你的进行比较时，你会觉得这真的很奇妙很有趣；

[ɪn]['diːteɪl] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɔːrmər]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn][jʊr; jər][hænd] .

in	detail	,	with	my	former	article	to	which	it	is	a	Reply	in	your	hand	.
在	细节	,	和	我的	以前的	文章	到	哪个	它	是	一个	回复	在	你的	手	.

详细来说，请参考我之前的文章，您手中的这篇文章就是对那篇文章的回应。

[aɪ] [tɔːk] [twelv] ['peɪdʒɪz][ə'baʊt][jʊr; jər] [ə'merɪkən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

I	talk	twelve	pages	about	your	American	instruction	projects	,	and	your
我	讲话	十二	页面	关于	你的	美国人	操作说明	项目	,	和	你的

['daʊtf(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɪstəm] ,

doubtful	scientific	system	,
疑	科学	系统	,

我花了十二页的篇幅来谈论你们的美国教育项目和你们那套值得怀疑的科学体系。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌnɑːnɪg'zɪstənt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɪlɪdʒəns]

and	your	painstaking	classification	of	nonexistent	things	,	and	your	diligence
和	你的	费尽心力	分类	的	不存在	事物	,	和	你的	勤勉

[ænd; ənd] [ziːl] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,

and	zeal	and	sincerity	,
和	热情	和	诚意	,

还有你对不存在的事物一丝不苟的分类，以及你的勤奋、热情和真诚，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪs'lɔɪəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['ænɪkˌdoʊts] ,

and	your	disloyal	attitude	towards	anecdotes	,
和	你的	不忠	态度	向	轶事	,

以及你对轶事的不忠诚态度，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌʌn'duː] ['revərəns] [fɔːr; fər] [ʌn'seɪf] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd][fɔːr; fər][fækts] [ðæt] [læk] [ə; eɪ]

and	your	undue	reverence	for	unsafe	statistics	and	for	facts	that	lack	a
和	你的	过度	尊敬	为了	不安全	统计数据	和	为了	事实	那	缺少	一个

['pedɪgriː] ;

pedigree	;
谱系	;

以及你对不可靠的统计数据和缺乏依据的事实的过分崇拜；

[ænd; ənd][juː; jʊ][tɜːrn][ə'raʊnd][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [eɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

and	you	turn	around	and	come	back	at	me	with	eight	pages	of
和	你	转动	大约	和	来	后退	在	我	和	八	页面	的

['weðər] .

weather	.
天气	.

然后你转身就拿着八页天气预报回来找我。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][ækt][soʊ] .

I	do	not	see	how	a	person	can	act	so	.
我	做	不是	看	如何	一个	人	能	行为	所以	.

我无法理解一个人怎么能做出这样的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv]

It	is	good	of	you	to	repeat	,	with	change	of	language	,	in	the	bulk	of
它	是	好的	的	你	到	重复	,	和	改变	的	语言	,	在	这	大部分	的

[jʊr; jər][rɪ'dʒɔɪndər] ,

your	rejoinder	,
你的	回复	,

你在回复的大部分内容中用不同的语言重复一遍，这很好。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ə'dɑːpt][maɪ] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

so	much	of	my	own	article	,	and	adopt	my	sentiments	,	and	make	them
所以	很多	的	我的	自己的	文章	,	和	采纳	我的	情感	,	和	制作	他们

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

我的文章里有很多内容都取材于我的观点，并加以改写。

[ænd; ənd][pʊt] [nuː] ['bʌtnz] [ɑːn] ; [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ðɪ]['kɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][fræŋk][tuː; tə]

and	put	new	buttons	on	;	and	I	like	the	compliment	,	and	am	frank	to
和	放	新的	按钮	在	;	和	我	喜欢	这	赞扬	,	和	是	坦率	到

[seɪ] [soʊ] ;

say	so	;
说	所以	;

并换上新的纽扣；我喜欢这个赞美，并且坦诚地说出来；

[bʌt; bət] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kriplz] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

but	agreeing	with	a	person	cripples	controversy	and	ought	not	to	be
但	同意	和	一个	人	残疾人	争议	和	应该	不是	到	是

[ə'laʊd] .

allowed	.
允许	.

但是，同意某人的观点会扼杀争议，不应该被允许。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weðər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ][wɜːrst][sɔːrt] .

It	is	weather	;	and	of	almost	the	worst	sort	.
它	是	天气	;	和	的	几乎	这	最差	种类	.

这是天气；而且是几乎最糟糕的那种天气。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd]

It	pleases	me	greatly	to	hear	you	discourse	with	such	approval	and
它	请	我	非常	到	听到	你	话语	和	这样的	赞同	和

[ɪk'spænsɪvnəs] [ə'pɑːn][maɪ][tekst] :

expansiveness	upon	my	text	:
扩张性	之上	我的	文本	:

听到您如此赞赏和深入地讨论我的文章，我感到非常高兴：

“ [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [kæn; kən] ['foʊtəgræf] [ðə; ðɪ][eks'tiərɪəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

“	A	foreigner	can	photograph	the	exteriors	of	a	nation	,
“	一个	外国人	能	照片	这	外观	的	一个	国家	,

“外国人可以拍摄一个国家的外景，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get] .

but	I	think	that	is	as	far	as	he	can	get	.
但	我	思考	那	是	作为	远的	作为	他	能	得到	.

但我认为他只能做到这样了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] ['fɔːrənər] [kæn; kən] [rɪ'pɔːrt] [ɪts] [ɪn'tɪrɪər] ; ” — [[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] : “ [ə; eɪ][mæn]

I	think	that	no	foreigner	can	report	its	interior	;	”	—	[	And	you	say	:	“	A	man
我	思考	那	不	外国人	能	报告	它是	内部的	;	”	—	[	和	你	说	:	“	一个	男人

[ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	average	intelligence	,
的	平均的	智力	,

我认为没有哪个外国人能够描述它的内部；”——[你说：“一个智力一般的人，

[huː] [hæz; həz] [pæst] [sɪks] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] , ['kænɑːt] [ɪk'spres] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [ɑːr; ər]

who	has	passed	six	months	among	a	people	,	cannot	express	opinions	that	are
WHO	有	通过了	六	几个月	之中	一个	人们	,	不能	表达	意见	那	是

[wɜːrθ] ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] ,

worth	jotting	down	,
值得	随笔	向下	,

在一个民族中生活了六个月的人，无法表达出值得记录的观点。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][fɔːrm] [imˈpreʃəns] [ðæt][ɑːr; ər][wɜːrθ] [rɪˈpiːtɪŋ] .

but	he	can	form	impressions	that	are	worth	repeating	.
但	他	能	形式	印象	那	是	值得	重复	.

但他能给人留下值得回味的印象。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfɔːrənərz] - [imˈpreʃəns] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]

For	my	part	,	I	think	that	foreigners	'	impressions	are	more	interesting	than
为了	我的	部分	,	我	思考	那	外国人	-	印象	是	更多的	有趣的	比

[ˈneɪtɪv] [əˈpɪnjənz] .

native	opinions	.
本国的	意见	.

就我个人而言，我认为外国人的印象比本国人的意见更有趣。

[ˈæftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[sʌtʃ] [imˈpreʃəns] [ˈmɪrli] [miːn] - [haʊ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [strʌk] [ðə; ði] [ˈfɔːrənər] . - ”] — [wɪtʃ] [ɪz]

such	impressions	merely	mean	'	how	the	country	struck	the	foreigner	.	'	”	]	—	which	is
这样的	印象	仅仅	意思是	-	如何	这	国家	击	这	外国人	.	-	”	]	—	哪个	是

[ə; eɪ][kwaɪt] [klɪr] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [ˈfɔːrənərz] [rɪˈpɔːrt][ɪz][ˈoʊnli][ˈvæljuəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

a	quite	clear	way	of	saying	that	a	foreigner's	report	is	only	valuable	when	it
一个	相当	清除	方式	的	说	那	一个	外国人的	报告	是	仅有的	有价值的	什么时候	它

[risˈtrikts] [ɪtˈself][tuː; tə] [imˈpreʃəns] .

restricts	itself	to	impressions	.
限制	本身	到	印象	.

这种印象仅仅意味着"外国人对这个国家的印象"。"——这很清楚地表明，外国人的报告只有在仅限于印象时才有价值。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [liːd] [ɪn] [ðæt] [ˈgloʊɪŋ] [weɪ] ,

It	pleases	me	to	have	you	follow	my	lead	in	that	glowing	way	,
它	请	我	到	有	你	跟随	我的	带领	在	那	发光	方式	,

看到你以如此光彩照人的方式追随我的脚步，我感到非常高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]['kɑːmbæt] .

but	it	leaves	me	nothing	to	combat	.
但	它	树叶	我	没有什么	到	战斗	.

但这让我无计可施了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ænd; ənd] [rɪˈfjuːt] ; [aɪ] [wʊd] [duː][æz; əz] [mʌtʃ]

You	should	give	me	something	to	deny	and	refute	;	I	would	do	as	much
你	应该	给	我	某物	到	否定	和	反驳	;	我	会	做	作为	很多

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

你得给我一些可以否认和反驳的东西；我也会为你做同样的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈpleɪfəli] [wɔːrn][ðə; ði]['pʌblɪk] [əˈgenst] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

It	pleases	me	to	have	you	playfully	warn	the	public	against	taking	one	of
它	请	我	到	有	你	嬉戏地	警告	这	民众	反对	采取	一	的

[jʊr; jər] [bʊks] ['sɪriəsli] . — [[wen] [aɪ] ['pʌblɪʃt] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːntɪnənt] ,

your	books	seriously	.	—	[	When	I	published	Jonathan	and	his	Continent	,
你的	图书	严重地	.	—	[	什么时候	我	已发布	乔纳森	和	他的	大陆	,

很高兴看到你以戏谑的方式警告公众不要认真对待你的一本书。——[当我出版《乔纳森和他的大陆》时，

[aɪ] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] [əˈdrest] [tuː; tə]['dʒɑːnəθən] :

I	wrote	in	a	preface	addressed	to	Jonathan	:
我	写道	在	一个	前言	已解决	到	乔纳森	:

我在写给乔纳森的前言中写道：

“ [ɪf] ['evər][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ɪn] ['si:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ If ever you should insist in seeing in this little volume a serious study of your
“ 如果 曾经 你 应该 坚持 在 看到 在 这 小的 体积 一个 严肃的 学习 的 你的
['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri:mɪn] ,
country and of your countrymen ,
国家 和 的 你的 同胞们 ,

“如果你坚持认为这本小册子是对你的国家和你的同胞的严肃研究，

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər][wɜ:rld] - [waɪd] [feɪm] [fɔ:r; fər]['hju:mər] [wɪl] [bi:; bi][ɪk'sploʊdɪd] .
I warn you that your world - wide fame for humor will be exploded .
我 警告 你 那 你的 世界 - 宽的 名声 为了 幽默 将要 是 爆炸了 .

我警告你，你享誉全球的幽默名声将会彻底消失。

”] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
”] — Because
”] — 因为

“]-因为

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [θɪŋ] [maɪ'self][ɪn] ['ɜ:rliər] [deɪz] .
I used to do that cunning thing myself in earlier days .
我 用过的 到 做 那 狡猾 事物 我 在 早些时候 天 .

我以前也干过这种卑鄙的伎俩。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['prefətɔ:ri] [noʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][maɪn] [kɔ:ld] [tɑ:m] ['sɔ:jər] .
I did it in a prefatory note to a book of mine called Tom Sawyer .
我 做过 它 在 一个 序言 笔记 到 一个 书 的 矿 称为 汤姆 索耶 .

我在我的书《汤姆·索亚历险记》的前言中这样做的。

['noʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

['pɝ:sənz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['moʊtɪv][ɪn]
Persons attempting to find a motive in
人 尝试 到 寻找 一个 动机 在

试图寻找动机的人

[ðɪs] ['nærətɪv] [wɪl] [bi:; bi]['prɔsikju:tid] ;
this narrative will be prosecuted ;
这 叙述 将要 是 被起诉 ;

我们将对此事进行起诉；

['pɝ:sənz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mɔ:rəl][ɪn][ˌaɪ 'ti:]
persons attempting to find a moral in it
人 尝试 到 寻找 一个 道德 在 它

试图从中寻找道德教训的人

[wɪl] [bi:; bi] ['bænɪʃt] ;
will be banished ;
将要 是 被放逐 ;

将被驱逐；

['pɝ:sənz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]
persons attempting to
人 尝试 到

试图

[faɪnd][ə; eɪ][plɑ:t][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɑ:t] .
find a plot in it will be shot .
寻找 一个 阴谋 在 它 将要 是 射击 .

找到一个可以拍摄的地块。

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]
BY ORDER OF THE AUTHOR
经过 命令 的 这 作者

奉作者之命

[pər] [dʒiː] . [dʒiː] . , [tʃiːf] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] .
PER G . G . , CHIEF OF ORDNANCE .
每 G . G . , 首席 的 军械 .

军械总司令下令。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] ['prefisiz] , [juː; jʊ] [siː] — [ðə; ði]['pʌblɪk][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk]
The kernel is the same in both prefaces , you see — the public must not take
这 核心 是 这 相同的 在 两个都 序言 , 你 看 — 这 民众 必须 不是 拿
[ˌjuː 'es] [tuː] ['sɪriəsli] .
us too seriously .
我们 也 严重地 .

你看，两篇序言的核心内容是一样的——公众不应该对我们太认真。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'muːv] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l][wiː; wi] [rɪ'muːv] [ðə; ði][laɪf] - ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prefəs] [ɪz]
If we remove that kernel we remove the life - principle , and the preface is
如果 我们 消除 那 核心 我们 消除 这 生活 - 原则 , 和 这 前言 是
[ə; eɪ] [kɔːrps] .
a corpse .
一个 尸体 .

如果我们移除核心，我们就移除了生命原则，序言就成了一具尸体。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][juːz] [ðæt] [aɪ'diːə] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ]
Yes , it pleases me to have you use that idea , for it is a high
是的 , 它 请 我 到 有 你 使用 那 主意 , 为了 它 是 一个 高的
['kɑːmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

是的，我很高兴您采纳这个想法，这是对我极大的赞扬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kɑːmbæt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But it leaves me nothing to combat ; and that is damage to me .
但 它 树叶 我 没有什么 到 战斗 ; 和 那 是 损害 到 我 .

但这让我无力反抗；这对我是有害的。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'plaɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][æt; ət][ɔːl] , [em] . [bʊr'ʒɛt] ?
Am I seeming to say that your Reply is not a reply at all , M . Bourget ?
是 我 似乎 到 说 那 你的 回复 是 不是 一个 回复 在 全部 , M . 布尔热 ?

布尔热先生，我的意思是说，您的回复根本算不上回复吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][mʌst; məst]['mɑːdɪfaɪ] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['swiːpɪŋ] .
If so , I must modify that ; it is too sweeping .
如果 所以 , 我 必须 调整 那 ; 它 是 也 扫荡 .

如果是这样，我必须修改一下；这个说法太笼统了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə]
For you have furnished a general answer to my inquiry as to
为了 你 有 提供 一个 一般的 回答 到 我的 询问 作为 到
[wʌt] [fræns] [θruː] [juː; jʊ] — [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] . — [“ [wʌt] [kʊd; kəd] [fræns] [tiːtʃ]
what France through you — can teach us . — [“ What could France teach
什么 法国 通过 你 — 能 教 我们 . — [“ 什么 可以 法国 教
[ə'merɪkə] !
America !
美国 !

因为你已经为我的询问提供了一个总体答案，那就是法国通过你能够教给我们什么。——[“法国能教给美国什么！

" [iks'kleimz][mɑ:rk] [tweɪn] .
" **exclaims** **Mark** **Twain** **.**
" 惊呼 标记 马克·吐温 .

马克·吐温惊叹道。

[fræns] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ə'merɪkə] [ɔ:l][ðə; ði] ['haɪər] [pə'sju:ts] [ʌv; əv][laɪf] ,
France **can** **teach** **America** **all** **the** **higher** **pursuits** **of** **life** **,**
法国 能 教 美国 全部 这 更高 追求 的 生活 ,

法国可以教会美国所有更高层次的人生追求。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪstɪk] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv] [frentʃ]
and **there** **is** **more** **artistic** **feeling** **and** **refinement** **in** **a** **street** **of** **French**
和 那里 是 更多的 艺术 感觉 和 精炼 在 一个 街道 的 法语
['wə:kiŋmæn] [ðæn; ðən][ɪn] ['meni] ['ævəˌnjʊs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] [ˌmiljə'nɛəz] .
workingmen **than** **in** **many** **avenues** **inhabited** **by** **American** **millionaires** **.**
工人 比 在 许多 途径 有人居住的 经过 美国人 百万富翁 .

法国工人阶级居住的街道比美国许多百万富翁居住的大道更有艺术气息和格调。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] , [nɑ:t][pər'hæps] [haʊ] [tu:; tə][wɜ:rk] , [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][rest] ,
She **can** **teach** **her** **,** **not** **perhaps** **how** **to** **work** **,** **but** **how** **to** **rest** **,**
她 能 教 她 , 不是 也许 如何 到 工作 , 但 如何 到 休息 ,

她可以教她，或许不是如何工作，而是如何休息。

[haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
how **to** **live** **,** **how** **to** **be** **happy** **.**
如何 到 居住 , 如何 到 是 快乐的 .

如何生活，如何获得幸福。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑ:t] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ,
She **can** **teach** **her** **that** **the** **aim** **of** **life** **is** **not** **money** **-** **making** **,**
她 能 教 她 那 这 目的 的 生活 是 不是 钱 - 制作 ,

她可以教会她，人生的目标不是赚钱。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][əb'teɪn][æn; ən][end] .
but **that** **money** **-** **making** **is** **only** **a** **means** **to** **obtain** **an** **end** **.**
但 那 钱 - 制作 是 仅有的 一个 方法 到 获得 一个 结尾 .

但赚钱只是达到目的的手段。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [waɪvz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪk'spensɪv] [tɔɪz] , [bʌt; bət]['ju:sf(ə)l]['pɑ:rtnərz] ,
She **can** **teach** **her** **that** **wives** **are** **not** **expensive** **toys** **,** **but** **useful** **partners** **,**
她 能 教 她 那 妻子们 是 不是 昂贵的 玩具 , 但 有用 合作伙伴 ,

她可以教会她，妻子不是昂贵的玩物，而是有用的伴侣。

[frendz] , [ænd; ənd]['kɒnfɪdænts] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [men] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hoʊlsəm]
friends **,** **and** **confidants** **,** **who** **should** **always** **keep** **men** **under** **their** **wholesome**
朋友们 , 和 知己 , WHO 应该 总是 保持 男人 在下面 他们的 健康
['ɪnfluəns] [baɪ][ðer; ðər][dɪ'ploʊməsi] ,
influence **by** **their** **diplomacy** **,**
影响 经过 他们的 外交 ,

朋友和知己，应该始终运用他们的外交手腕，使人们始终处于他们有益的影响之下。

[ðer; ðər][tækt] , [ðer; ðər] ['kɑ:mən] - [sens] , [wɪ'ðaʊt] ['bʌmpʃəsnəs] .
their **tact** **,** **their** **common** **-** **sense** **,** **without** **bumptiousness** **.**
他们的 策略 , 他们的 常见的 - 感觉 , 没有 傲慢 .

他们的机智和常识，以及不傲慢的态度。

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['stændərd][ʌv; əv][mə'rælətɪ] ([nɑ:t]['æŋgjələr]
These **qualities** **,** **added** **to** **the** **highest** **standard** **of** **morality** **(** **not** **angular**
这些 品质 , 额外 到 这 最高 标准 的 道德 (不是 角度
[ænd; ənd][mə'roʊs] , [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] [mə'rælətɪ]) ,
and **morose** **,** **but** **cheerful** **morality** **)** **,**
和 忧郁 , 但 快乐 道德) ,

这些品质，再加上最高的道德标准（不是冷酷阴郁的道德，而是乐观开朗的道德），

[ɑːr; ər] [kən'siːdid] [tuː; tə] ['frentʃwʊmən] [baɪ] [huː'evər] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd]

are	conceded	to	Frenchwomen	by	whoever	knows	something	of	French	life	outside
是	承认	到	法国女人	经过	谁	知道	某物	的	法语	生活	外部

[ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['bʊləvɑːrd] ,

of	the	Paris	boulevards	,
的	这	巴黎	林荫大道	,

凡是了解巴黎大道以外法国生活的人，都会把这些话送给法国女性。

[ænd; ənd][mɑːrk] ['tweɪnz] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [snɪr] ['kænɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][steɪn][ðem; ðəm] .

and	Mark	Twain's	ill	-	natured	sneer	cannot	even	so	much	as	stain	them	.
和	标记	马克·吐温的患病的		-	自然	冷笑	不能	甚至	所以	很多	作为	弄脏	他们	.

马克·吐温的恶意嘲讽甚至都无法玷污它们。

[aɪ] [maɪt] [tel] [mɑːrk] [tweɪn] [ðæt] [ɪn] [fræns] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [siːn] ['tɪpsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌb]

I	might	tell	Mark	Twain	that	in	France	a	man	who	was	seen	tipsy	in	his	club
我	可能	告诉	标记	马克·吐温	那	在	法国	一个	男人	WHO	曾是	已见	微醺	在	他的	俱乐部

[wʊd] [ɪ'miːdiətli] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['kænsəld] [frʌm; frəm] ['membərʃɪp] .

would	immediately	see	his	name	canceled	from	membership	.
会	立即地	看	他的	姓名	取消	从	会员资格	.

我可以告诉马克·吐温，在法国，如果有人在俱乐部里被发现喝醉了，他的名字会立即被取消会员资格。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['setld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	man	who	had	settled	his	fortune	on	his	wife	to	avoid	meeting	his
一个	男人	WHO	有	定居	他的	财富	在	他的	妻子	到	避免	会议	他的

['krɛdɪtɝz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['eni] ['diːsnt] [sə'saɪəti] .

creditors	would	be	refused	admission	into	any	decent	society	.
债权人	会	是	拒绝	入学	进入	任何	体面的	社会	.

一个为了逃避偿还债主而将所有财产留给妻子的男人，会被任何体面的社会拒之门外。

['meni] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [hæz; həz] [bloʊn] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'kler] [hɪm'self] [ə; eɪ]

Many	a	Frenchman	has	blown	his	brains	out	rather	than	declare	himself	a
许多	一个	法国人	有	吹	他的	大脑	出去	相当	比	宣布	他自己	一个

['bæŋkrʌpt] .

bankrupt	.
破产	.

许多法国人宁愿自杀也不愿宣布自己破产。

[naʊ] [wʊd] [mɑːrk] [tweɪn] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə] [ðɪs] : - [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] :

Now	would	Mark	Twain	remark	to	this	:	'	An	American	is	not	such	a	fool	:
现在	会	标记	马克·吐温	评论	到	这	:	-	一个	美国人	是	不是	这样的	一个	傻子	:

马克·吐温可能会这样评论："美国人可没那么傻："

[wen] [ə; eɪ] ['kredɪtər] [stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi][kləuziz][hɪz; ɪz] [dɔːz] , [ænd; ənd][riː'əʊpənz][ðem; ðəm]

when	a	creditor	stands	in	his	way	he	closes	his	doors	,	and	reopens	them
什么时候	一个	债权人	站立	在	他的	方式	他	关闭	他的	门	,	和	重新开放	他们

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

当债主阻碍他时，他会关门歇业，第二天再重新开门。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['bæŋkrʌpt] [θriː] [taɪmz][hiː; hi][kæn; kən][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ?

When	he	has	been	a	bankrupt	three	times	he	can	retire	from	business	?
什么时候	他	有	到过	一个	破产	三	时代	他	能	退休	从	商业	?

他破产三次之后就可以退出商界了吗?

-] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] .

'	]	—	It	is	a	good	answer	.
-	]	—	它	是	一个	好的	回答	.

这是一个很好的答案。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['mænərz] , ['kʌstəmz] ,

It	relates	to	manners	,	customs	,
它	相关	到	礼仪	,	海关	,

它与礼仪、习俗有关，

[ænd; ənd] ['mɔrəlz] — [θriː] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪv]

and	morals	—	three	things	concerning	which	we	can	never	have	exhaustive
和	德	一	三	事物	有关	哪个	我们	能	绝不	有	详尽的

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnət] [stə'tɪstɪks] ,

and	determinate	statistics	,
和	确定	统计数据	,

还有道德——关于这三件事，我们永远无法获得详尽而确定的统计数据。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['vɜːdɪkts] [dɪ'lɪvərd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [læk] [kən'kluːsɪvnəs]

and	so	the	verdicts	delivered	upon	them	must	always	lack	conclusiveness
和	所以	这	判决	发表	之上	他们	必须	总是	缺少	结论性

[ænd; ənd][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][rɪ'vɪʒ(ə)n] ;

and	be	subject	to	revision	;
和	是	主题	到	修订	;

因此，对他们作出的判决必然缺乏最终性，并且可能会被修改；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd][ðə; ði] [truːθ] , ['pɑːsəbli] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['eni][wʌn][kʊd; kəd][duː]

but	you	have	stated	the	truth	,	possibly	,	as	nearly	as	any	one	could	do
但	你	有	声明	这	真相	,	可能	,	作为	几乎	作为	任何	一	可以	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但你说的或许是实话，而且可能已经尽可能接近真相了。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

in	the	circumstances	.
在	这	情况	.

在这种情况下。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv][maɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ænsər]

But	why	did	you	choose	a	detail	of	my	question	which	could	be	answered
但	为什么	做过	你	选择	一个	细节	的	我的	问题	哪个	可以	是	回答

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [veɪg] ['hɪrseɪ] ['evɪdəns] ,

only	with	vague	hearsay	evidence	,
仅有的	和	模糊的	传闻	证据	,

但你为什么偏偏选择我问题中一个只能用模糊的传闻证据来回答的细节呢?

[ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [baɪ][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [fækts] ?

and	go	right	by	one	which	could	have	been	answered	with	deadly	facts	?
和	去	正确的	经过	一	哪个	可以	有	到过	回答	和	致命	事实	?

难道就这么对一个本可以用致命事实解答的问题视而不见吗?

— [fækts][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [riːtʃ] , [fækts] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][dɪ'spjuːt] .

—	facts	in	everybody's	reach	,	facts	which	none	can	dispute	.
一	事实	在	每个人的	抵达	,	事实	哪个	没有任何	能	争议	.

——人人都能获取的事实，无人能反驳的事实。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [fræns] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['gʌvərnmənt] .

I	asked	what	France	could	teach	us	about	government	.
我	问	什么	法国	可以	教	我们	关于	政府	.

我问法国在政府治理方面能给我们带来什么启示。

[aɪ][leɪd][maɪ'self] ['prɪti] [waɪd]['oʊpən] , [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hænsəmli]
I laid myself pretty wide open , there ; and I thought I was handsomely
我 铺设 我 漂亮的 宽的 打开 , 那里 ; 和 我 想法 我 曾是 英俊地
['dʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

我当时几乎完全敞开了心扉；而且我自认为已经非常慷慨了。

[tuː] , [wen] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
too , when I did it .
也 , 什么时候 我 做过 它 .

我做的时候也是。

[fræns] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['levi] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪti] ['tæksɪz] [wɪtʃ] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]
France can teach us how to levy village and city taxes which distribute the
法国 能 教 我们 如何 到 征收 村庄 和 城市 税收 哪个 分发 这
['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['pɜːrfɪkt] ['fernəs] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['eni]
burden with a nearer approach to perfect fairness than is the case in any
负担 和 一个 更近 方法 到 完美的 公平 比 是 这 案件 在 任何
['ʌðər] [lænd] ;
other land ;
其他 土地 ;

法国可以教我们如何征收乡村和城市税，以比任何其他国家都更接近完全公平的方式分配负担；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ]
and she can teach us the wisest and surest system of collecting
和 她 能 教 我们 这 最明智的 和 最可靠的 系统 的 收集
[ðem; ðəm] [ðæt] [ɪg'zɪsts] .
them that exists .
他们 那 存在 .

她可以教给我们现存最明智、最可靠的收集方法。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [seɪn] [wei] ;
She can teach us how to elect a President in a sane way ;
她 能 教 我们 如何 到 选 一个 总统 在 一个 理智 方式 ;

她可以教我们如何以理智的方式选举总统；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] ['əːθkweiks] [ænd; ənd]
and also how to do it without throwing the country into earthquakes and
和 还 如何 到 做 它 没有 投掷 这 国家 进入 地震 和
[kən'vʌlʃəŋ] [ðæt] ['krɪp(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'bærəs] ['bɪznəs] ,
convulsions that cripple and embarrass business ,
抽搐 那 削弱 和 尴尬 商业 ,

以及如何在不引发地震和动荡、导致国家瘫痪和商业蒙羞的情况下做到这一点？

[stɜːr][ʌp]['pɑːrti]['heɪtrɪd][ɪn][ðə; ði]['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ,
stir up party hatred in the hearts of men ,
搅拌 向上 派对 仇恨 在 这 心 的 男人 ,

煽动人们心中对党的仇恨，

[ænd; ənd] [meɪk] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [ðə; ði][tɜːrm] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
and make peaceful people wish the term extended to thirty years .
和 制作 和平 人们 希望 这 学期 扩展 到 三十 年 .

并让爱好和平的人们希望任期延长至三十年。

[fræns] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
France can teach us — but enough of that part of the question .
法国 能 教 我们 — 但 足够的 的 那 部分 的 这 问题 .

法国可以给我们一些启发——但这个问题就此打住吧。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [kæn; kən] [fræns] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ?

And	**what**	**else**	**can**	**France**	**teach**	**us**	**?**
和	什么	别的	能	法国	教	我们	?

法国还能教会我们什么?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][faɪn] [aːts] — [ænd; ənd] [dʌz] .

She	**can**	**teach**	**us**	**all**	**the**	**fine**	**arts**	**—**	**and**	**does**	**.**
她	能	教	我们	全部	这	美好的	艺术	—	和	做	.

她能教我们所有美术——而且她也确实这么做了。

[ʃiː; ʃi] [θroʊz] ['oʊpən][hɜːr; hər]['hɑːspɪtəb(ə)l][ɑːrt] [ə'kædəmiz] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , “ [kʌm] ”

She	**throws**	**open**	**her**	**hospitable**	**art**	**academies**	**,**	**and**	**says**	**to**	**us**	**,**	**“**	**Come**	**”**
她	投掷	打开	她	好客	艺术	学院	,	和	说道	到	我们	,	“	来	”

— [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] ,

—	**and**	**we**	**come**	**,**
—	和	我们	来	,

她敞开热情好客的艺术学院大门，对我们说：“来吧”——于是我们就来了。

[truːps] [ænd; ənd] [truːps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ;

troops	**and**	**troops**	**of**	**our**	**young**	**and**	**gifted**	**;**
军队	和	军队	的	我们的	年轻的	和	天才	;

我们年轻有才的军队;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sets]['oʊvər][ˌjuː 'es][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['mæstərz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði]

and	**she**	**sets**	**over**	**us**	**the**	**ablest**	**masters**	**in**	**the**	**world**	**and**	**bearing**	**the**
和	她	套	超过	我们	这	最有能力	大师	在	这	世界	和	轴承	这

['gretɪst] [neɪmz] ;

greatest	**names**	**;**
最	姓名	;

她为我们委派了世界上最有能力、最有名望的大师;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	**she**	**,**	**teaches**	**us**	**all**	**that**	**we**	**are**	**capable**	**of**	**learning**	**,**
和	她	,	教导	我们	全部	那	我们	是	有能力的	的	学习	,

她教会了我们所有人，我们都有学习的能力。

[ænd; ənd] [pə'sweidz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['praɪzɪz][ænd; ənd] ['ɔnəz] ,

and	**persuades**	**us**	**and**	**encourages**	**us**	**with**	**prizes**	**and**	**honors**	**,**
和	说服	我们	和	鼓励	我们	和	奖品	和	荣誉	,

并用奖品和荣誉来劝说和鼓励我们,

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;

much	**as**	**if**	**we**	**were**	**somehow**	**children**	**of**	**her**	**own**	**;**
很多	作为	如果	我们	是	不知何故	孩子们	的	她	自己的	;

就好像我们是她自己的孩子一样;

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['kæri]

and	**when**	**this**	**noble**	**education**	**is**	**finished**	**and**	**we**	**are**	**ready**	**to**	**carry**
和	什么时候	这	高贵	教育	是	完成的	和	我们	是	准备好	到	携带

[ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ænd; ənd] [spred] [ɪts] ['greɪʃəs] ['ministriz] [ə'brɔːd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ,

it	**home**	**and**	**spread**	**its**	**gracious**	**ministries**	**abroad**	**over**	**our**	**nation**	**,**
它	家	和	传播	它是	亲切	部委	国外	超过	我们的	国家	,

当这高尚的教育完成，我们准备将其带回祖国，并将它美好的教诲传播到全国各地时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['hɑːmɪdʒ][ænd; ənd]['grætɪtuːd][ænd; ənd][æsk] [fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl]

and	**we**	**come**	**with**	**homage**	**and**	**gratitude**	**and**	**ask**	**France**	**for**	**the**	**bill**
和	我们	来	和	尊敬	和	感激	和	问	法国	为了	这	账单

— [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .

—	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**pay**	**.**
—	那里	是	没有什么	到	支付	.

我们怀着敬意和感激之情前来，并要求法国支付账单——我们无需支付任何费用。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðɪs][ɪm'pɪriəl][ˌdʒenə'rɑ:səti] , [wʌt][dʌz][ə'merɪkə][du:] ?

And	in	return	for	this	imperial	generosity	,	what	does	America	do	?
和	在	返回	为了	这	帝国	慷慨	,	什么	做	美国	做	?

作为对这种帝国慷慨的回报，美国做了什么?

[ʃi:; ʃi]['tʃɑ:rdʒɪz][ə; eɪ]['du:ti][ɑ:n] [frentʃ] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] !

She	charges	a	duty	on	French	works	of	art	!
她	收费	一个	责任	在	法语	作品	的	艺术	!

她竟然对法国艺术品征收关税!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər][end][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spju:t] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['tɔ:kɪŋ]

I	wish	I	had	your	end	of	this	dispute	;	I	should	have	something	worth	talking
我	希望	我	有	你的	结尾	的	这	争议	;	我	应该	有	某物	值得	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我真希望我能了解你这边的情况；我应该能说点值得一谈的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] — [bʌt; bət]

If	you	would	only	furnish	me	something	to	argue	,	something	to	refute	—	but
如果	你	会	仅有的	提供	我	某物	到	争论	,	某物	到	反驳	—	但

[ju:; jʊ] [pər'sɪstəntli] [wəʊnt] .

you	persistently	won't	.
你	持续地	惯于	.

如果你能给我提供一些可以争论的东西，一些可以反驳的东西就好了——但你始终不肯。

[ju:; jʊ] [li:v] [gʊd] ['tʃænsɪz] [ˌʌn'ju:tɪˌlaɪzd][ænd; ənd][spend][jʊr; jər] [streŋθ] [ɪn]['pru:viŋ][ænd; ənd]

You	leave	good	chances	unutilized	and	spend	your	strength	in	proving	and
你	离开	好的	机会	未利用的	和	花费	你的	力量	在	证明	和

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] .

establishing	unimportant	things	.
建立	不重要	事物	.

你错失良机，却把精力浪费在证明和确立无关紧要的事情上。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['pru:vn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ði:z] [eɪt] [fækts] [hɪr] ['fɑ:loʊɪŋ]

For	instance	,	you	have	proven	and	established	these	eight	facts	here	following
为了	实例	,	你	有	已证实	和	已确立的	这些	八	事实	这里	下列的

— [ə; eɪ] [gʊd] [skɔ:r] [æz; əz][tu:; tə] ['nʌmbər] ,

—	a	good	score	as	to	number	,
—	一个	好的	分数	作为	到	数字	,

例如，你已经证明并确立了以下八个事实——数量上得分很高，

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] :

but	not	worth	while	:
但	不是	值得	尽管	:

但并不值得:

[mɑ:rk] [tweɪn] [ɪz] — [wʌn] .

Mark	Twain	is	—	1	.
标记	马克·吐温	是	—	1	.

马克·吐温是——1.

“ [ɪn'sʌltɪŋ] .

“	Insulting	.
“	侮辱	.

“侮辱。

” [ˌtu:'tu:] . ([sɑ:r'kæstɪkli] ['spi:kɪŋ])

”	2	.	(	Sarcastically	speaking	)
”	2	.	(	讽刺地	请讲	)

2.（讽刺地）

“ [ðɪs] [rɪˈfaɪnd] [ˈhjuːmərɪst] . ” [θriː] .

“	This	refined	humorist	.	”	3	.
“	这	精制	幽默家	.	”	3	.

“这位文雅的幽默家。”3.

[priˈfəːz] [ðə; ði] [məˈnʊr] - [paɪl][tuː; tə][ðə; ði][ˈvaiəlits] .

Prefers	the	manure	-	pile	to	the	violets	.
偏好	这	肥料	-	桩	到	这	紫罗兰	.

它更喜欢粪堆而不是紫罗兰。

[fɔːr] . [hæz; həz] [ˈʌtəd] “ [æn; ən] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [snɪr] .

4	.	Has	uttered	“	an	ill	-	natured	sneer	.
4	.	有	说出	“	一个	患病的	-	自然	冷笑	.

4. 曾发出“恶意的嘲笑”。

” [faɪv] . [ɪz] “ [ˈnæsti] . ” [sɪks] .

”	5	.	Is	“	nasty	.	”	6	.
”	5	.	是	“	可恶的	.	”	6	.

5. 是“令人讨厌的”。6.

[niːdz] [ə; eɪ] “ [ˈles(ə)n][ɪn] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈmænərz] .

Needs	a	“	lesson	in	politeness	and	good	manners	.
需求	一个	“	课	在	礼貌	和	好的	礼仪	.

需要上一堂“礼貌和良好举止的课程”。

” [ˈsɛvən] . [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] “ [ˈnæsti][ˈɑːrtɪk(ə)l] .

”	7	.	Has	published	a	“	nasty	article	.
”	7	.	有	已发布	一个	“	可恶的	文章	.

7. 发表了一篇“恶毒的文章”。

” [eɪt] . [hæz; həz] [meɪd] [riˈmaːks] “ [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

”	8	.	Has	made	remarks	“	unworthy	of	a	gentleman	.
”	8	.	有	制成	评论	“	不配	的	一个	绅士	.

8. 发表过“有失绅士风度”的言论。

” — [“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈfʌni] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ” ([mɑːrk] [ˈtweɪnz]) “ [ˈænɪkdoʊt] , [ænd; ənd] [wʊd]

”	—	[	“	It	is	more	funny	than	his	”	(	Mark	Twain's	)	“	anecdote	,	and	would
”	—	[	“	它	是	更多的	有趣的	比	他的	”	(	标记	马克·吐温的	)	“	轶事	,	和	会

[hæv; həv] [bɪn] [les] [ɪnˈsʌltɪŋ] . ”]

have	been	less	insulting	.	”	]
有	到过	较少的	侮辱	.	”	]

“——[“这比他（马克·吐温）的轶事更有趣，而且也更不具侮辱性。”]

[ə; eɪ]['kwoʊtɪd][rɪˈmɑːrk][ʌv; əv][maɪn] “ [ɪz][ə; eɪ][groʊs][ɪnˈsʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['frendli] [tuː; tə]

A	quoted	remark	of	mine	“	is	a	gross	insult	to	a	nation	friendly	to
一个	引	评论	的	矿	“	是	一个	总的	侮辱	到	一个	国家	友好的	到

[əˈmerɪkə] . ”

America	.	”
美国	.	”

我的一句被引用的言论“是对一个与美国友好的国家的极大侮辱”。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [lɑː]['tɛrə, 'tɛr] , [ðɪs] [rɪˈfaɪnd] ['hjuːmərɪst] . ”

“	He	has	read	La	Terre	,	this	refined	humorist	.	”
“	他	有	读	拉	特雷	,	这	精制	幽默家	.	”

“他读过拉特尔的作品，这位文笔优美的幽默作家。”

“ [wen] [mɑːrk] [tweɪn] ['vɪzɪts][ə; eɪ] ['gɑːrdn] . . . [hiː; hi][goʊz][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði]

“	When	Mark	Twain	visits	a	garden	.	.	.	he	goes	in	the	far	-	away	corner	where	the
“	什么时候	标记	马克·吐温	访问	一个	花园	.	.	.	他	去	在	这	远的	-	离开	角落	在哪里	这

[sɔɪl][ɪz] [prɪˈperd] . ”

soil	is	prepared	.	”
土壤	是	准备	.	”

“马克·吐温参观花园时……他会走到花园最远的角落，那里土壤已经整好了。”

“ [mɑːrk] ['tweɪnz] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [snɪr] ['kænɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][steɪn][ðem; ðəm] ” ([ðə; ði]
“ **Mark** **Twain's** **ill** **-** **natured** **sneer** **cannot** **so** **much** **as** **stain** **them** ” **(** **the**
“ 标记 马克·吐温的患病的 - 自然 冷笑 不能 所以 很多 作为 弄脏 他们 ” (这
['frentʃwʊmən]) .
Frenchwomen **)** **.**
法国女人) .

“马克·吐温的恶意嘲讽丝毫玷污不了她们”(法国妇女)。

“ [wen] [hiː; hi] ” ([mɑːrk] [tweɪn]) “ [teɪks] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi][ɪz][ˌʌn'kaɪnd] , [ˌʌn'fer] , ['bɪtər] , ['næsti]
“ **When** **he** **”** **(** **Mark** **Twain** **)** **“** **takes** **his** **revenge** **he** **is** **unkind** **,** **unfair** **,** **bitter** **,** **nasty**
“ 什么时候 他 ” (标记 马克·吐温) “ 需要 他的 复仇 他 是 不友善 , 不公平 , 苦的 , 可恶的
. ”
: **”**
. ”

“当他”(马克·吐温)“进行报复时，他会变得刻薄、不公平、痛苦、卑鄙。”

“ [bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər]['næsti]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][maɪ] ['kʌntri] , [mɑːrk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **But** **not** **even** **your** **nasty** **article** **on** **my** **country** **,** **Mark** **,** **”** **etc** **.**
“ 但 不是 甚至 你的 可恶的 文章 在 我的 国家 , 标记 , ” ETC .

“但就连你那篇诋毁我国家的文章也没被允许，马克，”等等。

“ [mɑːrk] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ” ([em] . - [bʊk]) “ [ə; eɪ]
“ **Mark** **might** **certainly** **have** **derived** **from** **it** **”** **(** **M** **.** **Bourget's** **book** **)** **“** **a**
“ 标记 可能 当然 有 衍生的 从 它 ” (M . - 书) “ 一个
['les(ə)n][ɪn] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] .
lesson **in** **politeness** **and** **good** **manners** **.**
课 在 礼貌 和 好的 礼仪 .

“马克肯定从中汲取了”(布尔热先生的书中)“关于礼貌和良好举止的教训。

” [ə; eɪ]['kwoʊtɪd][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][maɪn][ɪz] “ [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . ” —
” **A** **quoted** **remark** **of** **mine** **is** **“** **unworthy** **of** **a** **gentleman** **.** **”** **—**
” 一个 引 评论 的 矿 是 “ 不配 的 一个 绅士 . ” —

“我曾说过一句被引用的话，这被说成是‘有失绅士风度’。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [truː] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['væljuəb(ə)l] ; [noʊ][wʌn] ['kɛrz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
These **are** **all** **true** **,** **but** **really** **they** **are** **not** **valuable** **;** **no** **one** **cares** **much** **for**
这些 是 全部 真的 , 但 真的 他们 是 不是 有价值的 ; 不 一 关心 很多 为了
[sʌtʃ] [faindz] .
such **finds** **.**
这样的 发现 .

这些说法都属实，但实际上它们并没有什么价值；没有人会太在意这类发现。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['mægəzinz] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [sə'pres] [ðem; ðəm] .
In **our** **American** **magazines** **we** **recognize** **this** **and** **suppress** **them** **.**
在 我们的 美国人 杂志 我们 认出 这 和 压制 他们 .

我们的美国杂志认识到这一点，并予以压制。

[wiː; wi][ə'vɔɪd] ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .
We **avoid** **naming** **them** **.**
我们 避免 命名 他们 .

我们避免提及他们的名字。

[ə'merɪkən] ['raɪtɚz] ['nevər] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] .
American **writers** **never** **allow** **themselves** **to** **name** **them** **.**
美国人 作家 绝不 允许 他们自己 到 姓名 他们 .

美国作家从来不允许自己说出他们的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['tempər] ,
It **would** **look** **as** **if** **they** **were** **in** **a** **temper** **,**
它 会 看 作为 如果 他们 是 在 一个 脾气 ,

他们看起来好像在生气。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊld][ðæt] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]['tempər][ɪn]['pʌblɪk][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [fɔːrm] [ɪk'sept] [ɪn]

and	we	hold	that	exhibitions	of	temper	in	public	are	not	good	form	except	in
和	我们	抓住	那	展览	的	脾气	在	民众	是	不是	好的	形式	除了	在

[ðə; ði]['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] .

the	very	young	and	inexperienced	.
这	非常	年轻的	和	缺乏经验	.

我们认为，除了年纪很小、缺乏经验的人之外，在公共场合发脾气是不礼貌的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] ,

And	even	if	we	had	the	disposition	to	name	them	,
和	甚至	如果	我们	有	这	处置	到	姓名	他们	,

即使我们有意愿去指出它们，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ][gæp] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] ,

in	order	to	fill	up	a	gap	when	we	were	short	of	ideas	and	arguments	,
在	命令	到	充满	向上	一个	差距	什么时候	我们	是	短的	的	想法	和	论点	,

为了填补我们缺乏想法和论点时的空白，

['aʊər; ɑːr] ['mægəzinz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

our	magazines	would	not	allow	us	to	do	it	,
我们的	杂志	会	不是	允许	我们	到	做	它	,

我们的杂志不会允许我们这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ['sʌli] [ðer; ðər]['peɪdʒɪz] .

because	they	think	that	such	words	sully	their	pages	.
因为	他们	思考	那	这样的	字	玷污	他们的	页面	.

因为他们认为这样的词语玷污了他们的作品。

[ðɪs] ['prez(ə)nt]['mægəziːn] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['strenjuəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

This	present	magazine	is	particularly	strenuous	about	it	.
这	展示	杂志	是	特别	费力的	关于	它	.

本期杂志对此着重报道。

[ɪts] [noʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːwədɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pruːf] - [ʃiːts] [tuː; tə] [fræns]

Its	note	to	me	announcing	the	forwarding	of	your	proof	-	sheets	to	France
它是	笔记	到	我	宣布	这	转发	的	你的	证明	-	纸张	到	法国

[kloʊzd] [ðʌs] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [prə'tekʃn] :

closed	thus	—	for	your	protection	:
关闭	因此	—	为了	你的	保护	:

它发给我的通知，宣布已将您的校样寄往法国，结尾处这样写道——为了保护您的权益：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [kən'sɪdər][æz; əz]

“	It	is	needless	to	ask	you	to	avoid	anything	that	he	might	consider	as
“	它	是	不必要	到	问	你	到	避免	任何事物	那	他	可能	考虑	作为

['pɜːrsən(ə)l] .

personal	.
个人的	.

“无需要求你避免任何他可能认为是私人的事情。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː]

”	It	was	well	enough	,	as	a	measure	of	precaution	,	but	really	it
”	它	曾是	出色地	足够的	,	作为	一个	措施	的	预防	,	但	真的	它

[wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] .

was	not	needed	.
曾是	不是	需要	.

“作为预防措施，这样做是可以的，但实际上没有必要。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] [ɪm'plɪsɪtli] , [em] . [bʊr'ʒɛt] ;

You	can	trust	me	implicitly	,	M	.	Bourget	;
你	能	相信	我	隐式地	,	M	.	布尔热	;

布尔热先生，您可以完全信任我；

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][kɔ:l][ju:; jʊ]['eni] [neɪmz] [ɪn][prɪnt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ]

I	shall	never	call	you	any	names	in	print	which	I	should	be	ashamed	to	call	you
我	将	绝不	称呼	你	任何	姓名	在	打印	哪个	我	应该	是	羞愧	到	称呼	你

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [wʌnz]['prez(ə)nt] .

with	your	unoffending	and	dearest	ones	present	.
和	你的	无害的	和	亲爱的	一个	展示	.

我绝不会在印刷品上用任何我羞于当着你最亲近、最无辜的亲人的面称呼你的名字。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'zɜ:rvd] , [ænd; ənd][pər'tɪkjələr][ɪn][ə'merɪkə][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

Indeed	,	we	are	reserved	,	and	particular	in	America	to	a	degree	which	you
的确	,	我们	是	预订的	,	和	特别的	在	美国	到	一个	程度	哪个	你

[wʊd] [kən'sɪdər][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

would	consider	exaggerated	.
会	考虑	夸张的	.

的确，美国人比较内敛，也比较讲究，这种程度的内敛和讲究可能会被你们认为是夸张的。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [raɪt] [noʊts] [laɪk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:lt]

we	should	not	write	notes	like	that	one	of	yours	to	a	lady	for	a	small	fault
我们	应该	不是	写	笔记	喜欢	那	一	的	你的	到	一个	女士	为了	一个	小的	过错

— [ɔ:r][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] . — [[wen] [em] . [pɔ:l] [bʊr'ʒɛt] [in'dʌldʒz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

—	or	a	large	one	.	—	[	When	M	.	Paul	Bourget	indulges	in	a	little	chaffing	at	the
—	或者	一个	大的	一	.	—	[	什么时候	M	.	保罗	布尔热	放纵	在	一个	小的	摩擦	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

expense	of	the	Americans	,
费用	的	这	美国人	,

我们不应该因为女士的小错——或者大错——就给她写像你这样的便条。——[当保罗·布尔热先生拿美国人开一些玩笑时，

“ [hu:] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] - ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ðer; ðər]

“	who	can	always	get	away	with	a	few	years	-	trying	to	find	out	who	their
“	WHO	能	总是	得到	离开	和	一个	很少	年	-	尝试	到	寻找	出去	WHO	他们的

['grænd,fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] ,

grandfathers	were	,
祖父们	是	,

“总有人会花几年时间去寻找他们的祖父是谁，

”] [hi:; hi] ['mɪrli] [meɪks] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɔɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [fər'su:θ] ,

”	]	he	merely	makes	an	allusion	to	an	American	foible	;	but	,	forsooth	,
”	]	他	仅仅	制作	一个	典故	到	一个	美国人	怪癖	;	但	,	真的	,

[wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] ,

what	a	kind	man	,
什么	一个	种类	男人	,

他只是暗指美国人的一个缺点；但是，说真的，他真是个好人啊！

[wʌt] [ə; eɪ]['hju:mərɪst][mɑ:rk] [tweɪn] [ɪz] [wen] [hi:; hi] [ri'tɔ:ts] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [fræns] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

what	a	humorist	Mark	Twain	is	when	he	retorts	by	calling	France	a	nation	of
什么	一个	幽默家	标记	马克·吐温	是	什么时候	他	反驳	经过	呼叫	法国	一个	国家	的

['bæstərdz] !

bastards	!
混蛋	!

马克·吐温真是个幽默大师，他反驳说法国是一群混蛋！

[haʊ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɪl] [əd'maɪər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðʌs]

How	**the**	**Americans**	**of**	**culture**	**and**	**refinement**	**will**	**admire**	**him**	**for**	**thus**
如何	这	美国人	的	文化	和	精炼	将要	钦佩	他	为了	因此

['spi:kɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [neɪm] !

speaking	**in**	**their**	**name**	**!**
请讲	在	他们的	姓名	!

那些有教养、有修养的美国人会多么钦佩他能代表他们发声啊!

['snɑ:bəri] . . . .

Snobbery	**.**	**.**	**.**	**.**
势利眼	.	.	.	.

势利眼.....

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [mɑ:rk] [tweɪn] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spesɪmən] .

I	**could**	**give**	**Mark**	**Twain**	**an**	**example**	**of**	**the**	**American**	**specimen**	**.**
我	可以	给	标记	马克·吐温	一个	例子	的	这	美国人	标本	.

我可以给马克·吐温举一个美国典型的例子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pi:kənt] ['stɔ:ri] .

It	**is**	**a**	**piquant**	**story**	**.**
它	是	一个	辛辣的	故事	.

这是一个引人入胜的故事。

[aɪ]['nevər] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fɪrd] [maɪ] ['ri:dɚz] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]

I	**never**	**published**	**it**	**because**	**I**	**feared**	**my**	**readers**	**might**	**think**	**that**	**I**	**was**	**giving**
我	绝不	已发布	它	因为	我	害怕	我的	读者	可能	思考	那	我	曾是	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ɪk'sepʃn] .

them	**a**	**typical**	**illustration**	**of**	**American**	**character**	**instead**	**of**	**a**	**rare**	**exception**	**.**
他们	一个	典型的	插图	的	美国人	特点	反而	的	一个	稀有的	例外	.

我一直没发表这篇文章，因为我担心读者会认为我是在给他们展示一个典型的美国人性格的例子，而不是一个罕见的例外。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [bʊkt] [baɪ][maɪ]['mænɪdʒər][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌkoʊzə'ri:] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]

I	**was**	**once**	**booked**	**by**	**my**	**manager**	**to**	**give**	**a**	**causerie**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**
我	曾是	一次	已预订	经过	我的	经理	到	给	一个	事业	在	这	绘画	-	房间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [ˌmɪljə'ner] .

of	**a**	**New**	**York**	**millionaire**	**.**
的	一个	新的	约克	百万富翁	.

我的经纪人曾安排我到一位纽约百万富翁的客厅里做一场演讲。

[aɪ] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .

I	**accepted**	**with**	**reluctance**	**.**
我	公认	和	不情愿	.

我勉强接受了。

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] ['praɪvət] [en'geɪdʒmənts] .

I	**do**	**not**	**like**	**private**	**engagements**	**.**
我	做	不是	喜欢	私人的	订婚	.

我不喜欢私人约会。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˌkoʊzə'ri:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

At	**five**	**o'clock**	**on**	**the**	**day**	**the**	**causerie**	**was**	**to**	**be**	**given**	**,**
在	五	点钟	在	这	天	这	事业	曾是	到	是	给定	,

审判当日下午五点，

[ðə; ði]['leɪdi] [sent] [tu:; tə][maɪ]['mænɪdʒər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]

the	**lady**	**sent**	**to**	**my**	**manager**	**to**	**say**	**that**	**she**	**would**	**expect**	**me**	**to**	**arrive**	**at**
这	女士	发送	到	我的	经理	到	说	那	她	会	预计	我	到	到达	在

[naɪn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .

nine	**o'clock**	**and**	**to**	**speak**	**for**	**about**	**an**	**hour**	**.**
九	点钟	和	到	说话	为了	关于	一个	小时	.

那位女士派人来告诉我的经理，她希望我九点钟到，并发言大约一个小时。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] .

Then	she	wrote	a	postscript	.
然后	她	写道	一个	后记	.

然后她写了一篇后记。

['meni] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðer; ðər] .

Many	women	are	unfortunate	there	.
许多	女性	是	不幸	那里	.

那里很多女性都很不幸。

[ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['æftər] - [θɔːts] ,

Their	minds	are	full	of	after	-	thoughts	,
他们的	思想	是	满的	的	后	-	想法	,

他们满脑子都是事后诸葛亮，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['letərz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['æftər]

and	the	most	important	part	of	their	letters	is	generally	to	be	found	after
和	这	最多	重要的	部分	的	他们的	信件	是	一般来说	到	是	成立	后

[ðer; ðər] ['sɪgnətʃər] .

their	signature	.
他们的	签名	.

信件中最重要的部分通常位于签名之后。

[ðɪs] ['leɪdiːz][piː] . [es] . [ræn] [ðʌs] :

This	lady's	P	.	S	.	ran	thus	:
这	女士的	P	.	S	.	跑	因此	:

这位女士的附言是这样的：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] ['æftər][ðə; ði] ['lektʃər] .

“	I	suppose	he	will	not	expect	to	be	entertained	after	the	lecture	.
“	我	认为	他	将要	不是	预计	到	是	娱乐	后	这	演讲	.

“我想他不会希望在讲座结束后有人招待他。”

” [aɪ] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][mɑːrk] [tweɪn] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]

”	I	fairly	shouted	,	as	Mark	Twain	would	say	,	and	then	,	indulging	myself	in	a
”	我	相当	喊叫	,	作为	标记	马克·吐温	会	说	,	和	然后	,	沉溺于	我	在	一个

[bɪt][ʌv; əv] ['snɑːbɪʃnəs] ,

bit	of	snobbishness	,
少量	的	势利眼	,

“我几乎是大声喊叫起来，就像马克·吐温会说的那样，然后，带着一丝势利眼，

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] :

I	was	back	at	her	as	quick	as	a	flash	:
我	曾是	后退	在	她	作为	快的	作为	一个	闪光	:

我立刻就回到了她身边：

“ [dɪr] ['mædəm] : [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

“	Dear	Madam	:	As	a	literary	man	of	some	reputation	,
“	亲爱的	女士	:	作为	一个	文学	男人	的	一些	名声	,

“尊敬的夫人：作为一位小有名气的文学人士，

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['membər]

I	have	many	times	had	the	pleasure	of	being	entertained	by	the	members
我	有	许多	时代	有	这	乐趣	的	存在	娱乐	经过	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] [fræns] .

of	the	old	aristocracy	of	France	.
的	这	老的	贵族	的	法国	.

我曾多次有幸受到法国旧贵族的款待。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

I	have	also	many	times	had	the	pleasure	of	being	entertained	by	the
我	有	还	许多	时代	有	这	乐趣	的	存在	娱乐	经过	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

members	of	the	old	aristocracy	of	England	.
成员	的	这	老的	贵族	的	英格兰	.

我也曾多次有幸受到英国旧贵族的款待。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,

If	it	may	interest	you	,
如果	它	可能	兴趣	你	,

如果您对此感兴趣，

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

I	can	even	tell	you	that	I	have	several	times	had	the	honor	of	being
我	能	甚至	告诉	你	那	我	有	一些	时代	有	这	荣誉	的	存在

[ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['rɔɪəlti] ;

entertained	by	royalty	;
娱乐	经过	皇室	;

我甚至可以告诉你，我曾多次荣幸地受到皇室成员的款待；

[bʌt; bət][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [soʊ][waɪld][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [maɪt]

but	my	ambition	has	never	been	so	wild	as	to	expect	that	one	day	I	might
但	我的	志向	有	绝不	到过	所以	荒野	作为	到	预计	那	一	天	我	可能

[biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

be	entertained	by	the	aristocracy	of	New	York	.
是	娱乐	经过	这	贵族	的	新的	约克	.

但我从未有过如此狂妄的野心，去期待有一天能受到纽约上流社会的款待。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][juː; jʊ] ,

No	,	I	do	not	expect	to	be	entertained	by	you	,
不	,	我	做	不是	预计	到	是	娱乐	经过	你	,

不，我并不指望你给我带来娱乐。

[nɔːr][duː][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] -

nor	do	I	want	you	to	expect	me	to	entertain	you	and	your	friends	to	-
也不	做	我	想	你	到	预计	我	到	招待	你	和	你的	朋友们	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我也不希望你们期待我今晚招待你们和你们的朋友。

[fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

for	I	decline	to	keep	the	engagement	.
为了	我	衰退	到	保持	这	订婚	.

因为我拒绝继续履行婚约。

" [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

"	Now	,	I	could	fill	a	book	on	America	with	reminiscences	of	this	sort	,
"	现在	,	我	可以	充满	一个	书	在	美国	和	回忆录	的	这	种类	,

"现在，我可以写一本关于美国的关于这类回忆录。"

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæptərz] [ɑːn] [bɔsiz] [ænd; ənd] ['buːdlər] , [ɑːn] [nuː] [jɔːk] - [krɔ'nik]

adding	a	few	chapters	on	bosses	and	boodlers	,	on	New	York	'	chronique
添加	一个	很少	章节	在	老板	和	布德勒斯	,	在	新的	约克	-	编年史

[skændələjz] - ,

scandaleuse	'	,
丑闻	-	,

增加几章关于老板和贪污犯，关于纽约"丑闻纪事"的内容，

[ɑːn][ðə; ði] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] , [ɑːn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - ['hɛlz] [ʌv; əv] ['denvər] ,

on	the	tenement	houses	of	the	large	cities	,	on	the	gambling	-	hells	of	Denver	,
在	这	廉租公寓	房屋	的	这	大的	城市	,	在	这	赌博	-	地狱	的	丹佛	,

在大城市的廉租公寓里，在丹佛的赌场地狱里，

[ænd; ənd][ðə; ði][denz][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] !

and	the	dens	of	San	Francisco	,	and	what	not	!
和	这	巢穴	的	圣	弗朗西斯科	,	和	什么	不是	!

还有旧金山的那些窝点，等等等等！

[[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər]['næsti]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][maɪ] ['kʌntri] , [mɑːrk] ,

[	But	not	even	your	nasty	article	on	my	country	,	Mark	,
[	但	不是	甚至	你的	可恶的	文章	在	我的	国家	,	标记	,

[但即使是你那篇诋毁我国家的文章，马克，也算不上什么。

[wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .] — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] .

will	make	me	do	it	.	]	—	We	should	not	think	it	kind	.
将要	制作	我	做	它	.	]	—	我们	应该	不是	思考	它	种类	.

会让我这么做。——我们不应该认为这是仁慈的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [noʊ'bɪləti] ,

No	matter	how	much	we	might	have	associated	with	kings	and	nobilities	,
不	事情	如何	很多	我们	可能	有	联系	和	国王	和	贵族	,

无论我们过去对国王和贵族有过多少联想，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]

we	should	not	think	it	right	to	crush	her	with	it	and	make	her
我们	应该	不是	思考	它	正确的	到	压碎	她	和	它	和	制作	她

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊliər] [wɔːk] [ɪn][laɪf] ;

ashamed	of	her	lowlier	walk	in	life	;
羞愧	的	她	低级	走	在	生活	;

我们不应该认为用这种方式打击她，让她为自己卑微的出身感到羞耻是正确的；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , “ [huː] [hjuː'mɪlieɪt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn'kluːdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	we	have	a	saying	,	“	Who	humiliates	my	mother	includes	his	own	.
为了	我们	有	一个	说	,	“	WHO	羞辱	我的	母亲	包括	他的	自己的	.

因为我们有一句谚语：“羞辱我母亲的，就是羞辱他自己的母亲。”

” [duː][aɪ] ['sɪriəsli] [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['letər] , [em] .

”	Do	I	seriously	imagine	you	to	be	the	author	of	that	strange	letter	,	M	.
”	做	我	严重地	想象	你	到	是	这	作者	的	那	奇怪的	信	,	M	.

[bʊr'ʒɛt] ?

Bourget	?
布尔热	?

“我真的认为您就是那封奇怪信件的作者吗，布尔热先生？”

[ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] .

Indeed	I	do	not	.
的确	我	做	不是	.

我确实没有。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [in'səːtid] [baɪ][jʊr; jər][əˌmænju'ensɪs] [wen]

I	believe	it	to	have	been	surreptitiously	inserted	by	your	amanuensis	when
我	相信	它	到	有	到过	偷偷摸摸	插入	经过	你的	阿曼努恩西斯	什么时候

[jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

your	back	was	turned	.
你的	后退	曾是	转向	.

我认为这是你的助手趁你不注意偷偷放进去的。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['moʊtɪv] ,

I	think	he	did	it	with	a	good	motive	,
我	思考	他	做过	它	和	一个	好的	动机	,

我认为他这么做是出于好意。

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['piːkənsi] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

expecting	it	to	add	force	and	piquancy	to	your	article	,	but	it	does
期待	它	到	添加	力量	和	辣味	到	你的	文章	,	但	它	做

[nɑːt] [rɪ'flekt] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] ,

not	reflect	your	nature	,
不是	反映	你的	自然	,

期望它能为你的文章增添力度和趣味性，但它并不符合你的本性。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [griːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	know	it	will	grieve	you	when	you	see	it	.
和	我	知道	它	将要	悲伤	你	什么时候	你	看	它	.

我知道你看到它时会感到悲伤。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌɪntər'lɑːrdɪd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [wen]

I	also	think	he	interlarded	many	other	things	which	you	will	disapprove	of	when
我	还	思考	他	交错	许多	其他	事物	哪个	你	将要	不赞成	的	什么时候

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

you	see	them	.
你	看	他们	.

我认为他还掺杂了很多其他东西，你看到之后肯定会不赞同。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] [neɪmz] [dɪs'tʃaːdʒd] [æt; ət][ˌem 'iː] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

I	am	certain	that	all	the	harsh	names	discharged	at	me	come	from	him	,
我	是	肯定	那	全部	这	残酷的	姓名	出院	在	我	来	从	他	,

[nɑːt][juː; jʊ] .

not	you	.
不是	你	.

我确信所有加诸于我的恶毒辱骂都来自他，而不是你。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pruːvd] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]

No	doubt	you	could	have	proved	me	entitled	to	them	with	as	little
不	怀疑	你	可以	有	已证实	我	标题	到	他们	和	作为	小的

['trʌb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

trouble	as	it	has	cost	him	to	do	it	,
麻烦	作为	它	有	成本	他	到	做	它	,

毫无疑问，你本可以像他那样轻松地证明我有权获得这些财产。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hʌnt] [geɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['kwɑːləti]

but	it	would	have	been	your	disposition	to	hunt	game	of	a	higher	quality
但	它	会	有	到过	你的	处置	到	打猎	游戏	的	一个	更高	质量

.

:

.

但你原本的倾向是猎取更高品质的猎物。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ]['iːv(ə)n] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['eksələnt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]

I	even	doubt	if	it	is	you	who	furnish	me	all	that	excellent	information	about
我	甚至	怀疑	如果	它	是	你	WHO	提供	我	全部	那	出色的	信息	关于

['bælzæk][ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] . — [“ [naʊ] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv][em] . [bʊr'ʒɛt] [ænd; ənd] ['meni]

Balzac	and	those	others	.	—	[	“	Now	the	style	of	M	.	Bourget	and	many
巴尔扎克	和	那些	其他的	.	—	[	“	现在	这	风格	的	M	.	布尔热	和	许多

['ʌðər] [frentʃ] ['raɪtɜ-z] [ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][kloʊzd] ['letər] [tuː; tə][mɑːrk] [tweɪn] ;

other	French	writers	is	apparently	a	closed	letter	to	Mark	Twain	;
其他	法语	作家	是	显然	一个	关闭	信	到	标记	马克·吐温	;

我甚至怀疑是不是你向我提供了关于巴尔扎克和其他人的所有精彩信息。——[“现在，布尔热先生和许多其他法国作家的风格显然是写给马克·吐温的一封封闭的信；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðæt] [ə'loʊn] .

but	let	us	leave	that	alone	.
但	让	我们	离开	那	独自的	.

但我们还是不要再讨论这件事了。

[hæz; həz] [hiː; hi] [riːd] - - - , ['vɪktər] ['hjuːgəu] , [ˌlɑːmɑːr'tiːn] , ['edmənd] [ə'baʊt] ,

Has	he	read	Erckmann	-	Chatrian	,	Victor	Hugo	,	Lamartine	,	Edmond	About	,
有	他	读	-	-	-	,	胜利者	雨果	,	拉马丁	,	埃德蒙	关于	,

[tʃɜːbjəliːz] , ['riːnən] ?

Cherbuliez	,	Renan	?
切尔布利兹	,	雷南	?

他读过埃克曼-沙特里安、维克多·雨果、拉马丁、埃德蒙·阿布特、谢尔布利耶、勒南的作品吗?

[hæz; həz] [hiː; hi] [riːd] [guː'stɑːvi] [drɑːs] - [mə'sjɜːr] , ['mædəm] , [et] ['biːbi] - ,

Has	he	read	Gustave	Droz's	'	Monsieur	,	Madame	,	et	Bebe	'	,
有	他	读	古斯塔夫	德罗兹的	-	先生	,	夫人	,	等	贝贝	-	,

他读过古斯塔夫·德罗兹的《先生、夫人和贝贝》吗?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [liːv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

and	those	books	which	leave	for	a	long	time	a	perfume	about	you	?
和	那些	图书	哪个	离开	为了	一个	长的	时间	一个	香水	关于	你	?

还有那些会让你身上长时间散发迷人香气的书呢?

[hæz; həz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] [ælɪk'sɑːndɚ] [djuː'mɑː] , ['jʊdʒin] [suː] , [dʒɔːrdʒ] [sænd] ,

Has	he	read	the	novels	of	Alexandre	Dumas	,	Eugene	Sue	,	George	Sand	,
有	他	读	这	小说	的	亚历山大	大仲马	,	尤金	起诉	,	乔治	沙	,

[ænd; ənd] ['bælzæk] ?

and	Balzac	?
和	巴尔扎克	?

他读过大仲马、欧仁·苏、乔治·桑和巴尔扎克的作品吗?

[hæz; həz] [hiː; hi] [riːd] ['vɪktər] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] - [lez] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] - [ænd; ənd] - ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [diː]

Has	he	read	Victor	Hugo's	'	Les	Miserables	'	and	'	Notre	Dame	de
有	他	读	胜利者	雨果的	-	莱斯	可怜的人	-	和	-	圣母	贵妇人	德

['pærɪs] - ?

Paris	'	?
巴黎	-	?

他读过维克多·雨果的《悲惨世界》和《巴黎圣母院》吗?

[hæz; həz] [hiː; hi] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] - , [ɔː'ʒiːər] , [djuː'mɑː] , [ænd; ənd] [sɑːr'duː] ,

Has	he	read	or	heard	the	plays	of	Sandeau	,	Augier	,	Dumas	,	and	Sardou	,
有	他	读	或者	听到	这	演出	的	-	,	奥吉尔	,	大仲马	,	和	萨尔杜	,

他读过或听过桑多、奥吉耶、大仲马和萨尔杜的戏剧吗?

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪtənz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

the	works	of	those	Titans	of	modern	literature	,
这	作品	的	那些	泰坦	的	现代的	文学	,

现代文学巨匠们的作品,

[huːz] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz]

whose	names	will	be	household	words	all	over	the	world	for	hundreds	of	years
谁	姓名	将要	是	家庭	字	全部	超过	这	世界	为了	数百	的	年

[tuː; tə] [kʌm] ?

to	come	?
到	来	?

哪些人的名字将在未来数百年里家喻户晓?

[hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] [lɑː] ['tɛrə, 'tɛr] — [ðɪs] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [rɪ'faɪnd] ['hjuːmərɪst] !

He	has	read	La	Terre	—	this	kind	-	hearted	,	refined	humorist	!
他	有	读	拉	特雷	—	这	种类	-	心地	,	精制	幽默家	!

他读过拉特尔的作品——这位心地善良、文雅幽默的作家!

[wen] [mɑːrk] [tweɪn] ['vɪzɪts][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [dʌz] [hiː; hi] [smel] [ðə; ði]['vaiəlits] , [ðə; ði]['roʊziz] ,

When	Mark	Twain	visits	a	garden	does	he	smell	the	violets	,	the	roses	,
什么时候	标记	马克·吐温	访问	一个	花园	做	他	闻	这	紫罗兰	,	这	玫瑰	,

马克·吐温参观花园时，会闻到紫罗兰和玫瑰的香味吗?

[ðə; ði]['dʒæzmɪn] , [ɔːr][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ?

the	jasmine	,	or	the	honeysuckle	?
这	茉莉花	, 或者		这	金银花	?

是茉莉花，还是金银花?

[noʊ] , [hiː; hi][goʊz][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði][sɔɪl][ɪz] [prɪ'perd] .

No	,	he	goes	in	the	far	-	away	corner	where	the	soil	is	prepared	.
不	,	他	去	在	这	远的	-	离开	角落	在哪里	这	土壤	是	准备	.

不，他去了远处的角落，那里已经准备好了土壤。

[hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] :

Hear	what	he	says	:
听到	什么	他	说道	:

听听他是怎么说的:

- [aɪ] [wɪʃ] [em] . [pɔːl] [bʊr'ʒɛt] [hæd; həd] [riːd] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nɑːvəlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] .

'	I	wish	M	.	Paul	Bourget	had	read	more	of	our	novels	before	he	came	.
-	我	希望	M	.	保罗	布尔热	有	读	更多的	的	我们的	小说	前	他	来了	.

"我希望保罗·布尔热先生在来之前能多读一些我们的小说。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

It	is	the	only	way	to	thoroughly	understand	a	people	.
它	是	这	仅有的	方式	到	彻底	理解	一个	人们	.

这是彻底了解一个民族的唯一途径。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][aɪ] [riːd] [lɑː]['tɛrə, 'tɛr] . - ″] — [ɔːl]

When	I	found	I	was	coming	to	Paris	I	read	La	Terre	.	'	″	]	—	All
什么时候	我	成立	我	曾是	未来	到	巴黎	我	读	拉	特雷	.	-	″	]	—	全部

当我得知要去巴黎时，我读了《大地》。"——全部

[ðɪs] [ɪn]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] ,

this	in	simple	justice	to	you	—	and	to	me	;	for	,
这	在	简单的	正义	到	你	—	和	到	我	;	为了	,

这是对你我而言的简单公正；因为，

[tuː; tə] ['greɪvli] [ək'sept] [ðoʊz] [æz; əz] [jɔːrz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɔːŋ] [jʊr; jər] [hed]

to	gravely	accept	those	interlardings	as	yours	would	be	to	wrong	your	head
到	严重地	接受	那些	夹层	作为	你的	会	是	到	错误的	你的	头

[ænd; ənd] [hɑːrt] ,

and	heart	,
和	心	,

如果认真地接受那些插曲作为自己的财产，那就等于欺骗了自己的理智和心灵。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'vɪkt] [maɪ'self][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənsi]

and	at	the	same	time	convict	myself	of	being	equipped	with	a	vacancy
和	在	这	相同的	时间	定罪	我	的	存在	配备	和	一个	空缺

[wer] [maɪ][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːdʒd] .

where	my	penetration	ought	to	be	lodged	.
在哪里	我的	渗透	应该	到	是	已提交	.

同时，我也意识到自己身上有一个空洞，我的渗透本应就在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['faɪnəli][aɪ][mʌst; məst] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði]['siːkrət][peɪn] ,

And	now	finally	I	must	uncover	the	secret	pain	,
和	现在	最后	我	必须	揭露	这	秘密	疼痛	,

现在，我终于要揭开那隐藏的痛苦了。

[ðə; ði] [wiː] [sɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [gruː] — [ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [kloʊzd] [maɪ] ['riːs(ə)nt]

the	wee	sore	from	which	the	Reply	grew	—	the	anecdote	which	closed	my	recent
这	哇	疮	从	哪个	这	回复	生长	—	这	轶事	哪个	关闭	我的	最近的

['ɑːrtɪk(ə)l] — [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['pɪmpl] [hæz; həz] [spred] [tuː; tə] [ðiːz]

article	—	and	consider	how	it	is	that	this	pimple	has	spread	to	these
文章	—	和	考虑	如何	它	是	那	这	疙瘩	有	传播	到	这些

['kænsərəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

cancerous	dimensions	.
癌变	方面	.

回复是从一个小伤口发展而来的——也就是我最近文章结尾的轶事——想想看，这个小伤口是如何扩散到如此严重的程度的。

[ɪf] ['eni] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dik'teitid] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [em] . [bʊr'ʒɛt] ,

If	any	but	you	had	dictated	the	Reply	,	M	.	Bourget	,
如果	任何	但	你	有	口述	这	回复	,	M	.	布尔热	,

如果除了您之外还有谁代您撰写答复，布尔热先生，

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['ænɪkdoʊt] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['mægnɪfaɪd]

I	would	know	that	that	anecdote	was	twisted	around	and	its	intention	magnified
我	会	知道	那	那	轶事	曾是	扭曲	大约	和	它是	意图	放大

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

some	hundreds	of	times	,
一些	数百	的	时代	,

我知道那则轶事被歪曲了，其本意被放大了数百倍。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtekst] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wei] .

in	order	that	it	might	be	used	as	a	pretext	to	creep	in	the	back	way	.
在	命令	那	它	可能	是	用过的	作为	一个	借口	到	潜行者	在	这	后退	方式	.

这样就可以以此为借口从后门溜进去。

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['erər] .

But	I	accuse	you	of	nothing	—	nothing	but	error	.
但	我	控	你	的	没有什么	—	没有什么	但	错误	.

但我并不指责你什么——除了错误之外，什么也不指责。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] “ [rɪ'tɔːrt] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fræns] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bæstərdz] ,

When	you	say	that	I	“	retort	by	calling	France	a	nation	of	bastards	,
什么时候	你	说	那	我	“	反驳	经过	呼叫	法国	一个	国家	的	混蛋	,

当你说我“反驳说法国是一个杂种国家”时，

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['erər] .

”	it	is	an	error	.
”	它	是	一个	错误	.

这是一个错误。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

And	not	a	small	one	,	but	a	large	one	.
和	不是	一个	小的	一	,	但	一个	大的	一	.

而且不是小的，而是大的。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrk] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	made	no	such	remark	,	nor	anything	resembling	it	.
我	制成	不	这样的	评论	,	也不	任何事物	类似	它	.

我没有说过这样的话，也没有说过任何类似的话。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['mægəziːn] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juːz] [soʊ] [groʊs] [ə; eɪ] [wɜːrd] [æz; əz] [ðæt] .

Moreover	,	the	magazine	would	not	have	allowed	me	to	use	so	gross	a	word	as	that	.
而且	,	这	杂志	会	不是	有	允许	我	到	使用	所以	总的	一个	单词	作为	那	.

此外，该杂志也不会允许我使用如此粗俗的词语。

[juː; jʊ][toʊld][æn; ən]['ænɪkdoʊt] .
You told an anecdote .
你 讲述 一个 轶事 .

你讲了一个轶事。

[ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] — [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] .
A funny one — I admit that .
一个 有趣的 一 — 我 承认 那 .

挺搞笑的——我承认。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ə; eɪ]['fɔɪb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [ˌem 'iː] — [aɪ]
It hit a foible of our American aristocracy , and it stung me — I
它 打 一个 怪癖 的 我们的 美国人 贵族 , 和 它 被蜇了 我 — 我
[æd'mɪt] [ðæt] ;
admit that ;
承认 那 ;

它触及了我们美国贵族阶层的一个弱点，这让我感到很受伤——我承认这一点；

[ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [ˌem 'iː] ['ʃɑːrpli] .
it stung me sharply .
它 被蜇了 我 尖锐地 .

它狠狠地刺痛了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] :
It was like this :
它 曾是 喜欢 这 :

事情是这样的：

[juː; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [frentʃ] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
You found some ancient portraits of French kings in the gallery of one of
你 成立 一些 古老的 肖像 的 法语 国王 在 这 画廊 的 一 的
['aʊər; ɑːr][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,
our aristocracy ,
我们的 贵族 ,

你在我们一位贵族的画廊里发现了一些法国国王的古代画像。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] :
and you said :
和 你 说 :

你说：

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][grænd] ['mɑːnərk] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]
“ He has the Grand Monarch , but where is the portrait of his grandfather
“ 他 有 这 盛大 君主 , 但 在哪里 是 这 肖像 的 他的 祖父
?
?
?

“他有大君主雕像，但他祖父的画像在哪里呢？”

” [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ærɪˌstəˌkræts] ['grænfɑːðər] .
” That is , the American aristocrat's grandfather .
” 那 是 , 这 美国人 贵族的 祖父 .

也就是说，这位美国贵族的祖父。

[naʊ] [ðæt] [hɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
Now that hits only a few of us ,
现在 那 点击量 仅有的 一个 很少 的 我们 ,

现在这种情况只影响到我们中的少数人。

[aɪ][grænt] — [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] ['oʊnli] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrd] .
I grant — just the upper crust only — but it hits exceedingly hard .
我 授予 — 只是 这 上 地壳 仅有的 — 但 它 点击量 非常 难的 .

我承认——只是针对上层社会——但这影响非常大。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət][ju:; jʊ] .

I	wondered	if	there	was	any	way	of	getting	back	at	you	.
我	想知道	如果	那里	曾是	任何	方式	的	获得	后退	在	你	.

我想知道有没有什么办法可以报复你。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃæptərz] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tʃæns] :

In	one	of	your	chapters	I	found	this	chance	:
在	一	的	你的	章节	我	成立	这	机会	:

我在你的某一章节中发现了这个机会:

“ [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haɪ] [pə'rizjən] [ɪg'zɪstəns] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wi:; wi][faɪnd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][a:ts]

“	In	our	high	Parisian	existence	,	for	instance	,	we	find	applied	to	arts
“	在	我们的	高的	巴黎人	存在	,	为了	实例	,	我们	寻找	应用	到	艺术

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

and	luxury	,
和	奢华	,

“例如，在我们巴黎的高档生活中，我们发现它适用于艺术和奢侈品，

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'bɔ:tʃəri] , [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɚz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

and	to	debauchery	,	all	the	powers	and	all	the	weaknesses	of	the	French
和	到	放荡	,	全部	这	权力	和	全部	这	弱点	的	这	法语

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

放荡不羁，展现了法国人灵魂的所有力量和所有弱点。

” [ju:; jʊ] [si:] ?

”	You	see	?
”	你	看	?

“你看?

[jʊr; jər] “ ['haɪər] [pə'rizjən] ” [klæs] — [nɑ:t]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [nɑ:t][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Your	“	higher	Parisian	”	class	—	not	everybody	,	not	the	nation	,
你的	“	更高	巴黎人	”	班级	—	不是	大家	,	不是	这	国家	,

你们这些”巴黎上流社会”人士——不是所有人，也不是整个国家——

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][tɑ:p] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] — [ə'plaɪz] [tu:; tə] [dɪ'bɔ:tʃəri] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɚz]

but	only	the	top	crust	of	the	Nation	—	applies	to	debauchery	all	the	powers
但	仅有的	这	顶部	地壳	的	这	国家	—	适用	到	放荡	全部	这	权力

[ʌv; əv][ɪts] [soʊl] .

of	its	soul	.
的	它是	灵魂	.

但只有国家的上层阶级才会将灵魂的所有力量都投入到放荡之中。

[aɪ]['ɑ:rgju:d][tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðæt] ['enərdʒi][mʌst; məst] [prə'du:s] [rɪ'zʌlts] .

I	argued	to	myself	that	that	energy	must	produce	results	.
我	争论	到	我	那	那	活力	必须	生产	结果	.

我告诉自己，这种能量必须产生结果。

[soʊ][aɪ] [bɪlt] [æn; ən]['ænɪkdoʊt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'mɑ:rk] .

So	I	built	an	anecdote	out	of	your	remark	.
所以	我	建造	一个	轶事	出去	的	你的	评论	.

于是我根据你的话编了个故事。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [meɪk] [nə'poʊliən]['boʊnəˌpɑːrt][seɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði]
In it I make Napoleon Bonaparte say to me — but see for yourself the
在 它 我 制作 拿破仑 波拿巴 说 到 我 — 但 看 为了 你自己 这

['ænɪkdoʊt] ([ɪn'dʒiːniəsli] [klɪpt] [ænd; ənd] [kɝ'teɪld]) [ɪn] ['pærəgræf] [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] . —
anecdote (ingeniously clipped and curtailed) in paragraph eleven of your Reply . —
轶事 (巧妙地 剪辑 和 缩减) 在 段落 十一 的 你的 回复 . —

[[soʊ] ,
[So ,
[所以 ,

在信中，我让拿破仑·波拿巴对我说——但请你自己看看你回复第十一段中那则（经过巧妙删减和精简的）轶事。——[所以，

[aɪ] [rɪ'piːt] , [mɑːrk] [tweɪn] [dʌz] [nɑːt][laɪk][em] . [pɔːl] - [bʊk] .
I repeat , Mark Twain does not like M . Paul Bourget's book .
我 重复 , 标记 马克·吐温 做 不是 喜欢 M . 保罗 - 书 .

我再说一遍，马克·吐温不喜欢保罗·布尔热先生的书。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [laɪt] [fʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['raɪtər] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hoʊm] ,
So long as he makes light fun of the great French writer he is at home ,
所以 长的 作为 他 制作 光 乐趣 的 这 伟大的 法语 作家 他 是 在 家 ,

只要他能轻松地取笑这位伟大的法国作家，他就感到自在。

[hiː; hi][ɪz] ['plez(ə)nt] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hjuːmərɪst][wiː; wi] [noʊ] .
he is pleasant , he is the American humorist we know .
他 是 令人愉快的 , 他 是 这 美国人 幽默家 我们 知道 .

他很和蔼可亲，他是我们熟知的美国幽默作家。

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ([ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ]
When he takes his revenge (and where is the reason for taking a revenge
什么时候 他 需要 他的 复仇 (和 在哪里 是 这 原因 为了 采取 一个 复仇
?)
?)
?)

当他进行报复时（他报复的理由是什么？）

[hiː; hi][ɪz][ˌʌn'kaɪnd] , [ˌʌn'fer] , ['bɪtər] , ['næsti] .]
he is unkind , unfair , bitter , nasty .]
他 是 不友善 , 不公平 , 苦的 , 可恶的 .]

他刻薄、不公平、心怀怨恨、令人厌恶。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [siː] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] ['dʒoʊkɪŋli][ri'maːks][tuː; tə]
For example : See his answer to a Frenchman who jokingly remarks to
为了 例子 : 看 他的 回答 到 一个 法国人 WHO 开玩笑地 评论 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

例如：看看他对一位法国人开玩笑的回答：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [laɪf][kæn; kən]['nevər][get][ɪn'taɪərli] [dʌl] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
“ I suppose life can never get entirely dull to an American ,
“ 我 认为 生活 能 绝不 得到 完全 乏味的 到 一个 美国人 ,

我想，对美国人来说，生活永远不会完全乏味。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen'evər] [hiː; hi][kɑːnt] [straɪk] [ʌp] ['eni] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
because whenever he can't strike up any other way to put in his time ,
因为 每当 他 不能 罢工 向上 任何 其他 方式 到 放 在 他的 时间 ,

因为每当他找不到其他方式来投入时间时，

[hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlweɪz][get][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['traɪɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][huː][hɪz; ɪz]

he	can	always	get	away	with	a	few	years	trying	to	find	out	who	his
他	能	总是	得到	离开	和	一个	很少	年	尝试	到	寻找	出去	WHO	他的

['grænfɑːðər][wʌz; wəz] .

grandfather	was	.
祖父	曾是	.

他总能花上几年时间去查明他祖父是谁。

" [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] :

"	Hear	the	answer	:
"	听到	这	回答	:

答案是:

" [aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] ['frentʃmənz] [gɑːt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['stændbaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] , [tuː] ;

"	I	reckon	a	Frenchman's	got	his	little	standby	for	a	dull	time	,	too	;
"	我	估计	一个	法国人的	得到	他的	小的	支持	为了	一个	乏味的	时间	,	也	;

"我想法国人也有自己打发无聊时光的小妙招;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [feɪl] ,

because	when	all	other	interests	fail	,
因为	什么时候全部	其他	兴趣	失败	,	

因为当所有其他利益都失效时,

[hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt][faɪnd][aʊt] [huː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] .

he	can	turn	in	and	see	if	he	can't	find	out	who	his	father	was	.
他	能	转动	在	和	看	如果	他	不能	寻找	出去	WHO	他的	父亲	曾是	.

他可以进去看看能不能查出他父亲是谁。

" [ðə; ði][fɜːrst][rɪ'mɑːrk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] [bɪt][ʌv; əv] ['tʃæfɪŋ] [ɑːn] [ə'merɪkən] ['snɑːbəri] .

"	The	first	remark	is	a	good	-	humored	bit	of	chaffing	on	American	snobbery	.
"	这	第一的	评论	是	一个	好的	-	幽默	少量	的	摩擦	在	美国人	势利眼	.

"第一句评论是对美国势利眼的一种善意的嘲讽。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ʌtərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

I	may	be	utterly	destitute	of	humor	,
我	可能	是	完全地	贫困	的	幽默	,

我可能完全缺乏幽默感,

[bʌt; bət][aɪ][kɔːl][ðə; ði]['sekənd][rɪ'mɑːrk][ə; eɪ] [grə'tuːɪtəs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] [həːld] [æt; ət][ðə; ði]

but	I	call	the	second	remark	a	gratuitous	charge	of	immorality	hurled	at	the
但	我	称呼	这	第二	评论	一个	无偿的	收费	的	不道德	投掷	在	这

[frentʃ] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

French	women	—	a	remark	unworthy	of	a	man	who	has	the	ear	of	the
法语	女性	—	一个	评论	不配	的	一个	男人	WHO	有	这	耳朵	的	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

但我认为第二句话是对法国女性毫无根据的不道德指控——这种言论有失一个拥有公众话语权的人的身份。

[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][groʊs][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['frendlɪ] [tuː; tə]

unworthy	of	a	gentleman	,	a	gross	insult	to	a	nation	friendly	to
不配	的	一个	绅士	,	一个	总的	侮辱	到	一个	国家	友好的	到

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

有失绅士风度,是对美国友好国家的极大侮辱。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [helpt] [mɑːrk] ['tweɪnz] ['ænsestərz][ɪn][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɪbərtɪ] ,

a	nation	that	helped	Mark	Twain's	ancestors	in	their	struggle	for	liberty	,
一个	国家	那	帮助	标记	马克·吐温的	祖先	在	他们的	斗争	为了	自由	,

一个曾帮助马克·吐温的祖先争取自由的国家,

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wer] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [siː]

a	nation	where	to	-	day	it	is	enough	to	say	that	you	are	American	to	see
一个	国家	在哪里	到	-	天	它	是	足够的	到	说	那	你	是	美国人	到	看

['evri] [dɔːr] ['oʊpən][waɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .

every	door	open	wide	to	you	.
每一个	门	打开	宽的	到	你	.

在这个国家，如今只要说自己是美国人，所有的大门就会为你敞开。

[ɪf] [mɑːrk] [tweɪn] [wʌz; wəz][hɑːrd][ʌp][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] [frentʃ] “ ['tʃesnʌt] ,

If	Mark	Twain	was	hard	up	in	search	of	,	a	French	“	chestnut	,
如果	标记	马克·吐温	曾是	难的	向上	在	搜索	的	,	一个	法语	“	板栗	,

如果马克·吐温急需寻找一种法国“栗子”，

” [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ænɪkdoʊt] .

”	I	might	have	told	him	the	following	little	anecdote	.
”	我	可能	有	讲述	他	这	下列的	小的	轶事	.

我本可以告诉他下面这个小故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['fʌni] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ɪn'sʌltɪŋ] :

It	is	more	funny	than	his	,	and	would	have	been	less	insulting	:
它	是	更多的	有趣的	比	他的	,	和	会	有	到过	较少的	侮辱	:

这比他的更有趣，也更不具侮辱性：

[tuː] ['lɪt(ə)l] [striːt] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ə'bjuːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Two	little	street	boys	are	abusing	each	other	.
二	小的	街道	男孩们	是	滥用	每个	其他	.

两个街头小男孩正在互相欺负。

“ [ɑː] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ” [sez] [wʌn] , “ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ]['fɑːðər] . ”

“	Ah	,	hold	your	tongue	,	”	says	one	,	“	you	ain't	got	no	father	.	”
“	啊	,	抓住	你的	舌头	,	”	说道	一	,	“	你	不是	得到	不	父亲	.	”

“哎呀，闭嘴，”其中一人说，“你又没有父亲。”

“ [eɪnt] [gɑːt][noʊ]['fɑːðər] ! ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] ['fɑːðəz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

“	Ain't	got	no	father	!	”	replies	the	other	;	“	I've	got	more	fathers	than	you	.
“	不是	得到	不	父亲	!	”	回复	这	其他	;	“	我已经	得到	更多的	父亲们	比	你	.

“我没有父亲！”另一个回答说，“我的父亲比你多。”

” [naʊ] , [ðen] , [jʊr; jər]['ænɪkdoʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['grænd,fɑːðəz] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

”	Now	,	then	,	your	anecdote	about	the	grandfathers	hurt	me	.
”	现在	,	然后	,	你的	轶事	关于	这	祖父们	伤害	我	.

“那么，你讲的关于祖父们的故事让我很伤心。”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

Because	it	had	a	point	.
因为	它	有	一个	观点	.

因为它说得有道理。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːrt][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hæd; həd] [pɔɪnt] .

It	wouldn't	have	hurt	me	if	it	hadn't	had	point	.
它	不会	有	伤害	我	如果	它	之前没有	有	观点	.

如果没有意义，也不会伤害我。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['weɪstɪd] [speɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hæd; həd] [pɔɪnt] .

You	wouldn't	have	wasted	space	on	it	if	it	hadn't	had	point	.
你	不会	有	浪费	空间	在	它	如果	它	之前没有	有	观点	.

如果它没有意义，就不会浪费篇幅了。

[maɪ]['ænɪkdoʊt][hæz; həz][hɜːrt][juː; jʊ] .

My	anecdote	has	hurt	you	.
我的	轶事	有	伤害	你	.

我的轶事伤害到你了。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɔɪnt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Because	it	had	point	,	I	suppose	.
因为	它	有	观点	,	我	认为	.

我想，是因为它有道理吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hæd; həd] [pɔɪnt] .

It	wouldn't	have	hurt	you	if	it	hadn't	had	point	.
它	不会	有	伤害	你	如果	它	之前没有	有	观点	.

如果没有目的，就不会伤害你。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ]

I	judged	from	your	remark	about	the	diligence	and	industry	of	the	high
我	评判	从	你的	评论	关于	这	勤勉	和	行业	的	这	高的

[pə'rizjən] ['ʌpər] [krʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [pɔɪnt] ,

Parisian	upper	crust	that	it	would	have	some	point	,
巴黎人	上	地壳	那	它	会	有	一些	观点	,

从你对巴黎上流社会人士勤奋努力的评价来看，我认为你的说法有一定道理。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ][goʊld] - [maɪn][aɪ][hæd; həd] [strʌk] .

but	really	I	had	no	idea	what	a	gold	-	mine	I	had	struck	.
但	真的	我	有	不	主意	什么	一个	金子	-	矿	我	有	击	.

但我当时真的不知道自己发现了一座多么宝贵的宝藏。

[aɪ]['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n] ;

I	never	suspected	that	the	point	was	going	to	stick	into	the	entire	nation	;
我	绝不	怀疑	那	这	观点	曾是	去	到	戳	进入	这	全部的	国家	;

我从未想到这一点会在全国范围内得到广泛认可;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

but	of	course	you	know	your	nation	better	than	I	do	,
但	的	课程	你	知道	你的	国家	更好的	比	我	做	,

当然，你比我更了解你的国家。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌŋktʃərz] [ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][jʊr; jər]

and	if	you	think	it	punctures	them	all	,	I	have	to	yield	to	your
和	如果	你	思考	它	穿刺	他们	全部	,	我	有	到	屈服	到	你的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

如果你认为它能彻底戳穿它们，那我不得不接受你的判断。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] , [jʊr; jər] [oʊn] [self] .

But	you	are	to	blame	,	your	own	self	.
但	你	是	到	责备	,	你的	自己的	自己	.

但这一切都是你咎由自取。

[jʊr; jər][rɪ'mɑːrk][ˌmɪs'led][ˌem 'iː] .

Your	remark	misled	me	.
你的	评论	被误导	我	.

你的话误导了我。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʌn'nuːmərəs] ['ʌpər] ['leɪər]

I	supposed	the	industry	was	confined	to	that	little	unnumerous	upper	layer
我	据称	这	行业	曾是	受限	到	那	小的	不多	上	层

.

:

.

我原以为这个行业仅限于那一小部分人数不多的上层阶级。

[wel] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,

Well	,	now	that	the	unfortunate	thing	has	been	done	,
出色地	,	现在	那	这	不幸	事物	有	到过	完毕	,

好吧，既然不幸的事情已经发生了，

[let][juː 'es][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .

let	us	do	what	we	can	to	undo	it	.
让	我们	做	什么	我们	能	到	撤销	它	.

让我们尽我们所能去扭转局面。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] , [em] . [bʊr'ʒɛt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

There	must	be	a	way	,	M	.	Bourget	,	and	I	am	willing	to	do	anything
那里	必须	是	一个	方式	,	M	.	布尔热	,	和	我	是	愿意的	到	做	任何事物

[ðæt] [wɪl] [help] ;

that	will	help	;
那	将要	帮助	;

一定有办法的，布尔热先生，我愿意做任何能帮上忙的事；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [jɔːr'self] .

for	I	am	as	sorry	as	you	can	be	yourself	.
为了	我	是	作为	对不起	作为	你	能	是	你自己	.

因为我和你一样感到抱歉。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

I	will	tell	you	what	I	think	will	be	the	very	thing	.
我	将要	告诉	你	什么	我	思考	将要	是	这	非常	事物	.

我会告诉你我认为最合适的做法是什么。

[wiː; wi] [wɪl] [swɑːp]['ænɪkˌdoʊts] .

We	will	swap	anecdotes	.
我们	将要	交换	轶事	.

我们将交流一些趣闻轶事。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər]['ænɪkdoʊt][ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪn] .

I	will	take	your	anecdote	and	you	take	mine	.
我	将要	拿	你的	轶事	和	你	拿	矿	.

我会听取你的轶事，你也会听取我的。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][djuːks][ænd; ənd] [kaʊnts] [ænd; ənd]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [noʊ'bɪləti]

I	will	say	to	the	dukes	and	counts	and	princes	of	the	ancient	nobility
我	将要	说	到	这	公爵们	和	计数	和	王子们	的	这	古老的	贵族

[ʌv; əv] [fræns] :

of	France	:
的	法国	:

我要对法国古老贵族中的公爵、伯爵和王子们说：

“ [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	!
“	哈	,	哈	!

“哈哈！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [jʊr; jər] ['grænd͵fɑːðəz]

You	must	have	a	pretty	hard	time	trying	to	find	out	who	your	grandfathers
你	必须	有	一个	漂亮的	难的	时间	尝试	到	寻找	出去	WHO	你的	祖父们

[wɜːr; wər] ?

were	?
是	?

你一定很费劲才能找到你的祖父是谁吧?

" [ðeɪ] [wɪl] ['mɪrli] [smaɪl] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [hɜːrt] ,

"	They	will	merely	smile	indifferently	and	not	feel	hurt	,
"	他们	将要	仅仅	微笑	漠不关心	和	不是	感觉	伤害	,

他们只会冷漠地微笑，不会感到受伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [treɪs] [ðer; ðər] ['lɪnɪɪdʒ] [bæk] [θruː] ['sentʃəriz] .

because	they	can	trace	their	lineage	back	through	centuries	.
因为	他们	能	痕迹	他们的	血统	后退	通过	几个世纪	.

因为他们的血统可以追溯到几个世纪以前。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɜːrl][maɪn][æt; ət] ['evri] [͵ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] :

And	you	will	hurl	mine	at	every	individual	in	the	American	nation	,	saying	:
和	你	将要	投	矿	在	每一个	个人	在	这	美国人	国家	,	说	:

你会把我的谎言抛给美国每一个人，说:

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [jʊr; jər]

"	And	you	must	have	a	pretty	hard	time	trying	to	find	out	who	your
"	和	你	必须	有	一个	漂亮的	难的	时间	尝试	到	寻找	出去	WHO	你的

['fɑːðəz] [wɜːr; wər] .

fathers	were	.
父亲们	是	.

"而且，你们一定很难找到自己的父亲是谁。"

" [ðeɪ] [wɪl] ['mɪrli] [smaɪl] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [hɜːrt] ,

"	They	will	merely	smile	indifferently	,	and	not	feel	hurt	,
"	他们	将要	仅仅	微笑	漠不关心	,	和	不是	感觉	伤害	,

他们只会冷漠地微笑，不会感到受伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

because	they	haven't	any	difficulty	in	finding	their	fathers	.
因为	他们	还没有	任何	困难	在	寻找	他们的	父亲们	.

因为他们很容易就能找到自己的父亲。

[duː][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'diːə] ?

Do	you	get	the	idea	?
做	你	得到	这	主意	?

你明白我的意思吗?

[ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrm][ɪn][ðə; ði]['ænɪk͵doʊts][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [siː] ;

The	whole	harm	in	the	anecdotes	is	in	the	point	,	you	see	;
这	所有的	伤害	在	这	轶事	是	在	这	观点	,	你	看	;

你看，这些轶事的全部危害就在于这一点;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][swɑːp][ðem; ðəm][ə'raʊnd] [ðæt] [weɪ] , [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] .

and	when	we	swap	them	around	that	way	,	they	haven't	any	.
和	什么时候	我们	交换	他们	大约	那	方式	,	他们	还没有	任何	.

当我们这样交换它们的时候，它们就一个也没有了。

[ðæt] ['setlz] [͵aɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][aɪ][͵eɪ 'em][glæd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][͵aɪ 'tiː]

That	settles	it	perfectly	and	beautifully	,	and	I	am	glad	I	thought	of	it
那	定居点	它	完美	和	非常漂亮	,	和	我	是	高兴的	我	想法	的	它

.

:

.

这样就完美地解决了这个问题，我很高兴自己想到了这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] , [em] . [bʊr'ʒɛt] ;
I am very glad indeed , M . Bourget ;
我 是 非常 高兴的 的确 , M . 布尔热 ;

我真的非常高兴，布尔热先生；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wi:] [θɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]
for it was just that little wee thing that caused the whole difficulty and
为了 它 曾是 只是 那 小的 哇 事物 那 导致 这 所有的 困难 和
[meɪd] [ju:; jʊ] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,
made you dictate the Reply ,
制成 你 听写 这 回复 ,

正是这件小事引发了所有麻烦，让你不得不亲自回复。

[ænd; ənd][jʊr; jər][əˌmænju'ensɪs][kɔ:l][ˌem 'i:][ɔ:l] [ðoʊz] [hɑ:rd] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mægəzinz] [dɪs'laɪk]
and your amanuensis call me all those hard names which the magazines dislike
和 你的 阿曼努恩西斯 称呼 我 全部 那些 难的 姓名 哪个 这 杂志 不喜欢
[soʊ] .
so .
所以 .

你的助手用杂志社最不喜欢的那些难听的词语骂我。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] [fʌn] , [tu:] ,
And I did it all in fun , too ,
和 我 做过 它 全部 在 乐趣 , 也 ,

而且我做这一切都是为了好玩。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][kæp][jʊr; jər] ['fʌni] ['ænɪkdoʊt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn] — [ɑ:n][ðə; ði] [gɪv] - [ænd; ənd] -
trying to cap your funny anecdote with another one — on the give - and -
尝试 到 帽 你的 有趣的 轶事 和 其他 一 — 在 这 给 - 和 -
[teɪk] ['prɪnsəp(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə'merɪkən] .
take principle , you know — which is American .
拿 原则 , 你 知道 — 哪个 是 美国人 .

试图用另一个有趣的轶事来结束你的趣事——你知道，这是出于互惠互利的原则——这是美国式的。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [gɪv] [ænd; ənd][noʊ] [teɪk] ,
I didn't know that with the French it was all give and no take ,
我 没有 知道 那 和 这 法语 它 曾是 全部 给 和 不 拿 ,

我不知道法国人奉行的是唯付出不求回报的原则。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'i:] .
and you didn't tell me .
和 你 没有 告诉 我 .

你竟然没告诉我。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'gen] ,
But now that I have made everything comfortable again ,
但 现在 那 我 有 制成 一切 舒服的 再次 ,

但现在我已经把一切都安排妥当了，

[ænd; ənd] [fɪkst] [bəuθ]['ænɪkˌdoʊts][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][hæv; həv]['eni] [pɔɪnt] ['eni] [mɔ:r] ,
and fixed both anecdotes so they can never have any point any more ,
和 固定的 两个都 轶事 所以 他们 能 绝不 有 任何 观点 任何 更多的 ,

并修改了这两个轶事，使它们再也没有任何意义了。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] .
I know you will forgive me .
我 知道 你 将要 原谅 我 .

我知道你会原谅我的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神